叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 与罗杰·德·科弗利爵士共度时光(days With Sir Roger De Coverley) 000001

2. 与罗杰·德·科弗利爵士共度时光(days With Sir Roger De Coverley) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与罗杰·德·科弗利爵士共度时光(DAYS WITH SIR ROGER DE COVERLEY)

[deɪz] [wɪð] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəli]
DAYS WITH SIR ROGER DE COVERLEY
天 和 先生 罗杰 德语 考弗利

与罗杰·德·科弗利爵士共度的时光

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ædɪsən] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [stiːl]
by Joseph Addison and Richard Steele
经过 约瑟夫 艾迪生 和 理查德 斯蒂尔

作者：约瑟夫·艾迪生和理查德·斯蒂尔

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[sɜː(r)] ['rɑːdʒərz] ['fæməli] .
SIR ROGER'S FAMILY .
先生 罗杰的 家庭 .

罗杰爵士的家人。

['mɪstə(r)] . [wɪl] ['wɪmbl] .
MR . WILL WIMBLE .
先生 . 将要 锥 .

威尔·温布尔先生。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] .
THE PICTURE GALLERY .
这 图片 画廊 .

图片库。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['sʌndeɪ] .
A COUNTRY SUNDAY .
一个 国家 星期日 .

乡村星期天。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
THE WIDOW .
这 寡妇 .

寡妇。

[ðə; ði] [tʃeɪs] .
THE CHASE .
这 追赶 .

追逐。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'saɪzɪz] .
THE COUNTY ASSIZES .
这 县 巡回审判 .

县巡回法庭。

[ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] .
THE SPECTATOR'S RETURN TO TOWN .
这 观众的 返回 到 镇 .

旁观者重返城镇。

[sɜː(r)] ['rɑːdʒərz] ['fæməli] .
SIR **ROGER'S** **FAMILY** **.**
先生 罗杰的 家庭 .

罗杰爵士的家人。

['hævɪŋ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] [frend] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəli] [tuː; tə]
Having **often** **received** **an** **invitation** **from** **my** **friend** **Sir** **Roger** **de** **Coverley** **to**
拥有 经常 已收到 一个 邀请 从 我的 朋友 先生 罗杰 德 科弗利 到
[pɑːs] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
pass **away** **a** **month** **with** **him** **in** **the** **country** **,**
经过 离开 一个 月 和 他 在 这 国家 ,

我的朋友罗杰·德·科弗利爵士曾多次邀请我到乡下与他一起度过余生一个月，

[ai][lɑːst] [wiːk] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['set(ə)ld] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
I **last** **week** **accompanied** **him** **thither** **,** **and** **am** **settled** **with** **him** **for** **some**
我 最后的 星期 伴随 他 那里 , 和 是 定居 和 他 为了 一些
[taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] ,
time **at** **his** **country** **-** **house** **,**
时间 在 他的 国家 - 房子 ,

我上周陪他去了那里，将在他的乡间别墅和他一起住一段时间。

[weə(r)] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [fɔːm] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'sjuːɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
where **I** **intend** **to** **form** **several** **of** **my** **ensuing** **Speculations** **.**
在哪里 我 打算 到 形式 一些 的 我的 随后 猜测 .

我打算在此形成我接下来的几项推测。

[sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] , [huː] [ɪz] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ]['hjuːmə(r)] ,
Sir **Roger** **,** **who** **is** **very** **well** **acquainted** **with** **my** **humour** **,**
先生 罗杰 , WHO 是 非常 出色地 熟人 和 我的 幽默 ,

罗杰爵士非常了解我的幽默感，

[lets] [ˌem 'iː] [raɪz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] [wen] [ai] [pliːz] ,
lets **me** **rise** **and** **go** **to** **bed** **when** **I** **please** **,**
让我们 我 上升 和 去 到 床 什么时候 我 请 ,

让我可以随心所欲地起床和睡觉。

[daɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪb(ə)l][ɔː(r)][ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][æz; əz][ai] [θɪŋk] [fɪt] ,
dine **at** **his** **own** **table** **or** **in** **my** **chamber** **as** **I** **think** **fit** **,**
用餐 在 他的 自己的 桌子 或者 在 我的 房间 作为 我 思考 合身 ,

我可以根据情况决定在他自己的餐桌上用餐，还是在我的房间里用餐。

[sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][biː; bi] ['meri] .
sit **still** **and** **say** **nothing** **without** **bidding** **me** **be** **merry** **.**
坐 仍然 和 说 没有什么 没有 投标 我 是 欢乐 .

别动，别说话，只管祝我开心。

[wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [hiː; hi]['əʊnli] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][æt; ət]
When **the** **gentlemen** **of** **the** **country** **come** **to** **see** **him** **,** **he** **only** **shews** **me** **at**
什么时候 这 先生们 的 这 国家 来 到 看 他 , 他 仅有的 展示 我 在
[ə; eɪ] ['dɪstəns] .
a **distance** **.**
一个 距离 .

当国内的绅士们前来拜访他时，他只是远远地给我看一眼。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːldz] [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt]
As **I** **have** **been** **walking** **in** **his** **fields** **I** **have** **observed** **them** **stealing** **a** **sight**
作为 我 有 到过 步行 在 他的 字段 我 有 观察到 他们 偷窃 一个 视线
[ɒv; əv][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][æn; ən] [hedʒ] ,
of **me** **over** **an** **hedge** **,**
的 我 超过 一个 对冲 ,

当我在他的田地里散步时，我发现它们会越过树篱偷看我。

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [naɪt] [dɪ'zaɪərɪŋ][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] ,

and	have	heard	the	Knight	desiring	them	not	to	let	me	see	them	,
和	有	听到	这	骑士	渴望	他们	不是	到	让	我	看	他们	,

我听见骑士请求他们不要让我见到他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [stɛərd] [æt; ət] .

for	that	I	hated	to	be	stared	at	.
为了	那	我	憎恨	到	是	凝视	在	.

所以我讨厌被人盯着看。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [ɪn][sɜː(r)]['rɑːdʒərz]['fæməli] ,

I	am	the	more	at	ease	in	Sir	Roger's	family	,
我	是	这	更多的	在	舒适	在	先生	罗杰的	家庭	,

我在罗杰爵士的家里感觉更自在。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [steɪd] [p'ɜːsənz] ;

because	it	consists	of	sober	and	staid	persons	;
因为	它	由	的	清醒	和	稳重	人	;

因为它是由稳重冷静的人组成的;

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [best] ['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] ['seldəm] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz]

for	as	the	Knight	is	the	best	master	in	the	world	,	he	seldom	changes	his
为了	作为	这	骑士	是	这	最好的	掌握	在	这	世界	,	他	很少	变化	他的

['sɜːvənts] ;

servants	;
仆人	;

因为骑士是世界上最好的主人，他很少更换自己的仆人;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ['nevə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ]

and	as	he	is	beloved	by	all	about	him	,	his	servants	never	care	for	leaving
和	作为	他	是	心爱	经过	全部	关于	他	,	他的	仆人	绝不	关心	为了	离开

[hɪm] ;

him	;
他	;

因为他深受周围所有人的爱戴，所以他的仆人们从不愿离开他;

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hɪz; ɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [j'iəz] , [ænd; ənd] [grəʊn] [əʊld] [wɪð] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)]

by	this	means	his	domesticks	are	all	in	years	,	and	grown	old	with	their	master
经过	这	方法	他的	国内	是	全部	在	年	,	和	生长	老的	和	他们的	掌握

.

:
.

通过这种方式，他的家畜都长大了，和主人一起慢慢变老。

[juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [hɪz; ɪz]['bʌtlə(r)][ɪz]

You	would	take	his	valet	de	chambre	for	his	brother	,	his	butler	is
你	会	拿	他的	代客泊车	德	房间	为了	他的	兄弟	,	他的	管家	是

[greɪ] - ['hedɪd] ,

gray	-	headed	,
灰色的	-	标题	,

你会把他的贴身男仆误认为是他的兄弟，他的管家头发都白了。

[hɪz; ɪz] [gruːm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɹ'eɪvəst][men] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ,

his	groom	is	one	of	the	gravest	men	that	I	have	ever	seen	,
他的	新郎	是	一	的	这	最严重的	男人	那	我	有	曾经	已见	,

他的新郎是我见过的最严肃的人之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] [hæz; həz][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪvi] - ['kaʊnsələ(r)] .

and	his	coachman	has	the	looks	of	a	privy	-	counsellor	.
和	他的	马车夫	有	这	看起来	的	一个	私处	-	顾问	.

他的马车夫长得像个枢密顾问。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] - [dɒg] ,

You	see	the	goodness	of	the	master	even	in	the	old	house	-	dog	,
你	看	这	善良	的	这	掌握	甚至	在	这	老的	房子	-	狗	,

即使是老家犬，也能体现主人的善良。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [pæd] [ðæt] [ɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd] ['tendənəs]

and	in	a	gray	pad	that	is	kept	in	the	stable	with	great	care	and	tenderness
和	在	一个	灰色的	软垫	那	是	保留	在	这	稳定的	和	伟大的	关心	和	压痛

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɑːst] ['sɜːvɪsɪz] ,

out	of	regard	to	his	past	services	,
出去	的	看待	到	他的	过去的	服务	,

并被精心呵护地放在马厩里一个灰色的垫子上，以纪念他过去的功绩。

[ðəʊ] - [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

tho	'	he	has	been	useless	for	several	years	.
虽然	-	他	有	到过	无用	为了	一些	年	.

虽然他已经好几年没用了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [əb'zɜːv] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðə; ði][dʒɔɪ][ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn]

I	could	not	but	observe	with	a	great	deal	of	pleasure	the	joy	that	appeared	in
我	可以	不是	但	观察	和	一个	伟大的	交易	的	乐趣	这	喜悦	那	出现	在

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [ə'pɒn][maɪ] [frɛndz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]

the	countenance	of	these	ancient	domesticks	upon	my	friend's	arrival	at	his
这	面容	的	这些	古老的	国内	之上	我的	朋友们	到达	在	他的

['kʌntri] - [siːt] .

country	-	seat	.
国家	-	座位	.

看到我的朋友抵达乡间别墅时，这些老农脸上露出了喜悦的表情，我不禁感到非常高兴。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld]

Some	of	them	could	not	refrain	from	tears	at	the	sight	of	their	old
一些	的	他们	可以	不是	避免	从	眼泪	在	这	视线	的	他们的	老的

['mɑːstə(r)] ;

master	;
掌握	;

看到老主人，他们中的一些人忍不住流下了眼泪；

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [prɛsd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

every	one	of	them	press'd	forward	to	do	something	for	him	,
每一个	一	的	他们	按下	向前	到	做	某物	为了	他	,

他们每个人都奋不顾身地上前为他做事。

[ænd; ənd] [siːmd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪm'plɔɪd] .

and	seemed	discouraged	if	they	were	not	employed	.
和	似乎	灰心	如果	他们	是	不是	受雇	.

如果找不到工作，他们似乎会感到沮丧。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [naɪt] ,

At	the	same	time	the	good	old	Knight	,
在	这	相同的	时间	这	好的	老的	骑士	,

与此同时，那位善良的老骑士，

[wɪð] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

with	the	mixture	of	the	father	and	the	master	of	the	family	,
和	这	混合物	的	这	父亲	和	这	掌握	的	这	家庭	,

融合了父亲和一家之主的特质，

['tempəd] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [wɪð] ['sevrəl] [kaɪnd] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]

tempered	the	enquiries	after	his	own	affairs	with	several	kind	questions	relating	to
淬火	这	查询	后	他的	自己的	事务	和	一些	种类	问题	相关	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

在询问他自己的事务时，他穿插提出了一些与他们自身相关的友好问题。

[ðɪs] [hjuː'mænətɪ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [ɪn'geɪdʒɪz] ['evrɪ] ['bɒdɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,

This	humanity	and	good	-	nature	engages	every	body	to	him	,
这	人类	和	好的	-	自然	参与	每一个	身体	到	他	,

他的人性和善良天性使每个人都对他心生好感。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ə'pɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [gʊd]

so	that	when	he	is	pleasant	upon	any	of	them	,	all	his	family	are	in	good
所以	那	什么时候	他	是	令人愉快的	之上	任何	的	他们	,	全部	他的	家庭	是	在	好的

['hjuːmə(r)] ,

humour	,
幽默	,

所以，当他讨好他们中的任何一个时，他全家人都会心情愉快。

[ænd; ənd] [nʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [daɪ'vəːts] [hɪm'self] [wɪð] .

and	none	so	much	as	the	person	whom	he	diverts	himself	with	.
和	没有任何	所以	很多	作为	这	人	谁	他	转移	他自己	和	.

而最让他牵挂的莫过于与他寻欢作乐的那个人。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrərɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [kɒfs] , [ɔː(r)] [biˈtrei] ['eni] [ɪn'fɜːmətɪ] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ] ,

On	the	contrary	,	if	he	coughs	,	or	betrays	any	infirmity	of	old	age	,
在	这	相反	,	如果	他	咳嗽	,	或者	背叛	任何	虚弱	的	老的	年龄	,

相反，如果他咳嗽，或表现出任何老年衰弱的迹象，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stændə(r)] - [baɪ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] ['siːkrət] [kən'sɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv]

it	is	easy	for	a	stander	-	by	to	observe	a	secret	concern	in	the	looks	of
它	是	简单的	为了	一个	站立者	-	经过	到	观察	一个	秘密	忧虑	在	这	看起来	的

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .

all	his	servants	.
全部	他的	仆人	.

旁观者很容易从所有仆人的眼神中察觉到某种隐隐的担忧。

[maɪ] ['wɜːðɪ] [frend] [hæz; həz] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌtlə(r)] ,

My	worthy	friend	has	put	me	under	the	particular	care	of	his	butler	,
我的	值得	朋友	有	放	我	在下面	这	特别的	关心	的	他的	管家	,

我这位值得尊敬的朋友已将我托付给他的管家特别照顾。

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['verɪ] ['pruːd(ə)nt] [mæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

who	is	a	very	prudent	man	,	and	,	as	well	as	the	rest	of	his	fellow	-
WHO	是	一个	非常	谨慎	男人	,	和	,	作为	出色地	作为	这	休息	的	他的	同伴	-

['sɜːvənts] ,

servants	,
仆人	,

他是一个非常谨慎的人，而且，他的其他仆人也是如此。

['wʌndəfəlɪ] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ˌem 'iː] ,

wonderfully	desirous	of	pleasing	me	,
太棒了	渴望	的	令人愉悦	我	,

她非常渴望取悦我，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ðeə(r)]['mɑ:stə(r)] [tɔ:k] [ɒv; əv][ˌem 'i:][æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)]

because	they	have	often	heard	their	master	talk	of	me	as	of	his	particular
因为	他们	有	经常	听到	他们的	掌握	讲话	的	我	作为	的	他的	特别的

[frend] .

friend	.
朋友	.

因为他们经常听到他们的主人把我当作他的一位特别的朋友来谈论。

[maɪ] [tʃi:f] [kəm'pænjən] , [wen] [sɜ:(r)]['rɒdʒə(r)][ɪz] [daɪ'vɜ:tɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['fi:ldz] ,

My	chief	companion	,	when	Sir	Roger	is	diverting	himself	in	the	woods	or	the	fields	,
我的	首席	伴侣	,	什么时候	先生	罗杰	是	转移注意力	他自己	在	这	树林	或者	这	字段	,

我的主要伙伴，当罗杰爵士在树林或田野里消遣时，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['venərəb(ə)l][mæn] [hu:] [ɪz]['evə(r)] [wɪð] [sɜ:(r)]['rɒdʒə(r)] ,

is	a	very	venerable	man	who	is	ever	with	Sir	Roger	,
是	一个	非常	可敬	男人	WHO	是	曾经	和	先生	罗杰	,

是一位德高望重的人，一直陪伴在罗杰爵士身边。

[ænd; ənd][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ə'bʌv] ['θɜ:ti]

and	has	lived	at	his	house	in	the	nature	of	a	chaplain	above	thirty
和	有	居住地	在	他的	房子	在	这	自然	的	一个	牧师	多于	三十

[j'iəz] .

years	.
年	.

三十多年来，他一直以牧师的身份住在自己的房子里。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɜ:nɪŋ] ,

This	gentleman	is	a	person	of	good	sense	and	some	learning	,
这	绅士	是	一个	人	的	好的	感觉	和	一些	学习	,

这位先生是一位有见识且略有学问的人。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['regjələ(r)][laɪf][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

of	a	very	regular	life	and	obliging	conversation	.
的	一个	非常	常规的	生活	和	乐于助人	对话	.

生活规律，谈吐风趣。

[hi:; hi] ['hɑ:tɪli] [lʌvz] [sɜ:(r)]['rɒdʒə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

He	heartily	loves	Sir	Roger	,	and	knows	that	he	is	very	much	in	the	old
他	衷心地	爱	先生	罗杰	,	和	知道	那	他	是	非常	很多	在	这	老的

[naɪts] [ɪ'sti:m] ,

Knight's	esteem	,
骑士的	尊重	,

他真心喜爱罗杰爵士，并且知道自己深受这位老骑士的器重。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['rɑ:ðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] .

so	that	he	lives	in	the	family	rather	as	a	relation	than	a	dependent	.
所以	那	他	生活	在	这	家庭	相当	作为	一个	关系	比	一个	依赖	.

因此，他与其说是依附于人，不如说是作为亲属生活在这个家庭中。

[ai][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] ['peɪpəz] , [ðæt] [maɪ] [frend] [sɜ:(r)]['rɒdʒə(r)] ,

I	have	observed	in	several	of	my	papers	,	that	my	friend	Sir	Roger	,
我	有	观察到	在	一些	的	我的	文件	,	那	我的	朋友	先生	罗杰	,

我在几篇论文中都提到过，我的朋友罗杰爵士，

[ə'mɪdst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɒlətiz] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['hju:mərɪst] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

amidst	all	his	good	qualities	,	is	something	of	an	humorist	;	and	that	his
在……之中	全部	他的	好的	品质	,	是	某物	的	一个	幽默家	;	和	那	他的

['vɜ:tju:z] ,

virtues	,
美德	,

在他众多优点中，他还颇具幽默感；而他的美德，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪmpərˈfekʃən] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [tɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n]

as	well	as	imperfections	,	are	as	it	were	tinged	by	a	certain
作为	出色地	作为	瑕疵	,	是	作为	它	是	带点色调	经过	一个	肯定

[ɪkˈstrævəgəns] ,

extravagance	,
奢侈	,

除了瑕疵之外，它似乎还带有一种奢靡之感。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [pəˈtɪkjələli] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [dɪsˈtɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]

which	makes	them	particularly	HIS	,	and	distinguishes	them	from	those	of
哪个	制作	他们	特别	他的	,	和	区别	他们	从	那些	的

[ˈʌðə(r)] [men] .

other	men	.
其他	男人	.

这使得它们特别属于他，并将它们与其他男人的事物区分开来。

[ðɪs] [kɑːst][ɒv; əv][maɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ɪtˈself] ,

This	cast	of	mind	,	as	it	is	generally	very	innocent	in	itself	,
这	投掷	的	头脑	,	作为	它	是	一般来说	非常	清白的	在	本身	,

这种心态，由于其本身通常非常天真无邪，

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['rendəz] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ['haɪli] [əˈgriːəb(ə)l] ,

so	it	renders	his	conversation	highly	agreeable	,
所以	它	渲染	他的	对话	高度	同意	,

因此，他的谈话非常令人愉快。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [wʊd] [əˈpɪə(r)]

and	more	delightful	than	the	same	degree	of	sense	and	virtue	would	appear
和	更多的	愉快	比	这	相同的	程度	的	感觉	和	美德	会	出现

[ɪn][ðeə(r)] ['kɒmən] [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌləs] .

in	their	common	and	ordinary	colours	.
在	他们的	常见的	和	普通的	颜色	.

而且，与同等程度的智慧和美德相比，它们在普通色彩中会显得更加令人愉悦。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] ,

As	I	was	walking	with	him	last	night	,
作为	我	曾是	步行	和	他	最后的	夜晚	,

昨晚我和他一起散步的时候，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ai] [laɪkt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [huːm] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] ?

he	asked	me	how	I	liked	the	good	man	whom	I	have	just	now	mentioned	?
他	问	我	如何	我	喜欢	这	好的	男人	谁	我	有	只是	现在	提及	?

他问我，我感觉我刚才提到的那位好人怎么样?

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['steɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ɑːnsə(r)] [təʊld][ˌem ˈiː] ,

and	without	staying	for	my	answer	told	me	,
和	没有	入住	为了	我的	回答	讲述	我	,

他甚至没等我回答就告诉我：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪnˈsʌlt] [wɪð] ['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]

That	he	was	afraid	of	being	insulted	with	Latin	and	Greek	at	his	own
那	他	曾是	害怕的	的	存在	受辱	和	拉丁	和	希腊语	在	他的	自己的

['teɪb(ə)l] ;

table	;
桌子	;

他害怕在自己的餐桌上被人用拉丁语和希腊语侮辱；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

for	which	reason	he	desired	a	particular	friend	of	his	at	the	University
为了	哪个	原因	他	想要的	一个	特别的	朋友	的	他的	在	这	大学

[tuː; tə][faɪnd][hɪm] [aʊt][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [pleɪn] [sens] [ðæn; ðən] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] ,

to	find	him	out	a	clergyman	rather	of	plain	sense	than	much	learning	,
到	寻找	他	出去	一个	牧师	相当	的	清楚的	感觉	比	很多	学习	,

因此，他希望他在大学的一位朋友能帮他找一位为人朴实无华而非学识渊博的牧师。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['æspekt] , [ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l]['tempə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

of	a	good	aspect	,	a	clear	voice	,	a	sociable	temper	,	and	,	if	possible	,
的	一个	好的	方面	,	一个	清除	嗓音	,	一个	善于交际的	脾气	,	和	,	如果	可能的	,

外表良好，嗓音清晰，性情友善，如果可能的话，

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] .

a	man	that	understood	a	little	of	backgammon	.
一个	男人	那	理解	一个	小的	的	双陆棋	.

一个略懂双陆棋的人。

[maɪ] [frend] , [sez] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] , [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðɪs] ['dʒentlmən] , [huː] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

My	friend	,	says	Sir	Roger	,	found	me	out	this	gentleman	,	who	,	besides	the
我的	朋友	,	说道	先生	罗杰	,	成立	我	出去	这	绅士	,	WHO	,	除了	这

[ɪn'daʊmənts] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

endowments	required	of	him	,
捐赠基金	必需的	的	他	,

罗杰爵士说，我的朋友帮我找到了这位先生，除了他所具备的条件之外，

[ɪz] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [gʊd] ['skɒlə(r)] , [ðəʊ] - [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

is	,	they	tell	me	,	a	good	scholar	,	tho	'	he	does	not	shew	it	.
是	,	他们	告诉	我	,	一个	好的	学者	,	虽然	-	他	做	不是	展示	它	.

他们告诉我，他是一位优秀的学者，尽管他本人并不表现出来。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz]

I	have	given	him	the	parsonage	of	the	parish	;	and	because	I	know	his
我	有	给定	他	这	牧师住宅	的	这	教区	;	和	因为	我	知道	他的

['vælјuː] ,

value	,
价值	,

我已将教区的牧师住宅赐予他；而且因为我知道他的价值，

[hæv; həv] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ə'njuːəti] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

have	settled	upon	him	a	good	annuity	for	life	.
有	定居	之上	他	一个	好的	年金	为了	生活	.

已为他安排了一份待遇优厚的终身年金。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌaut'liv] [ˌem 'iː] ,

If	he	outlives	me	,
如果	他	活得更久	我	,

如果他比我活得长，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ɪn][maɪ] [ɪ'stiːm] [ðæn; ðən] [pə'hæps] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi]

he	shall	find	that	he	was	higher	in	my	esteem	than	perhaps	he	thinks	he
他	将	寻找	那	他	曾是	更高	在	我的	尊重	比	也许	他	思考	他

[ɪz] .

is	.
是	.

他会发现，他在我心中的地位比他自己想象的要高得多。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] ['θɜːti] [j'iəz] ;

He	has	now	been	with	me	thirty	years	;
他	有	现在	到过	和	我	三十	年	;

他已经和我在一起三十年了；

[ænd; ənd][ðəʊ] - [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ai][hæv; həv]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	tho	'	he	does	not	know	I	have	taken	notice	of	it	,
和	虽然	-	他	做	不是	知道	我	有	已采取	注意	的	它	,

虽然他不知道我已经注意到了，

[hæz; həz]['nevə(r)][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ɑːskt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

has	never	in	all	that	time	asked	anything	of	me	for	himself	,
有	绝不	在	全部	那	时间	问	任何事物	的	我	为了	他自己	,

这么多年来，他从未向我索取过任何东西。

[ðəʊ] - [hiː; hi][ɪz] ['evri] [deɪ] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θɪŋ] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

tho	'	he	is	every	day	soliciting	me	for	some	thing	in	behalf	of	one	or	other
虽然	-	他	是	每一个	天	征求	我	为了	一些	事物	在	代表	的	一	或者	其他

[ɒv; əv][maɪ] ['tenənts] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] .

of	my	tenants	his	parishioners	.
的	我的	租户	他的	教区居民	.

虽然他每天都以我的某个房客或他的教区居民的名义向我请求帮助。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd] [ə'mʌŋ]

There	has	not	been	a	law	-	suit	in	the	parish	since	he	has	liv'd	among
那里	有	不是	到过	一个	法律	-	套装	在	这	教区	自从	他	有	生活	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

自从他搬到教区居住以来，教区里就没有发生过诉讼案件。

[ɪf] ['eni] [dɪ'spjuːt] [ə'raɪzɪz] [ðeɪ] [ə'plaɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

If	any	dispute	arises	they	apply	themselves	to	him	for	the	decision	;
如果	任何	争议	出现	他们	申请	他们自己	到	他	为了	这	决定	;

如果出现任何争议，他们都会向他寻求裁决；

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˌækwi'es] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

if	they	do	not	acquiesce	in	his	judgment	,
如果	他们	做	不是	默许	在	他的	判断	,

如果他们不接受他的判决，

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] ['nevə(r)] ['hæpənd] [ə'bʌv] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [æt; ət][məʊst] , [ðeɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	I	think	never	happened	above	once	or	twice	at	most	,	they	appeal	to	me	.
哪个	我	思考	绝不	发生	多于	一次	或者	两次	在	最多	,	他们	上诉	到	我	.

我认为这种情况最多也就发生过一两次，它们很吸引我。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['set(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

At	his	first	settling	with	me	,
在	他的	第一的	安顿	和	我	,

他第一次和我一起定居时，

[ai] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['sɜːrmən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

I	made	him	a	present	of	all	the	good	sermons	which	have	been	printed	in	English
我	制成	他	一个	展示	的	全部	这	好的	布道	哪个	有	到过	打印	在	英语

,

,

,

我把所有已出版的英文优秀布道集都送给了他。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['evri] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [prə'naʊns] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	only	begg'd	of	him	that	every	Sunday	he	would	pronounce	one	of	them
和	仅有的	乞求	的	他	那	每一个	星期日	他	会	发音	一	的	他们

[ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

in	the	pulpit	.
在	这	讲坛	.

她只恳求他每个星期天在讲坛上宣读其中一首圣歌。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi][hæz; həz][daɪ'dʒestɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪəriːz] , [ðæt] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [wʌn]

Accordingly	**,**	**he**	**has**	**digested**	**them**	**into**	**such**	**a**	**series**	**,**	**that**	**they**	**follow**	**one**
因此	,	他	有	消化	他们	进入	这样的	一个	系列	,	那	他们	跟随	一

[ə'nʌðə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] ,

another	**naturally**	**,**
其他	自然	,

因此，他将它们消化成一个系列，使它们自然而然地衔接起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [dɪ'vɪnəti] .

and	**make**	**a**	**continued**	**system**	**of**	**practical**	**divinity**	**.**
和	制作	一个	持续	系统	的	实际的	神	.

并建立一套持续的实践神学体系。

[æz; əz][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

As	**Sir**	**Roger**	**was**	**going**	**on**	**in**	**his**	**story**	**,**
作为	先生	罗杰	曾是	去	在	在	他的	故事	,

罗杰爵士继续讲述他的故事时，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] ;

the	**gentleman**	**we**	**were**	**talking**	**of**	**came**	**up**	**to**	**us**	**;**
这	绅士	我们	是	说	的	来了	向上	到	我们	;

我们刚才谈论的那位先生走到了我们跟前；

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [naɪts] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [huː] [priːtʃ] [tuː; tə] [tə'mɒrəʊ] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	**upon**	**the**	**Knight's**	**asking**	**him**	**who**	**preached**	**to**	**tomorrow**	**(**	**for**	**it**
和	之上	这	骑士的	问	他	WHO	布道	到	明天	(	为了	它

[wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [naɪt]) [təʊld][juː 'es] ,

was	**Saturday**	**night**	**)**	**told**	**us**	**,**
曾是	周六	夜晚	)	讲述	我们	,

骑士问他，是谁向明天布道（因为那天是星期六晚上），他告诉我们：

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['eɪˌsæf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]['dɑːktər; dreɪv] . [saʊθ] [ɪn][ðə; ði]

the	**Bishop**	**of**	**St**	**.**	**Asaph**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**Dr**	**.**	**South**	**in**	**the**
这	主教	的	英石	.	亚萨	在	这	早晨	,	和	博士	.	南	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

上午是圣阿萨夫主教，下午是索斯博士。

[hiː; hi] [ðen] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][lɪst][ɒv; əv] ['priːtʃə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] ,

He	**then**	**shewed**	**us**	**his**	**list**	**of**	**preachers**	**for**	**the**	**whole**	**year**	**,**
他	然后	展示	我们	他的	列表	的	传道者	为了	这	所有的	年	,

然后他向我们展示了他全年的传道人名单。

[weə(r)] [aɪ] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['tɪlətsən] , ['bɪʃəp] ['sɔːndərsən] ,

where	**I**	**saw**	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**pleasure**	**Archbishop**	**Tillotson**	**,**	**Bishop**	**Saunderson**	**,**
在哪里	我	锯	和	一个	伟大的	交易	的	乐趣	大主教	蒂洛森	,	主教	桑德森	,

我非常高兴地见到了蒂洛森大主教和桑德森主教。

['dɑːktər; dreɪv] . ['bærəʊ] , ['dɑːktər; dreɪv] . ['kæləmi] , [wɪð] ['sevrəl] ['lɪvɪŋ] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv]

Dr	**.**	**Barrow**	**,**	**Dr**	**.**	**Calamy**	**,**	**with**	**several**	**living**	**authors**	**who**	**have**
博士	.	巴罗	,	博士	.	灾难	,	和	一些	活的	作者	WHO	有

['pʌblɪʃt] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [dɪ'vɪnəti] .

published	**discourses**	**of**	**practical**	**divinity**	**.**
已发布	论述	的	实际的	神	.

巴罗博士、卡拉米博士，以及几位在世的、发表过实用神学论述的作者。

[aɪ][nəʊ]['suːnə(r)] [sɔː] [ðɪs] ['venərəb(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

I	**no**	**sooner**	**saw**	**this**	**venerable**	**man**	**in**	**the**	**pulpit**	**,**
我	不	很快	锯	这	可敬	男人	在	这	讲坛	,

我刚一见到讲坛上这位德高望重的老人，

[bʌt; bət][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][maɪ] [frɛndz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	I	very	much	approved	of	my	friend's	insisting	upon	the	qualifications	of	a
但	我	非常	很多	得到正式认可的	的	我的	朋友们	坚持	之上	这	资格	的	一个

[gʊd] ['æspekt][ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] ;

good	aspect	and	a	clear	voice	;
好的	方面	和	一个	清除	嗓音	;

但我非常赞同我的朋友坚持认为应聘者必须拥有良好的外貌和清晰的嗓音；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪsflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] ,

for	I	was	so	charmed	with	the	gracefulness	of	his	figure	and	delivery	,
为了	我	曾是	所以	迷住了	和	这	优美	的	他的	数字	和	送货	,

因为我被他优雅的身姿和谈吐深深吸引。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['diskɔːsiz] [hiː; hi] [prə'naʊnst] ,

as	well	as	with	the	discourses	he	pronounced	,
作为	出色地	作为	和	这	论述	他	发音	,

以及他所发表的演讲，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevə(r)] [pɑːst] ['eni] [taɪm] [mɔː(r)][tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

that	I	think	I	never	passed	any	time	more	to	my	satisfaction	.
那	我	思考	我	绝不	通过了	任何	时间	更多的	到	我的	满意	.

我觉得我从未如此心满意足地度过过时光。

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [rɪ'piːtɪd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

A	sermon	repeated	after	this	manner	,
一个	讲道	重复	后	这	方式	,

以这种方式重复一遍布道，

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['æktə(r)] .

is	like	the	composition	of	a	poet	in	the	mouth	of	a	graceful	actor	.
是	喜欢	这	作品	的	一个	诗人	在	这	嘴	的	一个	优美	演员	.

就像诗人的诗作借由优雅演员的口吻演绎。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] [ðæt] [mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] - ['klɜːdʒi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ;

I	could	heartily	wish	that	more	of	our	country	-	clergy	would	follow	this	example	;
我	可以	衷心地	希望	那	更多的	的	我们的	国家	-	牧师	会	跟随	这	例子	;

我衷心希望我们国家的更多神职人员能够效仿这种做法；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɪn] [lə'bɔːriəs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

and	instead	of	wasting	their	spirits	in	laborious	compositions	of	their	own	,
和	反而	的	浪费	他们的	烈酒	在	费力的	作品	的	他们的	自己的	,

他们没有将精力浪费在自己费力的创作上，

[wʊd] [ɪn'devə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌelə'kjuːʃ(ə)n] ,

would	endeavour	after	a	handsome	elocution	,
会	努力	后	一个	英俊的	演讲	,

会努力进行一场精彩的演讲，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['tælənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [pen]

and	all	those	other	talents	that	are	proper	to	enforce	what	has	been	penned
和	全部	那些	其他	天赋	那	是	恰当的	到	执行	什么	有	到过	撰写

[baɪ]['greɪtə(r)] ['mɑːstəz] .

by	greater	masters	.
经过	更大的	大师	.

以及其他所有适合执行伟大先贤所著之物的才能。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi][mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['edɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

This	would	not	only	be	more	easy	to	themselves	,	but	more	edifying	to	the
这	会	不是	仅有的	是	更多的	简单的	到	他们自己	,	但	更多的	有益的	到	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这不仅对他们自己来说更方便，而且对人民也更有启发意义。

['mɪstə(r)] . [wɪl] ['wɪmbl] .

MR	.	WILL	WIMBLE	.
先生	.	将要	锥	.

威尔·温布尔先生。

[ai][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

I	was	yesterday	morning	walking	with	Sir	Roger	before	his	house	,
我	曾是	昨天	早晨	步行	和	先生	罗杰	前	他的	房子	,

昨天早上我和罗杰爵士在他家门前散步。

[ə; eɪ] ['kʌntri] - ['feləʊ] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɪʃ] , [wɪtʃ] , [hiː; hi][təʊld][hɪm] ,

a	country	-	fellow	brought	him	a	huge	fish	,	which	,	he	told	him	,
一个	国家	-	同伴	带来	他	一个	巨大的	鱼	,	哪个	,	他	讲述	他	,

一个乡下人给他带来了一条大鱼，他告诉乡下人：

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['wɪmbl] [hæd; həd] [kɔːt] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd]

Mr	.	William	Wimble	had	caught	that	very	morning	;	and	that	he	presented
先生	.	威廉	锥	有	捕捉	那	非常	早晨	;	和	那	他	呈现

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

威廉·温布尔先生当天早上就捕获了它；而且他把它送了出去。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [hɪm] .

with	his	service	to	him	,	and	intended	to	come	and	dine	with	him	.
和	他的	服务	到	他	,	和	故意的	到	来	和	用餐	和	他	.

他为他效力，并打算来和他一起用餐。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn]

At	the	same	time	he	delivered	a	letter	which	my	friend	read	to	me	as	soon
在	这	相同的	时间	他	发表	一个	信	哪个	我的	朋友	读	到	我	作为	很快

[æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [left] [hɪm] .

as	the	messenger	left	him	.
作为	这	信使	左边	他	.

与此同时，他还送来了一封信，信使离开后，我的朋友立刻把信的内容读给了我听。

" [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] ,

"	Sir	Roger	,
"	先生	罗杰	,

罗杰爵士，

" [ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ai][hæv; həv] [kɔːt] [ðɪs]

"	I	desire	you	to	accept	of	a	jack	,	which	is	the	best	I	have	caught	this
"	我	欲望	你	到	接受	的	一个	杰克	,	哪个	是	这	最好的	我	有	捕捉	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

“我希望你能接受这条杰克鱼，这是我本赛季钓到的最好的一条。”

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] ,

I	intend	to	come	and	stay	with	you	a	week	,
我	打算	到	来	和	停留	和	你	一个	星期	,

我打算来你家住一个星期。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [pɜːtʃ] [baɪt] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['rɪvə(r)] .

and	see	how	the	perch	bite	in	the	Black	River	.
和	看	如何	这	栖息	咬	在	这	黑色的	河	.

看看黑河里的鲈鱼咬钩情况如何。

[ai] [əb'zɜːvd] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'sɜːn] , [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] - [griːn] ,

I	observed	with	some	concern	,	the	last	time	I	saw	you	upon	the	bowling	-	green	,
我	观察到	和	一些	忧虑	,	这	最后的	时间	我	锯	你	之上	这	保龄球	-	绿色的	,

我上次在保龄球场上见到你时，曾有些担忧地注意到：

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪp] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [læʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
that your whip wanted a lash to it ;
那 你的 鞭 通缉 一个 睫毛 到 它 ;

你的鞭子需要抽打一下；

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['twɪstɪd] [lɑːst] [wiːk] ,
I will bring half a dozen with me that I twisted last week ,
我 将要 带来 一半 一个 打 和 我 那 我 扭曲 最后的 星期 ,

我会带上上周扭好的六个。

[wɪtʃ] [ai] [həʊp] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
which I hope will serve you all the time you are in the country .
哪个 我 希望 将要 服务 你 全部 这 时间 你 是 在 这 国家 .

希望它能在您身处该国期间一直为您服务。

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [lɑːst][pɑːst] ,
I have not been out of the saddle for six days last past ,
我 有 不是 到过 出去 的 这 鞍 为了 六 天 最后的 过去的 ,

过去六天我一直没有离开过马鞍。

['hævɪŋ] [biːn] [æt; ət] ['iːtn] [wɪð] [sɜː(r)] [dʒɒnz] ['eldɪst] [sʌn] .
having been at Eaton with Sir John's eldest son .
拥有 到过 在 伊顿 和 先生 约翰的 长子 儿子 .

曾与约翰爵士的长子一起在伊顿公学就读。

[hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] ['hjuːdʒli] .
He takes to his learning hugely .
他 需要 到 他的 学习 非常 .

他学习能力很强。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
" I am , Sir , your humble servant ,
" 我 是 , 先生 , 你的 谦逊的 仆人 ,

“先生，我是您卑微的仆人，

" [wɪl] ['wɪmbl] .
" Will Wimble .
" 将要 锥 .

“威尔·温布尔登。”

" [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['letə(r)] , [ænd; ənd] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] ,
" This extraordinary letter , and message that accompanied it ,
" 这 非凡的 信 , 和 信息 那 伴随 它 ,

“这封非同寻常的信，以及随信附上的信息，

[meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən]
made me very curious to know the character and quality of the gentleman
制成 我 非常 好奇的 到 知道 这 特点 和 质量 的 这 绅士
[huː] [sent] [ðem; ðəm] ;
who sent them ;
WHO 发送 他们 ;

这让我非常好奇，想知道寄送这些物品的先生的品行和素质如何；

[wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [æz; əz] [fˈɒləʊz] .
which I found to be as follows .
哪个 我 成立 到 是 作为 跟随 .

我发现情况如下。

[wɪl] ['wɪmbl] [ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['bærənət] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

Will	Wimble	is	younger	brother	to	a	baronet	,	and	descended	of	the	ancient
将要	锥	是	年轻	兄弟	到	一个	男爵	,	和	下降	的	这	古老的

['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmbl] .

family	of	the	Wimbles	.
家庭	的	这	温布尔登	.

威尔·温布尔是位男爵的弟弟，也是古老的温布尔家族的后裔。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [bɪ'twiːn] ['fɔːti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ;

He	is	now	between	forty	and	fifty	;
他	是	现在	之间	四十	和	五十	;

他现在年龄在四十到五十岁之间;

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [bred] [tuː; tə][nəʊ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [bɔːn] [tuː; tə][nəʊ] [ɪ'steɪt] ,

but	being	bred	to	no	business	and	born	to	no	estate	,
但	存在	繁殖	到	不	商业	和	出生	到	不	财产	,

但他既没有从事任何行业，也没有出身名门，

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] .

he	generally	lives	with	his	elder	brother	as	superintendent	of	his	game	.
他	一般来说	生活	和	他的	长老	兄弟	作为	校长	的	他的	游戏	.

他通常和他的哥哥住在一起，担任哥哥的比赛主管。

[hiː; hi] [hʌnts] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [dɒgz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	hunts	a	pack	of	dogs	better	than	any	man	in	the	country	,
他	狩猎	一个	盒	的	狗	更好的	比	任何	男人	在	这	国家	,

他猎杀一群猎犬的本领比全国任何人都高。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][heə(r)] .

and	is	very	famous	for	finding	out	a	hare	.
和	是	非常	著名的	为了	寻找	出去	一个	野兔	.

他因找到一只野兔而闻名。

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'striːmli] [wel] [vɜːst] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['handiːˌkræfts][ɒv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l][mæn] :

He	is	extremely	well	versed	in	all	the	little	handicrafts	of	an	idle	man	:
他	是	极其	出色地	精通	在	全部	这	小的	手工艺品	的	一个	闲置的	男人	:

他精通所有闲散之人喜爱的手工技艺:

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['meɪflaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ; [ænd; ənd] ['fəːniʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɪð]

he	makes	a	Mayfly	to	a	miracle	;	and	furnishes	the	whole	country	with
他	制作	一个	蜉蝣	到	一个	奇迹	;	和	提供	这	所有的	国家	和

['æŋg(ə)l] - [rɒdz] .

angle	-	rods	.
角度	-	杆	.

他将一只蜉蝣变成了一个奇迹；并为全国提供了钓竿。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - - [ə'fɪʃəs] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ə'kaʊnt]

As	he	is	a	good	-	natur'd	officious	fellow	,	and	very	much	esteem'd	upon	account
作为	他	是	一个	好的	-	-	爱管闲事的	同伴	,	和	非常	很多	受人尊敬的	之上	帐户

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

of	his	family	,
的	他的	家庭	,

他为人友善，又有点爱管闲事，而且因为家境优渥，备受尊敬。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [æt; ət] ['evri] [haʊs] ,

he	is	a	welcome	guest	at	every	house	,
他	是	一个	欢迎	客人	在	每一个	房子	,

他受到每家每户的欢迎。

[ænd; ənd] [kiːps] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	keeps	up	a	good	correspondence	among	all	the	gentlemen	about	him	.
和	保持	向上	一个	好的	一致	之中	全部	这	先生们	关于	他	.

他与身边所有绅士都保持着良好的通信。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ]['tjuːlɪp] - [ruːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

He	carries	a	tulip	-	root	in	his	pocket	from	one	to	another	,
他	携带	一个	郁金香	-	根	在	他的	口袋	从	一	到	其他	,

他口袋里装着一根郁金香根，从一个地方传到另一个地方。

[ɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ] ['pʌpi] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [frendz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði]

or	exchanges	a	puppy	between	a	couple	of	friends	that	live	perhaps	in	the
或者	交易所	一个	小狗	之间	一个	夫妻	的	朋友们	那	居住	也许	在	这

['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

opposite	sides	of	the	county	.
对面的	侧面	的	这	县	.

或者，住在县里两端的一对朋友之间交换一只小狗。

[wɪl] [ɪz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['eəz] ,

Will	is	a	particular	favourite	of	all	the	young	heirs	,
将要	是	一个	特别的	最喜欢的	的	全部	这	年轻的	继承人	,

威尔是所有年轻继承人中最受宠的。

[huːm] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [ə'blaɪdʒz] [wɪð] [ə; eɪ] [net] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wiːv] ,

whom	he	frequently	obliges	with	a	net	that	he	has	weaved	,
谁	他	频繁地	义务	和	一个	网	那	他	有	编织	,

他经常用自己织的网来帮助他们，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['setɪŋ] - [dɒg] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] .

or	a	setting	-	dog	that	he	has	made	himself	.
或者	一个	环境	-	狗	那	他	有	制成	他自己	.

或者他自己制作的道具狗。

[hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)nts][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['gɑːtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɪtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

He	now	and	then	presents	a	pair	of	garters	of	his	own	knitting	to	their
他	现在	和	然后	礼物	一个	一对	的	吊袜带	的	他的	自己的	针织	到	他们的

['mʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] ;

mothers	or	sisters	;
母亲们	或者	姐妹	;

他偶尔会把自己亲手织的吊袜带送给她们的母亲或姐妹；

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	raises	a	great	deal	of	mirth	among	them	,
和	提高	一个	伟大的	交易	的	欢笑	之中	他们	,

这让他们捧腹大笑。

[baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [miːts] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [weə(r)] !

by	enquiring	as	often	as	he	meets	them	how	they	wear	!
经过	查询	作为	经常	作为	他	满足	他们	如何	他们	穿	!

他每次见到她们都会询问她们的穿着打扮！

[ðiːz] ['dʒentlmən] - [laɪk] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ]['lɪt(ə)l] ['hjuːmə(r)] [meɪk] [wɪl] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ]

These	gentlemen	-	like	manufactures	and	obliging	little	humours	make	Will	the	darling
这些	先生们	-	喜欢	制成品	和	乐于助人	小的	体液	制作	将要	这	亲爱的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

这些绅士般的制造工艺和讨人喜欢的幽默感，使威尔成为全国的宠儿。

[sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪm] ,

Sir	Roger	was	proceeding	in	the	character	of	him	,
先生	罗杰	曾是	进行中	在	这	特点	的	他	,

罗杰爵士继续以他自己的身份行事，

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['heɪz(ə)l] - [twɪgz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]

when	we	saw	him	make	up	to	us	with	two	or	three	hazel	-	twigs	in	his	hand
什么时候	我们	锯	他	制作	向上	到	我们	和	二	或者	三	榛	-	树枝	在	他的	手

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ɪn] [sɜː(r)] ['rɑːdʒərz] [wʊdz] ,

that	he	had	cut	in	Sir	Roger's	woods	,
那	他	有	切	在	先生	罗杰的	树林	,

当我们看到他手里拿着两三根从罗杰爵士的树林里砍来的榛树枝向我们道歉时，

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðem; ðəm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

as	he	came	through	them	,	in	his	way	to	the	house	.
作为	他	来了	通过	他们	,	在	他的	方式	到	这	房子	.

他穿过他们，走向房子。

[ai] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] ['hɑːti] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)]

I	was	very	much	pleased	to	observe	on	one	side	the	hearty	and	sincere
我	曾是	非常	很多	高兴	到	观察	在	一	边	这	爽朗	和	真诚

['welkəm] [wɪð] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['rɒdʒə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪm] ,

welcome	with	which	Sir	Roger	received	him	,
欢迎	和	哪个	先生	罗杰	已收到	他	,

一方面，我非常高兴地看到罗杰爵士热情真诚地接待了他；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	on	the	other	,
和	在	这	其他	,

另一方面，

[ðə; ði] ['siːkrət] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gest] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [naɪt] .

the	secret	joy	which	his	guest	discover'd	at	sight	of	the	good	old	Knight	.
这	秘密	喜悦	哪个	他的	客人	发现	在	视线	的	这	好的	老的	骑士	.

他的客人见到这位和蔼的老骑士时，发现了一种难以言喻的喜悦。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [sə'luːts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ,

After	the	first	salutes	were	over	,
后	这	第一的	敬礼	是	超过	,

第一次敬礼结束后，

[wɪl] [dɪ'zaɪəd] [sɜː(r)] ['rɒdʒə(r)] [tuː; tə] [lend] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv]

Will	desired	Sir	Roger	to	lend	him	one	of	his	servants	to	carry	a	set	of
将要	想要的	先生	罗杰	到	借	他	一	的	他的	仆人	到	携带	一个	放	的

['ʃʌt(ə)l] - [kɒks] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt]

shuttle	-	cocks	he	had	with	him	in	a	little	box	to	a	lady	that	lived	about
穿梭	-	公鸡	他	有	和	他	在	一个	小的	盒子	到	一个	女士	那	居住地	关于

[ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] ,

a	mile	off	,
一个	英里	离开	,

威尔请求罗杰爵士借给他一个仆人，帮他把装在小盒子里的一套羽毛球送到大约一英里外的一位女士那里。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [ðɪs] [hɑːf]

to	whom	it	seems	he	had	promised	such	a	present	for	above	this	half
到	谁	它	似乎	他	有	承诺	这样的	一个	展示	为了	多于	这	一半

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

看来他已经答应给某人一份这样的礼物超过半年了。

[sɜː(r)] ['rɑːdʒərz] [bæk] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['suːnə(r)] [tɜːnd] [bʌt; bət] ['ɒnɪst] [wɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv]

Sir	Roger's	back	was	no	sooner	turned	but	honest	Will	began	to	tell	me	of
先生	罗杰的	后退	曾是	不	很快	转向	但	诚实的	将要	开始	到	告诉	我	的

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɒk] - ['feznt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊdz] ,

a	large	cock	-	pheasant	that	he	had	sprung	in	one	of	the	neighbouring	woods	,
一个	大的	公鸡	-	野鸡	那	他	有	弹簧	在	一	的	这	邻接	树林	,

罗杰爵士刚一转身，诚实的威尔就开始跟我讲他在附近的一片树林里抓到了一只大雄雉鸡的事。

[wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] .

with	two	or	three	other	adventures	of	the	same	nature	.
和	二	或者	三	其他	冒险	的	这	相同的	自然	.

以及另外两三次性质相同的冒险经历。

[ɒd] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [geɪm] [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][məʊst]

Odd	and	uncommon	characters	are	the	game	I	looked	for	,	and	most
奇怪的	和	罕见	人物	是	这	游戏	我	看起来	为了	,	和	最多

[dɪ'laɪt] [ɪn] ;

delight	in	;
喜	在	;

我一直寻找并最喜欢玩的，就是那些古怪而不寻常的角色；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

for	which	reason	I	was	as	much	pleased	with	the	novelty	of	the	person
为了	哪个	原因	我	曾是	作为	很多	高兴	和	这	新奇	的	这	人

[ðæt] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

that	talked	to	me	,
那	谈话	到	我	,

正因如此，我才对和我交谈的这个人感到十分新奇。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feznt] ,

as	he	could	be	for	his	life	with	the	springing	of	a	pheasant	,
作为	他	可以	是	为了	他的	生活	和	这	弹簧	的	一个	野鸡	,

就像一只野鸡突然跃起，让他命悬一线一样。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] - [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	therefore	listen'd	to	him	with	more	than	ordinary	attention	.
和	所以	-	到	他	和	更多的	比	普通的	注意力	.

因此，他们比平时更加认真地听他讲话。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,

In	the	midst	of	his	discourse	the	bell	rung	to	dinner	,
在	这	中间	的	他的	话语	这	钟	梯子	到	晚餐	,

他正滔滔不绝地讲着，晚餐的铃声响了。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ai][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]

where	the	gentleman	I	have	been	speaking	of	had	the	pleasure	of	seeing
在哪里	这	绅士	我	有	到过	请讲	的	有	这	乐趣	的	看到

[ðə; ði][hjuːdʒ][dʒæk] ,

the	huge	jack	,
这	巨大的	杰克	,

我刚才提到的那位先生有幸亲眼目睹了那巨大的千斤顶。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] , [sɜːvd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [dɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['sʌmptʃuəs] ['mænə(r)] .

he	had	caught	,	served	up	for	the	first	dish	in	a	most	sumptuous	manner	.
他	有	捕捉	,	服务	向上	为了	这	第一的	盘子	在	一个	最多	豪华	方式	.

他捕获的鱼，以极其丰盛的方式作为第一道菜端上桌。

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

Upon	our	sitting	down	to	it	he	gave	us	a	long	account	how	he	had
之上	我们的	坐着	向下	到	它	他	给予	我们	一个	长的	帐户	如何	他	有

[hʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

hooked	it	,
钩子	它	,

我们坐下来后，他详细地讲述了他是如何钓到这条鱼的。

[pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

played	with	it	,	foiled	it	,	and	at	length	drew	it	out	upon	the	bank	,
玩	和	它	,	挫败	它	,	和	在	长度	画	它	出去	之上	这	银行	,

反复试验，挫败它，最终把它拖到了岸边。

[wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ðæt] ['lɑːstɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [kɔːs] .

with	several	other	particulars	that	lasted	all	the	first	course	.
和	一些	其他	细节	那	持续	全部	这	第一的	课程	.

以及其他一些贯穿整个第一道菜的细节。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [waɪld] [faʊl] [ðæt] [keɪm] ['ɑːftəwədz] ['fɜːnɪʃt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rest]

A	dish	of	wild	fowl	that	came	afterwards	furnished	conversation	for	the	rest
一个	盘子	的	荒野	鸡	那	来了	然后	提供	对话	为了	这	休息

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] ,

of	the	dinner	,
的	这	晚餐	,

随后端上来的一道野禽菜肴，成了晚餐剩余时间里的谈资。

[wɪtʃ] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [kweɪl] - [paɪp] .

which	concluded	with	a	late	invention	of	Will's	for	improving	the	quail	-	pipe	.
哪个	结束	和	一个	晚的	发明	的	遗嘱	为了	改善	这	鹌鹑	-	管道	.

最后，威尔发明了一种改进鹌鹑管的装置。

[ə'pɒn] [wɪð'drɔːɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

Upon	withdrawing	into	my	room	after	dinner	,
之上	撤退	进入	我的	房间	后	晚餐	,

晚饭后回到房间，

[aɪ] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [tʌtʃt] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] [ðæt] [hæd; həd]

I	was	secretly	touched	with	compassion	towards	the	honest	gentleman	that	had
我	曾是	偷偷	感动	和	同情	向	这	诚实的	绅士	那	有

[daɪnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

dined	with	us	;
用餐	和	我们	;

我暗自对那位与我们共进晚餐的诚实绅士心生怜悯；

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [kən'sɪdə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] ,

and	could	not	but	consider	,	with	a	great	deal	of	concern	,
和	可以	不是	但	考虑	,	和	一个	伟大的	交易	的	忧虑	,

不禁深感担忧地考虑着：

[haʊ] [səʊ] [gʊd] [æn; ən] [hɑːt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bɪzi] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['traɪflz] ;

how	so	good	an	heart	and	such	busy	hands	were	wholly	employed	in	trifles	;
如何	所以	好的	一个	心	和	这样的	忙碌的	双手	是	完全	受雇	在	琐事	;

多么善良的心和勤劳的双手，竟然都用来做琐事了；

[ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [hjuː'mænəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

that	so	much	humanity	should	be	so	little	beneficial	to	others	,
那	所以	很多	人类	应该	是	所以	小的	有利	到	其他的	,

如此多的人性，却对他人如此无益。

[ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪndəstri] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	so	much	industry	so	little	advantageous	to	himself	.
和	所以	很多	行业	所以	小的	有利	到	他自己	.

投入了这么多精力，却没能给他带来多少好处。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'feəz] [mait] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd]

The	same	temper	of	mind	and	application	to	affairs	might	have	recommended
这	相同的	脾气	的	头脑	和	应用	到	事务	可能	有	受到推崇的

[hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɪ'stiːm] ,

him	to	the	publick	esteem	,
他	到	这	公众	尊重	,

他同样的性情和办事态度本应使他赢得公众的尊敬。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	have	raised	his	fortune	in	another	station	of	life	.
和	有	提高	他的	财富	在	其他	车站	的	生活	.

并在另一个人生阶段积累了财富。

[wɒt] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɔː(r)] [hɪm'self] [mait] [nɒt] [ə; eɪ]['treɪdə(r)][ɔː(r)] ['mɜːtʃənt] [hæv; həv]

What	good	to	his	country	or	himself	might	not	a	trader	or	merchant	have
什么	好的	到	他的	国家	或者	他自己	可能	不是	一个	商	或者	商人	有

[dʌn] [wɪð] [sʌtʃ] ['juːsf(ə)l][ðəʊ] - ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ?

done	with	such	useful	tho	'	ordinary	qualifications	?
完毕	和	这样的	有用	虽然	-	普通的	资格	?

即使只有普通的技能，商人或贸易商也能为国家或自身做出许多有益的贡献!

[wɪl] - [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] ,

Will	Wimble's	is	the	case	of	many	a	younger	brother	of	a	great	family	,
将要	-	是	这	案件	的	许多	一个	年轻	兄弟	的	一个	伟大的	家庭	,

威尔·温布尔的经历是许多出身名门的弟弟的写照。

[huː] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [siː] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [stɑːv] [laɪk] ['dʒentlmən] ,

who	had	rather	see	their	children	starve	like	gentlemen	,
WHO	有	相当	看	他们的	孩子们	饿死	喜欢	先生们	,

他们宁愿让自己的孩子像绅士一样挨饿，

[ðæn; ðən] [θraɪv] [ɪn][ə; eɪ] [treɪd] [ɔː(r)] [prə'feʃn] [ðæt] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['kwɒləti] .

than	thrive	in	a	trade	or	profession	that	is	beneath	their	quality	.
比	蓬勃发展	在	一个	贸易	或者	职业	那	是	下面	他们的	质量	.

宁愿从事低于自身素质的行业或职业，也不愿取得成功。

[ðɪs] ['hjuːmə(r)] [fɪlz] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] ['begərɪ] .

This	humour	fills	several	parts	of	Europe	with	pride	and	beggary	.
这	幽默	填充	一些	部分	的	欧洲	和	自豪	和	乞讨	.

这种幽默让欧洲许多地方充满了自豪感和乞讨的情绪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] , [laɪk] ['aʊəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌnz] ,

It	is	the	happiness	of	a	trading	nation	,	like	ours	,	that	the	younger	sons	,
它	是	这	幸福	的	一个	贸易	国家	,	喜欢	我们的	,	那	这	年轻	儿子们	,

对于像我们这样的贸易国家来说，令人欣慰的是，幼子们.....

[ðəʊ] - [ʌn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪbərəl] [ɑːt] [ɔː(r)] [prə'feʃn] ,

tho	'	uncapable	of	any	liberal	art	or	profession	,
虽然	-	无法胜任	的	任何	自由主义	艺术	或者	职业	,

虽然不具备任何文科或职业能力，

[meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [meɪ] [pə'hæps] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][vaɪ]

may	be	placed	in	such	a	way	of	life	as	may	perhaps	enable	them	to	vie
可能	是	放置	在	这样的	一个	方式	的	生活	作为	可能	也许	使能够	他们	到	争夺

[wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli] .

with	the	best	of	their	family	.
和	这	最好的	的	他们的	家庭	.

或许可以让他们过上某种生活方式，使他们能够与家族中最优秀的人竞争。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wiː; wi][faɪnd] ['sevrəl] ['sɪtəznz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð]

Accordingly	,	we	find	several	citizens	that	were	launched	into	the	world	with
因此	,	我们	寻找	一些	公民	那	是	发射	进入	这	世界	和

['nærəʊ] ['fɔːtʃənz] ,

narrow	fortunes	,
狭窄的	财富	,

因此，我们发现一些公民出生时家境贫寒。

['raɪzɪŋ] [baɪ][æn; ən] ['ɒnɪst] ['ɪndəstri] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [ɪst'eɪts] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['eldə(r)]

rising	by	an	honest	industry	to	greater	estates	than	those	of	their	elder
上升	经过	一个	诚实的	行业	到	更大的	庄园	比	那些	的	他们的	长老

['brʌðəz] .

brothers	.
兄弟	.

他们凭借诚实勤劳，获得了比兄长们更大的财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [bʌt; bət] [wɪl] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [traɪd][æt; ət][dɪ'vɪnəti] , [lɔː] , [ɔː(r)] ['fɪzɪk] ;

It	is	not	improbable	but	Will	was	formerly	tried	at	divinity	,	law	,	or	physick	;
它	是	不是	不太可能	但	将要	曾是	以前	尝试	在	神	,	法律	,	或者	医生	;

威尔以前可能尝试过神学、法律或医学；

[ænd; ənd] [ðæt] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][dɪd] [nɒt] [laɪ] [ðæt] [weɪ] ,

and	that	finding	his	genius	did	not	lie	that	way	,
和	那	寻找	他的	天才	做过	不是	说谎	那	方式	,

而发现他的天赋并非易事。

[hɪz; ɪz]['peərənts] [geɪv] [hɪm] [ʌp] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃnz] .

his	parents	gave	him	up	at	length	to	his	own	inventions	.
他的	父母	给予	他	向上	在	长度	到	他的	自己的	发明	.

他的父母最终放任他自由发挥，让他自己去发明创造。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] , [haʊ'evə(r)][ɪm'prɒpə(r)][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	certainly	,	however	improper	he	might	have	been	for	studies	of	a
但	当然	,	然而	不当	他	可能	有	到过	为了	研究	的	一个

['haɪə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,

higher	nature	,
更高	自然	,

但是，尽管他可能并不适合进行更高层次的研究，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] .

he	was	perfectly	well	turned	for	the	occupations	of	trade	and	commerce	.
他	曾是	完美	出色地	转向	为了	这	职业	的	贸易	和	商业	.

他非常适合从事贸易和商业活动。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] ,

As	I	think	this	is	a	point	which	cannot	be	too	much	inculcated	,
作为	我	思考	这	是	一个	观点	哪个	不能	是	也	很多	灌输	,

我认为这一点怎么强调都不为过。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪə(r)][maɪ] ['riːdə(r)] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [wɒt] [aɪ][hæv; həv]

I	shall	desire	my	reader	to	compare	what	I	have	here	written	with	what	I	have
我	将	欲望	我的	读者	到	比较	什么	我	有	这里	书面	和	什么	我	有

[sed] [ɪn][maɪ] ['twenti] - [fɜːst] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

said	in	my	twenty	-	first	speculation	.
说	在	我的	二十	-	第一的	推测	.

我希望读者能将我在这里写的内容与我在第二十一篇推测中所说的内容进行比较。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] .

THE	PICTURE	GALLERY	.
这	图片	画廊	.

图片库。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wen] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] ['entəd] [æt; ət][ðə; ði][end]

I	was	this	morning	walking	in	the	gallery	when	Sir	Roger	entered	at	the	end
我	曾是	这	早晨	步行	在	这	画廊	什么时候	先生	罗杰	进入	在	这	结尾

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

opposite	to	me	,
对面的	到	我	,

今天早上我在画廊里散步时，罗杰爵士从我对面的尽头走了进来。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

and	advancing	towards	me	,	said	he	was	glad	to	meet	me	among	his
和	前进	向	我	,	说	他	曾是	高兴的	到	见面	我	之中	他的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðə; ði][diː] - ,

relations	the	De	Coverleys	,
关系	这	德	-	,

他朝我走来，说很高兴能在他的亲戚德·科弗利家族中见到我。

[ænd; ənd] [həʊpt] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	hoped	I	liked	the	conversation	of	so	much	good	company	,	who	were
和	希望	我	喜欢	这	对话	的	所以	很多	好的	公司	,	WHO	是

[æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][maɪ'self] .

as	silent	as	myself	.
作为	沉默的	作为	我	.

我希望自己能喜欢和这么多和我一样沉默寡言的好朋友聊天。

[aɪ] [njuː] [hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] ,

I	knew	he	alluded	to	the	pictures	,
我	知道	他	暗示	到	这	图片	,

我知道他是在暗示那些照片，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [dʌz] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['væljuː] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

and	as	he	is	a	gentleman	who	does	not	a	little	value	himself	upon	his
和	作为	他	是	一个	绅士	WHO	做	不是	一个	小的	价值	他自己	之上	他的

['eɪnʃənt] [dɪ'sent] ,

ancient	descent	,
古老的	下降	,

而且他是一位非常珍视自己古老血统的绅士，

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	expected	he	would	give	me	some	account	of	them	.
我	预期的	他	会	给	我	一些	帐户	的	他们	.

我原本以为他会向我解释一下这些事。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] - [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gæləri] ,

We	were	now	arrived	at	the	upper	-	end	of	the	gallery	,
我们	是	现在	到达的	在	这	上	-	结尾	的	这	画廊	,

我们现在已经到达了画廊的上端。

[wen] [ðə; ðɪ] [naɪt] [feɪst] [tə'wɔːdz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] ,

when	the	Knight	faced	towards	one	of	the	pictures	,
什么时候	这	骑士	面对	向	一	的	这	图片	,

当骑士面向其中一幅画像时，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,

and	as	we	stood	before	it	he	entered	into	the	matter	,
和	作为	我们	站立	前	它	他	进入	进入	这	事情	,

当我们站在它面前时，他开始谈论这件事。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [blʌnt] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

after	his	blunt	way	of	saying	things	,	as	they	occur	to	his	imagination	,
后	他的	钝	方式	的	说	事物	,	作为	他们	发生	到	他的	想像力	,

他说话直率，想到什么就说什么。

[wɪ'ðaʊt] ['regjələ(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ɔː(r)][keə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tʃeɪn] [ɒv; əv]

without	regular	introduction	,	or	care	to	preserve	the	appearance	of	chain	of
没有	常规的	介绍	,	或者	关心	到	保存	这	外貌	的	链	的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

没有定期的引言，也没有注意保持思路的连贯性。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [dres] ;

"	It	is	,	"	said	he	,	"	worth	while	to	consider	the	force	of	dress	;
"	它	是	,	"	说	他	,	"	值得	尽管	到	考虑	这	力量	的	裙子	;

“值得考虑一下服装的力量，”他说；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][wʌn][eɪdʒ]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , ['mɪəli] [baɪ]

and	how	the	persons	of	one	age	differ	from	those	of	another	,	merely	by
和	如何	这	人	的	一	年龄	不同	从	那些	的	其他	,	仅仅	经过

[ðæt] ['əʊnli] .

that	only	.
那	仅有的	.

以及不同年龄段的人之间的区别，仅仅在于年龄本身。

[wʌn] [meɪ] [əb'zɜːv] ['ɔːlsəʊ] ,

One	may	observe	also	,
一	可能	观察	还	,

还可以观察到，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][eɪdʒ][hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [set] [ɒv; əv]

that	the	general	fashion	of	one	age	has	been	followed	by	one	particular	set	of
那	这	一般的	时尚	的	一	年龄	有	到过	随后	经过	一	特别的	放	的

['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

people	in	another	,
人们	在	其他	,

某一时代的普遍时尚被另一时代的某一特定人群所效仿。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

and	by	them	preserved	from	one	generation	to	another	.
和	经过	他们	保存完好	从	一	一代	到	其他	.

并由他们代代相传。

[ðʌs] [ðə; ði][vɑːst] ['dʒetɪŋ] [kəʊt][ænd; ənd] [smɔːl] ['bɒnɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ɪn] ['hæri] [ðə; ði]

Thus	the	vast	jetting	coat	and	small	bonnet	,	which	was	the	habit	in	Harry	the
因此	这	广阔的	喷射	外套	和	小的	引擎盖	,	哪个	曾是	这	习惯	在	哈里	这

[-] [taɪm] ,

seventh's	time	,
第七个	时间	,

因此，宽大的黑色外套和小帽子，是哈利七世时代的流行装束。

[ɪz] [kept] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ; [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['pɒlɪtɪk] [vjuː] ,

is	kept	on	in	the	yeomen	of	the	guard	;	not	without	a	good	and	politick	view	,
是	保留	在	在	这	自耕农	的	这	警卫	;	不是	没有	一个	好的	和	政治	看法	,

一直被近卫军的侍从们所保留；这并非没有良好的政治眼光。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʊk] [ə; eɪ] [fʊt] ['tɔːlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][æn; ən][hɑːf] [brɔːdə] .

because	they	look	a	foot	taller	,	and	a	foot	and	an	half	broader	.
因为	他们	看	一个	脚	更高	,	和	一个	脚	和	一个	一半	更广泛	.

因为它们看起来高了一英尺，宽了一英尺半。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði][kæp] [liːvz] [ðə; ði] [feɪs] [ɪk'spændɪd] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [mɔː(r)]['terəb(ə)l] ,

Besides	that	the	cap	leaves	the	face	expanded	,	and	consequently	more	terrible	,
除了	那	这	帽	树叶	这	脸	扩展	,	和	最后	更多的	糟糕的	,

除此之外，帽子还会让脸部显得更大，因此看起来更难看。

[ænd; ənd]['fɪtə(r)][tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['entrənsiz] [ɒv; əv] ['pæləs] .

and	fitter	to	stand	at	the	entrances	of	palaces	.
和	钳工	到	站立	在	这	入口	的	宫殿	.

更适合站在宫殿门口。

" [ðɪs] ['priːdəsesə(r)] [ɒv; əv]['aʊəz] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [drest] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

"	This	predecessor	of	ours	,	you	see	,	is	dressed	after	this	manner	,
"	这	前任	的	我们的	,	你	看	,	是	穿着	后	这	方式	,

“你看，我们这位前任就是这样穿着的。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][maɪn] , [wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][ɪn][ə; eɪ][hæt]

and	his	cheeks	would	be	no	larger	than	mine	,	were	he	in	a	hat
和	他的	脸颊	会	是	不	更大的	比	矿	,	是	他	在	一个	帽子

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

as	I	am	.
作为	我	是	.

如果他像我一样戴着帽子，他的脸颊也不会比我的大多少。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][mæn] [ðæt] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][ðə; ði][tɪlt] - [jɑ:d] ([wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]

He	was	the	last	man	that	won	a	prize	in	the	tilt	-	yard	(	which	is	now	a
他	曾是	这	最后的	男人	那	韩元	一个	奖	在	这	倾斜	-	院子	(	哪个	是	现在	一个

['kɒmən] [stri:t] [bɪ'fɔ:(r)] ['waɪthɔ:l]) .

common	street	before	Whitehall	)	.
常见的	街道	前	白厅	)	.

他是最后一个在比武场（现在是白厅前的一条普通街道）赢得奖项的人。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['brəʊkən] [lɑ:ns] [ðæt] [laɪz] [ðeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ;

You	see	the	broken	lance	that	lies	there	by	his	right	foot	;
你	看	这	破碎的	槊	那	谎言	那里	经过	他的	正确的	脚	;

你看，他右脚边躺着一根断矛；

[hi:; hi] - [ðæt] [lɑ:ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] ; [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [hɪm'self] ,

he	shiver'd	that	lance	of	his	adversary	all	to	pieces	;	and	bearing	himself	,
他	-	那	槊	的	他的	对手	全部	到	件	;	和	轴承	他自己	,

他将敌人的长矛击得粉碎；然后挺直身子，

[lʊk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

look	you	,	Sir	,	in	this	manner	,
看	你	,	先生	,	在	这	方式	,

先生，请您这样看着我。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tɑ:gɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [rəʊd] [ə'genst]

at	the	same	time	he	came	within	the	target	of	the	gentleman	who	rode	against
在	这	相同的	时间	他	来了	之内	这	目标	的	这	绅士	WHO	骑	反对

[hɪm] ,

him	,
他	,

与此同时，他也进入了与他对峙的那位绅士的射程之内。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [fɔ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

and	taking	him	with	incredible	force	before	him	on	the	pommel	of	his	saddle	,
和	采取	他	和	极好的	力量	前	他	在	这	柄头	的	他的	鞍	,

他用惊人的力量将他拉到马鞍前鞍上，

[hi:; hi][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [rɪd][ðə; ði] - ['əʊvə(r)] ,

he	in	that	manner	rid	the	turnament	over	,
他	在	那	方式	摆脱	这	-	超过	,

他用那种方式把转盘弄翻了。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [ʃəʊ] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪsts] ,

with	an	air	that	shewed	he	did	it	rather	to	perform	the	rule	of	the	lists	,
和	一个	空气	那	展示	他	做过	它	相当	到	履行	这	规则	的	这	列表	,

他一副模样，好像他这么做只是为了执行名单上的规则。

[ðæn; ðən][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ; [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [hi:; hi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv]

than	expose	his	enemy	;	however	,	it	appeared	he	knew	how	to	make	use	of
比	暴露	他的	敌人	;	然而	,	它	出现	他	知道	如何	到	制作	使用	的

[ə; eɪ] ['vɪktəri] ,

a	victory	,
一个	胜利	,

他宁愿不暴露敌人；然而，他似乎懂得如何利用胜利。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [trɒt] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləri] [weə(r)] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] [sæt] (

and	with	a	gentle	trot	he	marched	up	to	a	gallery	where	their	mistress	sat	(
和	和	一个	温和的	小跑	他	行军	向上	到	一个	画廊	在哪里	他们的	情妇	卫星	(

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪvlz]) [ænd; ənd] [let] [hɪm] [daʊn] [wɪð] ['lɔːdəb(ə)l] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd]

for	they	were	rivals	)	and	let	him	down	with	laudable	courtesy	and
为了	他们	是	竞争对手	)	和	让	他	向下	和	值得称赞	礼貌	和

['pɑːdnəbl] ['ɪnsələns] .

pardonable	insolence	.
情有可原	傲慢	.

他迈着轻快的步伐走到楼上的包厢，他们的女主人（因为他们是竞争对手）就坐在那里，她以值得称赞的礼貌和可以原谅的傲慢让他下了楼。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] [ɪz] [naʊ] .

I	don't	know	but	it	might	be	exactly	where	the	coffee	-	house	is	now	.
我	不	知道	但	它	可能	是	确切地	在哪里	这	咖啡	-	房子	是	现在	.

我不知道，但它可能就在现在咖啡馆所在的位置。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] [maɪ]['ænsestə(r)][wɒz; wəz] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['dʒiːniəs] ,

"	You	are	to	know	this	my	ancestor	was	not	only	of	a	military	genius	,
"	你	是	到	知道	这	我的	祖先	曾是	不是	仅有的	的	一个	军队	天才	,

“你要知道，我的祖先不仅是一位军事天才，

[bʌt; bət] [fɪt] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [piːs] ,

but	fit	also	for	the	arts	of	peace	,
但	合身	还	为了	这	艺术	的	和平	,

但也适合和平艺术，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [beɪs] - ['vaɪəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['dʒentlmən] [æt; ət] [kɔːt] ;

for	he	played	on	the	bass	-	viol	as	well	as	any	gentleman	at	court	;
为了	他	玩	在	这	低音	-	暴力	作为	出色地	作为	任何	绅士	在	法庭	;

因为他弹奏低音提琴的技艺丝毫不逊色于宫廷中的任何一位绅士；

[juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['vaɪəl] [hæŋz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] - [hɪlt] [sɒːd] .

you	see	where	his	viol	hangs	by	his	basket	-	hilt	sword	.
你	看	在哪里	他的	暴力	悬挂	经过	他的	篮子	-	剑柄	剑	.

你可以看到他的提琴挂在他篮柄剑旁边。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [tɪlt] - [jɑːd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [wʌn] [ðə; ði][feə(r)]['leɪdi] ,

The	action	at	the	tilt	-	yard	you	may	be	sure	won	the	fair	lady	,
这	行动	在	这	倾斜	-	院子	你	可能	是	当然	韩元	这	公平的	女士	,

在比武场上的精彩表现，你完全可以肯定，这位美丽的女士最终赢得了她的芳心。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ;

who	was	a	maid	of	honour	,	and	the	greatest	beauty	of	her	time	;
WHO	曾是	一个	女佣	的	荣誉	,	和	这	最	美丽	的	她	时间	;

她曾是伴娘，也是当时最美丽的女子；

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [stændz] [ðə; ði][nekst]['pɪktʃə(r)] .

here	she	stands	the	next	picture	.
这里	她	站立	这	下一个	图片	.

这是她在下一张照片中的站姿。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [hæz; həz][ɒn][ðə; ði] [njuː] -

You	see	,	Sir	,	my	great	-	great	-	great	-	grandmother	has	on	the	new	-	fashion'd
你	看	,	先生	,	我的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	祖母	有	在	这	新的	-	时尚的

['petɪkəʊt] ,

petticoat	,
衬裙	,

先生，您看，我的曾曾祖母穿着当时流行的衬裙。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɒd(ə)n] [ɪz] [gæðɝd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [weɪst] ;

except	that	the	modern	is	gather'd	at	the	waist	;
除了	那	这	现代的	是	聚集	在	这	腰部	;

只是现代款式的裙子是在腰部收紧的；

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [drʌm] ,

my	grandmother	appears	as	if	she	stood	in	a	large	drum	,
我的	祖母	出现	作为	如果	她	站立	在	一个	大的	鼓	,

我的祖母看起来就像站在一个大鼓里一样，

[ˌweər'æz] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [naʊ] [wɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [gəʊ] - [kɑ:t] .

whereas	the	ladies	now	walk	as	if	they	were	in	a	go	-	cart	.
然而	这	女士们	现在	走	作为	如果	他们	是	在	一个	去	-	大车	.

而现在这些女士走路的样子，就像坐在卡丁车里一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [bred] [æt; ət] [kɔ:t] , [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['eksələnt] ['kʌntri] - [waɪf] ,

For	all	this	lady	was	bred	at	court	,	she	became	an	excellent	country	-	wife	,
为了	全部	这	女士	曾是	繁殖	在	法庭	,	她	成为	一个	出色的	国家	-	妻子	,

尽管这位女士在宫廷长大，但她却成为了一位优秀的乡村妻子。

[ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [ten] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ðɪ] ['laɪbrəri] ,

she	brought	ten	children	,	and	when	I	shew	you	the	library	,
她	带来	十	孩子们	,	和	什么时候	我	展示	你	这	图书馆	,

她带来了十个孩子，等我带你参观图书馆的时候，

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] ([ə'laʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

you	shall	see	in	her	own	hand	(	allowing	for	the	difference	of	the
你	将	看	在	她	自己的	手	(	允许	为了	这	不同之处	的	这

['læŋgwɪdʒ]) [ðə; ðɪ] [best] [rɪ'si:t] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bəuθ] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['heɪsti] - ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd]

language	)	the	best	receipt	now	in	England	both	for	an	hasty	-	pudding	and
语言	)	这	最好的	收据	现在	在	英格兰	两个都	为了	一个	仓促	-	布丁	和

[ə; eɪ] [waɪt] - [pɒt] .

a	white	-	pot	.
一个	白色的	-	锅	.

您将在她亲笔所写的食谱中看到（考虑到语言的差异），这是目前英国最好的速食布丁和白布丁的配方。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

"	If	you	please	to	fall	back	a	little	,
"	如果	你	请	到	落下	后退	一个	小的	,

请稍稍后退一点，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [tɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θri:] [nekst] ['pɪktʃəz] [æt; ət] [wʌn] [vju:] ; [ðɪ:z]

because	'	tis	necessary	to	look	at	the	three	next	pictures	at	one	view	;	these
因为	-	的	必要的	到	看	在	这	三	下一个	图片	在	一	看法	;	这些

[ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['sɪstəz] .

are	three	sisters	.
是	三	姐妹	.

因为有必要将接下来的三幅图放在一起看；她们是三姐妹。

[ʃi:; ʃɪ] [pn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] , [hu:] [ɪz] [səʊ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [daɪd] [ə; eɪ] [meɪd] ;

She	on	the	right	hand	,	who	is	so	very	beautiful	,	died	a	maid	;
她	在	这	正确的	手	,	WHO	是	所以	非常	美丽的	,	死亡	一个	女佣	;

右边那位非常美丽的女子，死时却是一名少女；

[ðə; ðɪ] [nekst] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [stɪl] ['hænsə(r)m] , [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [feɪt] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] ;

the	next	to	her	,	still	handsomer	,	had	the	same	fate	against	her	will	;
这	下一个	到	她	,	仍然	更英俊	,	有	这	相同的	命运	反对	她	将要	;

她旁边的女子，更加美丽动人，却也违背自己的意愿遭遇了同样的命运；

[ðɪs] ['həʊmli] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [hæd; həd] [bəuθ] [ðeə(r)] ['pɔ:ʃənz] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,

this	homely	thing	in	the	middle	had	both	their	portions	added	to	her	own	,
这	家常的	事物	在	这	中间	有	两个都	他们的	部分	额外	到	她	自己的	,

中间那份家常菜，他们俩的那份都加到了她自己的那份里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['stəʊlən][baɪ][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['strætədʒəm][ænd; ənd]

and	was	stolen	by	a	neighbouring	gentleman	,	a	man	of	stratagem	and
和	曾是	被盗	经过	一个	邻接	绅士	,	一个	男人	的	策略	和

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

结果被一位邻近的绅士偷走了，这位绅士是一位足智多谋、意志坚定的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['pɔɪz(ə)nd] [θriː] ['mæstif] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

for	he	poisoned	three	mastiffs	to	come	at	her	,
为了	他	中毒	三	獒犬	到	来	在	她	,

因为他毒死了三只獒犬来攻击她，

[ænd; ənd] [nɒkt] [daʊn] [tuː] [dɪə(r)] - ['stiːlə] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

and	knocked	down	two	deer	-	stealers	in	carrying	her	off	.
和	敲门	向下	二	鹿	-	窃贼	在	携带	她	离开	.

在将她带走的过程中，还撞倒了两名偷鹿贼。

[mis'fɔːtʃənz] ['hæpən] [ɪn][ɔːl] ['fæmɪlɪz] : [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɒmp] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

Misfortunes	happen	in	all	families	:	the	theft	of	this	romp	and	so	much	money	,
不幸	发生	在	全部	家庭	:	这	盗窃	的	这	欢蹦乱跳	和	所以	很多	钱	,

不幸事在每个家庭都会发生：这次玩乐被盗，损失了这么多钱，

[wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪ'steɪt] .

was	no	great	matter	to	our	estate	.
曾是	不	伟大的	事情	到	我们的	财产	.

对我们庄园来说，这算不上什么大事。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][eə(r)] [ðæt] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [sɒft] ['dʒentlmən] , [huːm] [juː; jʊ] [siː]

But	the	next	heir	that	possessed	it	was	this	soft	gentleman	,	whom	you	see
但	这	下一个	继承人	那	拥有	它	曾是	这	柔软的	绅士	,	谁	你	看

[ðeə(r)] :

there	:
那里	:

但下一位继承人是这位温文尔雅的绅士，你看，他就是：

[əb'zɜːv] [ðə; ði] [smɔːl] ['bʌtnz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [buːts] , [ðə; ði]['leɪsɪz] , [ðə; ði] ['slæʃɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz]

observe	the	small	buttons	,	the	little	boots	,	the	laces	,	the	slashes	about	his	clothes
观察	这	小的	按钮	,	这	小的	靴子	,	这	鞋带	,	这	斜杠	关于	他的	衣服

,

,
,

注意他衣服上的小纽扣、小靴子、鞋带和破洞。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['pɒstʃə(r)][hiː; hi][ɪz] [drɔːn] [ɪn] ([wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	above	all	the	posture	he	is	drawn	in	(	which	to	be	sure	was	his	own
和	多于	全部	这	姿势	他	是	绘制	在	(	哪个	到	是	当然	曾是	他的	自己的

[tʃuːzɪŋ]) ;

choosing	)	;
选择	)	;

尤其值得一提的是他所摆出的姿势（当然，这是他自己选择的）；

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][sɪts] [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][ə; eɪ][desk] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

you	see	he	sits	with	one	hand	on	a	desk	writing	and	looking	as	it	were
你	看	他	坐着	和	一	手	在	一个	桌子	写作	和	寻找	作为	它	是

[ə'nʌðə(r)] [weɪ] ,

another	way	,
其他	方式	,

你看，他坐在那里，一只手放在桌子上写字，另一只手却好像在看向别处。

[laɪk] [æn; ən] ['i:zi] ['raɪtə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˌsɒnɪ'tɪə(r)] .

like	an	easy	writer	,	or	a	sonneteer	.
喜欢	一个	简单的	作家	,	或者	一个	十四行诗	.

就像一个文笔流畅的作家，或者一个十四行诗诗人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [wɪt] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

He	was	one	of	those	that	had	too	much	wit	to	know	how	to	live	in
他	曾是	一	的	那些	那	有	也	很多	有	到	知道	如何	到	居住	在

[ðə; ði] [wɜ:ld] ;

the	world	;
这	世界	;

他属于那种才智过人却不懂得如何在世间生存的人；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ]['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət] [greɪt] [gʊd] ['mænəz] ;

he	was	a	man	of	no	justice	,	but	great	good	manners	;
他	曾是	一个	男人	的	不	正义	,	但	伟大的	好的	礼仪	;

他为人不公，但举止彬彬有礼；

[hi:; hi] ['ru:ɪnd] ['evri] ['bɒdi] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm] ,

he	ruined	every	body	that	had	any	thing	to	do	with	him	,
他	毁坏	每一个	身体	那	有	任何	事物	到	做	和	他	,

他毁了所有与他有关系的人。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [ru:d] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ðə; ði][məʊst] ['ɪndələnt] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

but	never	said	a	rude	thing	in	his	life	;	the	most	indolent	person	in	the	world	,
但	绝不	说	一个	粗鲁的	事物	在	他的	生活	;	这	最多	懒惰的	人	在	这	世界	,

但他一生中从未说过一句粗鲁的话；他是世界上最懒惰的人。

[hi:; hi] [wʊd] [saɪn][ə; eɪ] [di:d] [ðæt] [pɑ:st] [ə'weɪ] [hɑ:f][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ɒn] ,

he	would	sign	a	deed	that	passed	away	half	his	estate	with	his	gloves	on	,
他	会	符号	一个	契据	那	通过了	离开	一半	他的	财产	和	他的	手套	在	,

他戴着手套签署了一份契约，将自己一半的遗产拱手让人。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['leɪdi] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]

but	would	not	put	on	his	hat	before	a	lady	if	it	were	to	save	his
但	会	不是	放	在	他的	帽子	前	一个	女士	如果	它	是	到	节省	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

即使是为了拯救国家，他也不会在女士面前戴帽子。

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] [ðæt] [meɪd] [lʌv] [baɪ] ['skwi:zɪŋ] [ðə; ði][hænd] .

He	is	said	to	be	the	first	that	made	love	by	squeezing	the	hand	.
他	是	说	到	是	这	第一的	那	制成	爱	经过	挤压	这	手	.

据说他是第一个通过握紧对方的手来表达爱意的人。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [det] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] ,

He	left	the	estate	with	ten	thousand	pounds	debt	upon	it	;	but	,	however	,
他	左边	这	财产	和	十	千	磅	债务	之上	它	;	但	,	然而	,

他留下遗产时背负着一万英镑的债务；但是，

[baɪ][ɔ:l][hændz][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['evri] [weɪ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['dʒentlmən]

by	all	hands	I	have	been	informed	that	he	was	every	way	the	finest	gentleman
经过	全部	双手	我	有	到过	知情的	那	他	曾是	每一个	方式	这	最好的	绅士

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

据各方人士透露，他是一位各方面都堪称世界一流的绅士。

[ðæt] [det] [leɪ] ['hevi] [ɒn]['aʊə(r)] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

That	debt	lay	heavy	on	our	house	for	one	generation	,
那	债务	躺	重的	在	我们的	房子	为了	一	一代	,

那笔债务沉重地压在我们家一代人身上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'triːvd] [baɪ][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][ðæt] ['ɒnɪst] [mæn][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] ,

but	it	was	retrieved	by	a	gift	from	that	honest	man	you	see	there	,
但	它	曾是	已检索	经过	一个	礼物	从	那	诚实的	男人	你	看	那里	,

但它被你看到的那位诚实的人用礼物找回来了。

[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ə'kɪn][tuː; tə][ju: 'es] .

a	citizen	of	our	name	,	but	nothing	at	all	akin	to	us	.
一个	公民	的	我们的	姓名	,	但	没有什么	在	全部	类似的	到	我们	.

虽然同名，但与我们毫无关系。

[ai] [nəʊ] [sɜː(r)] ['ændruː] ['friːˌpɔːt] [hæd; həd] [sed] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ,

I	know	Sir	Andrew	Freeport	had	said	behind	my	back	,
我	知道	先生	安德鲁	自由港	有	说	在后面	我的	后退	,

我知道安德鲁·弗里波特爵士曾在背后说过：

[ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ten] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv]

that	this	man	was	descended	from	one	of	the	ten	children	of	the	maid	of
那	这	男人	曾是	下降	从	一	的	这	十	孩子们	的	这	女佣	的

['ɒnə(r)] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə'bʌv] ;

honour	I	shewed	you	above	;
荣誉	我	展示	你	多于	;

这个人是前面我向你们展示的那位侍女的十个孩子中的一个的后裔；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] [aʊt] .

but	it	was	never	made	out	.
但	它	曾是	绝不	制成	出去	.

但这件事从未发生过。

[wiː; wi] [wiŋk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn'diːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

We	winked	at	the	thing	indeed	,	because	money	was	wanting	at	that	time	.
我们	眨眼	在	这	事物	的确	,	因为	钱	曾是	想要	在	那	时间	.

我们当时确实对这件事睁一只眼闭一只眼了，因为那时我们缺钱。

" [hɪə(r)][ai] [sɔː] [maɪ] [frend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]

"	Here	I	saw	my	friend	a	little	embarrassed	,	and	turned	my	face	to	the	next
"	这里	我	锯	我的	朋友	一个	小的	尴尬的	,	和	转向	我的	脸	到	这	下一个

['pɔːtrətʃə(r)] .

portraiture	.
画像	.

“这时我看到我的朋友有点尴尬，便把脸转向了下一幅肖像画。”

[sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .

Sir	Roger	went	on	with	his	account	of	the	gallery	in	the	following	manner	.
先生	罗杰	去	在	和	他的	帐户	的	这	画廊	在	这	下列的	方式	.

罗杰爵士继续以如下方式描述画廊的情况。

" [ðɪs] [mæn] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ai] [lʊkt] [æt; ət]) [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	This	man	(	pointing	to	him	I	looked	at	)	I	take	to	be	the	honour	of	our
"	这	男人	(	指向	到	他	我	看起来	在	)	我	拿	到	是	这	荣誉	的	我们的

[haʊs] .

house	.
房子	.

“这个人（指着我注视的那个人）我认为是我们家的骄傲。”

[sɜː(r)] ['hʌmfri] [diː] ['kʌvəli] ;

Sir	Humphrey	de	Coverley	;
先生	汉弗莱	德	科弗利	;

汉弗莱·德·科弗利爵士；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [æz; əz] ['pʌŋktʃuəl] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ænd; ənd][æz; əz] ['dʒenərəs]

he	was	in	his	dealings	as	punctual	as	a	tradesman	and	as	generous
他	曾是	在	他的	交易	作为	准时	作为	一个	零售商	和	作为	慷慨的

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

as	a	gentleman	.
作为	一个	绅士	.

他在做事上既像商人一样守时，又像绅士一样慷慨。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌn'dʌn] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

He	would	have	thought	himself	as	much	undone	by	breaking	his	word	,
他	会	有	想法	他自己	作为	很多	未完成	经过	打破	他的	单词	,

他会认为自己因为违背诺言而彻底失败。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] ['bæŋkrʌptsi] .

as	if	it	were	to	be	followed	by	bankruptcy	.
作为	如果	它	是	到	是	随后	经过	破产	.

仿佛接下来就会破产似的。

[hiː; hi] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz] [naɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

He	served	his	country	as	knight	of	this	shire	to	his	dying	day	.
他	服务	他的	国家	作为	骑士	的	这	郡	到	他的	垂死	天	.

他作为该郡的骑士，为国家效力直至去世。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ɪn'tegrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd]

He	found	it	no	easy	matter	to	maintain	an	integrity	in	his	words	and
他	成立	它	不	简单的	事情	到	维持	一个	正直	在	他的	字	和

['ækʃ(ə)nz] ,

actions	,
行动	,

他发现要保持言行一致并非易事。

['iːv(ə)n][ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['ɑːˌfɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

even	in	things	that	regarded	the	offices	which	were	incumbent	upon	him	,
甚至	在	事物	那	认为	这	办公室	哪个	是	现任	之上	他	,

即使是在他所担任的职务相关的事情上，

[ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

in	the	care	of	his	own	affairs	and	relations	of	life	,
在	这	关心	的	他的	自己的	事务	和	关系	的	生活	,

在处理自己的事务和人际关系方面，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['dredɪd] ([ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['tæləntz]) [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]

and	therefore	dreaded	(	though	he	had	great	talents	)	to	go	into
和	所以	令人恐惧的	(	尽管	他	有	伟大的	天赋	)	到	去	进入

[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [steɪt] ,

employments	of	state	,
就业	的	状态	,

因此，尽管他才华横溢，却很害怕进入政府部门工作。

[weə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .

where	he	must	be	exposed	to	the	snares	of	ambition	.
在哪里	他	必须	是	裸露	到	这	陷阱	的	志向	.

在那里，他必然会落入野心的陷阱。

['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [greɪt] [ə'bɪlətɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [drˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [pɑːts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Innocence	of	life	and	great	ability	were	the	distinguishing	parts	of	his
无辜	的	生活	和	伟大的	能力	是	这	区别	部分	的	他的

['kærəktə(r)] ;

character	;
特点	;

纯真质朴和卓越才能是他性格的显著特征；

[ðə; ði]['lætə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] , [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	latter	,	he	had	often	observed	,	had	led	to	the	destruction	of	the
这	后者	,	他	有	经常	观察到	,	有	引领	到	这	破坏	的	这

['fɔːmə(r)] ,

former	,
以前的	,

他曾多次指出，后者导致了前者的毁灭。

[ænd; ənd] [juːst] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [lə'ment] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [seɪm]

and	used	frequently	to	lament	that	great	and	good	had	not	the	same
和	用过的	频繁地	到	哀叹	那	伟大的	和	好的	有	不是	这	相同的

[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .

signification	.
意义	.

并经常用来感叹伟大和善良的含义并不相同。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbəndmən] , [bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [sʌtʃ]

He	was	an	excellent	husbandman	,	but	had	resolved	not	to	exceed	such
他	曾是	一个	出色的	农夫	,	但	有	已解决	不是	到	超过	这样的

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [welθ] ;

a	degree	of	wealth	;
一个	程度	的	财富	;

他是一位优秀的农场主，但他决心不再积累过多的财富；

[ɔːl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ɪn]['siːkrət] ['baʊntiz] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][sʌm][hiː; hi] [eɪmd]

all	above	it	he	bestowed	in	secret	bounties	many	years	after	the	sum	he	aimed
全部	多于	它	他	授予	在	秘密	赏金	许多	年	后	这	和	他	旨在

[æt; ət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz][wɒz; wəz] [ə'teɪnd] .

at	for	his	own	use	was	attained	.
在	为了	他的	自己的	使用	曾是	已达到	.

除此之外的所有财产，都是在他为自己筹集到所需资金多年之后，以秘密赏赐的形式发放的。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['slækən] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] ,

Yet	he	did	not	slacken	his	industry	,
然而	他	做过	不是	放松	他的	行业	,

但他并没有放松工作，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['diːsnt] [əʊld][eɪdʒ] [spent] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suː'pɜːfluəs]

but	to	a	decent	old	age	spent	the	life	and	fortune	which	was	superfluous
但	到	一个	体面的	老的	年龄	花费	这	生活	和	财富	哪个	曾是	多余

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

但他却将自己多余的生命和财富挥霍到了体面的晚年。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] .

in	the	service	of	his	friends	and	neighbours	.
在	这	服务	的	他的	朋友们	和	邻居	.

为朋友和邻居服务。

" [hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] [endid] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv]

"	Here	we	were	called	to	dinner	,	and	Sir	Roger	ended	the	discourse	of
"	这里	我们	是	称为	到	晚餐	,	和	先生	罗杰	结束	这	话语	的

[ðɪs] ['dʒentlmən] ,

this	gentleman	,
这	绅士	,

“我们被叫去吃晚饭，罗杰爵士结束了这位先生的讲话。”

[baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ðæt] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['ænsestə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

by	telling	me	,	as	we	followed	the	servant	,	that	this	his	ancestor	was	a
经过	讲述	我	,	作为	我们	随后	这	仆人	,	那	这	他的	祖先	曾是	一个

[breɪv] [mæn] ,

brave	man	,
勇敢的	男人	,

我们跟着仆人走的时候，他告诉我，他的祖先是一位勇敢的人。

[ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wˈɔːz] ; " [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,

and	narrowly	escaped	being	killed	in	the	civil	wars	;	"	For	,	"	said	he	,
和	勉强	逃脱	存在	被杀	在	这	民用	战争	;	"	为了	,	"	说	他	,

他在内战中侥幸逃过一劫；“因为，”他说，

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mesɪdʒ] ,

"	he	was	sent	out	of	the	field	upon	a	private	message	,
"	他	曾是	发送	出去	的	这	场地	之上	一个	私人的	信息	,

“他接到一条私人指令后被派离战场。”

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] .

the	day	before	the	battle	of	Worcester	.
这	天	前	这	战斗	的	伍斯特	.

伍斯特战役前一天。

" [ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

"	The	whim	of	narrowly	escaping	by	having	been	within	a	day	of	danger	,
"	这	一时兴起	的	勉强	逃脱	经过	拥有	到过	之内	一个	天	的	危险	,

“侥幸逃脱，只差一天时间就脱离了危险，这种感觉真是妙不可言。”

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [mɪkst] [wɪð] [gʊd] [sens] ,

with	other	matters	above	mentioned	,	mixed	with	good	sense	,
和	其他	事情	多于	提及	,	混合	和	好的	感觉	,

结合上述其他事项，并运用常识，

[left] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ['weðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [maɪ] [frɛndz] ['wɪzdəm] [ɔː(r)]

left	me	at	a	loss	whether	I	was	more	delighted	with	my	friend's	wisdom	or
左边	我	在	一个	损失	无论	我	曾是	更多的	高兴极了	和	我的	朋友们	智慧	或者

[sɪm'plɪsəti] .

simplicity	.
简单	.

这让我不知所措，究竟是更欣赏朋友的智慧，还是更欣赏他的朴实无华。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['sʌndeɪ] .

A	COUNTRY	SUNDAY	.
一个	国家	星期日	.

乡村星期天。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ,

I	am	always	very	well	pleased	with	a	country	Sunday	,	and	think	,
我	是	总是	非常	出色地	高兴	和	一个	国家	星期日	,	和	思考	,

我总是非常喜欢乡村的星期天，而且我认为，

[ɪf] ['kiːpɪŋ] ['həʊli][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['hjuːmən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

if	keeping	holy	the	seventh	day	were	only	a	human	institution	,
如果	保持	圣	这	第七	天	是	仅有的	一个	人类	机构	,

如果守第七日圣日仅仅是人类的习俗，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['meθəd] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

it	would	be	the	best	method	that	could	have	been	thought	of	for	the
它	会	是	这	最好的	方法	那	可以	有	到过	想法	的	为了	这

['pɒlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪvəlaɪzɪŋ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

polishing	and	civilizing	of	mankind	.
抛光	和	文明	的	人类	.

这将是人类文明化和提升的最佳方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wʊd] [suːn] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz]

It	is	certain	the	country	people	would	soon	degenerate	into	a	kind	of	savages
它	是	肯定	这	国家	人们	会	很快	退化	进入	一个	种类	的	野蛮人

[ænd; ənd] [bɑːr'beriənz] ,

and	barbarians	,
和	野蛮人	,

可以肯定的是，乡村人民很快就会退化成野蛮人和原始人。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] ['friːkwənt] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtɪd] [taɪm] ,

were	there	not	such	frequent	returns	of	a	stated	time	,
是	那里	不是	这样的	频繁	返回	的	一个	声明	时间	,

如果没有如此频繁的定时返回，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [miːt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [best] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ˊkliːnliist]

in	which	the	whole	village	meet	together	with	their	best	faces	,	and	in	their	cleanliest
在	哪个	这	所有的	村庄	见面	一起	和	他们的	最好的	面孔	,	和	在	他们的	最干净的

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

全村人都聚集在一起，脸上洋溢着最美好的笑容，穿着最干净整洁的衣服。

[tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɒn] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] , [hɪə(r)][ðeə(r)] ['djuːtiz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

to	converse	with	one	another	upon	indifferent	subjects	,	hear	their	duties	explained	to
到	交谈	和	一	其他	之上	冷漠	主题	,	听到	他们的	职责	解释	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们彼此交谈一些无关紧要的话题，听人解释他们的职责，

[ænd; ənd][dʒɔɪn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] .

and	join	together	in	adoration	of	the	Supreme	Being	.
和	加入	一起	在	崇拜	的	这	最高	存在	.

并一同敬拜至高无上的神。

['sʌndeɪ] [kliə] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wiːk] ,

Sunday	clears	away	the	rust	of	the	whole	week	,
星期日	清除	离开	这	锈	的	这	所有的	星期	,

星期天能洗去一周的疲惫。

[nɒt] ['əʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'freʃ, riː-] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

not	only	as	it	refreshes	in	their	minds	the	notions	of	religion	,
不是	仅有的	作为	它	刷新	在	他们的	思想	这	概念	的	宗教	,

不仅因为它能让他们重新认识宗教观念，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [bəuθ][ðə; ði]['seksɪz][ə'pɒn] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðeə(r)][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [fɔːmz] ,

but	as	it	puts	both	the	sexes	upon	appearing	in	their	most	agreeable	forms	,
但	作为	它	放置	两个都	这	性别	之上	出现	在	他们的	最多	同意	表格	,

但它使两性都以最令人愉悦的形象出现，

[ænd; ənd] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl] [sʌtʃ] ['kwɒlətiz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði]

and	exerting	all	such	qualities	as	are	apt	to	give	them	a	figure	in	the
和	施力	全部	这样的	品质	作为	是	易于	到	给	他们	一个	数字	在	这

[aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

eye	of	the	village	.
眼睛	的	这	村庄	.

并展现出所有能使他们在村民眼中留下深刻印象的品质。

[ə; eɪ] ['kʌntri] - ['feləʊ] [dis'tiŋgwiʃ] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , [æz; əz][ə; eɪ]

A	country	-	fellow	distinguishes	himself	as	much	in	the	Church	-	yard	,	as	a
一个	国家	-	同伴	区别	他自己	作为	很多	在	这	教会	-	院子	,	作为	一个

['sɪtɪz(ə)n] [dʌz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

citizen	does	upon	the	Change	,
公民	做	之上	这	改变	,

乡下人在教堂墓地里的表现，与市民在换岗仪式上的表现一样引人注目。

[ðə; ði] [həʊl] ['pærɪʃ] - ['pɒlɪtɪk] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ['aɪðə(r)]['ɑːftə(r)] ['sɜːmən]

the	whole	parish	-	politicks	being	generally	discussed	in	that	place	either	after	sermon
这	所有的	教区	-	政治	存在	一般来说	讨论	在	那	地方	任何一个	后	讲道

[ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] .

or	before	the	bell	rings	.
或者	前	这	钟	戒指	.

整个教区的政治通常在布道结束后或钟声响起之前在那里进行讨论。

[maɪ] [frend] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɜːtʃmən] ,

My	friend	Sir	Roger	,	being	a	good	churchman	,
我的	朋友	先生	罗杰	,	存在	一个	好的	牧师	,

我的朋友罗杰爵士是一位虔诚的教徒，

[hæz; həz] ['bjuːtɪfaɪd] [ðə; ði][ɹn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['sevrəl] [teksts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃuːzɪŋ]

has	beautified	the	inside	of	his	church	with	several	texts	of	his	own	choosing
有	美化	这	里面	的	他的	教会	和	一些	文本	的	他的	自己的	选择

.

:
.

他用自己挑选的几段文字装饰了教堂内部。

[hiː; hi][hæz; həz] ['laɪkwaɪz] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hænsəm] ['pʊlpɪt] - [klɒθ] , [ænd; ənd] [reil] [ɪn][ðə; ði]

He	has	likewise	given	a	handsome	pulpit	-	cloth	,	and	railed	in	the
他	有	同样地	给定	一个	英俊的	讲坛	-	布	,	和	有轨电车	在	这

[kə'mjuːniən] - ['teɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] .

communion	-	table	at	his	own	expense	.
圣餐	-	桌子	在	他的	自己的	费用	.

他还自掏腰包捐赠了一块漂亮的讲坛布，并在圣餐桌上进行了讲道。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] ,

He	has	often	told	me	,
他	有	经常	讲述	我	,

他经常告诉我：

[ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] ['veri] [ɪ'regjələ(r)] ;

that	at	his	coming	to	his	estate	he	found	his	parishioners	very	irregular	;
那	在	他的	未来	到	他的	财产	他	成立	他的	教区居民	非常	不规律的	;

他来到自己的庄园时发现，教区居民的管理非常不规范；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [niːl] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spɑːnsɪz] ,

and	that	in	order	to	make	them	kneel	and	join	in	their	responses	,
和	那	在	命令	到	制作	他们	下跪	和	加入	在	他们的	回应	,

为了让他们跪下并加入他们的回应，

[hiː; hi] [geɪv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hæsək] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən] [preə(r)] - [bʊk] :

he	gave	every	one	of	them	a	hassock	and	a	common	prayer	-	book	:
他	给予	每一个	一	的	他们	一个	长凳	和	一个	常见的	祷告	-	书	:

他给他们每人一个跪凳和一本共同的祈祷书：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [æn; ən][aɪ'tɪnərənt] ['sɪŋɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ,

and	at	the	same	time	employed	an	itinerant	singing	-	master	,
和	在	这	相同的	时间	受雇	一个	流动	歌唱	-	掌握	,

与此同时，他还聘请了一位巡回歌唱老师。

[huː] [gəʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] ,

who	**goes**	**about**	**the**	**country**	**for**	**that**	**purpose**	**,**
WHO	去	关于	这	国家	为了	那	目的	,

谁会为此目的走遍全国?

[tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðem; ðəm] [ˈraɪtli] [ɪn][ðə; ði] [tjuːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] ;

to	**instruct**	**them**	**rightly**	**in**	**the**	**tunes**	**of**	**the**	**psalms**	**;**
到	指示	他们	没错	在	这	曲调	的	这	诗篇	;

教导他们正确地唱诵诗篇的曲调;

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈvæljuː] [ðəmˈselvz] ,

upon	**which**	**they**	**now**	**very**	**much**	**value**	**themselves**	**,**
之上	哪个	他们	现在	非常	很多	价值	他们自己	,

他们现在非常看重这一点,

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌaʊtˈduː][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] .

and	**indeed**	**outdo**	**most**	**of**	**the**	**country**	**churches**	**that**	**I**	**have**	**ever**	**heard**	**.**
和	的确	胜过	最多	的	这	国家	教堂	那	我	有	曾经	听到	.

事实上,他们的表现比我听过的绝大多数乡村教堂都要好。

[æz; əz][sɜː(r)][ˈrɒdʒə(r)][ɪz] [ˈlændlɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kiːps] [ðem; ðəm][ɪn] ['veri]

As	**Sir**	**Roger**	**is**	**landlord**	**to**	**the**	**whole**	**congregation**	**,**	**he**	**keeps**	**them**	**in**	**very**
作为	先生	罗杰	是	房东	到	这	所有的	会众	,	他	保持	他们	在	非常

[gʊd] [ˈɔːdə(r)] ,

good	**order**	**,**
好的	命令	,

由于罗杰爵士是整个教会的房东,所以他把教会管理得井井有条。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈsʌfə(r)] [ˈnəʊbədi][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈsaɪdz] [hɪmˈself] ;

and	**will**	**suffer**	**nobody**	**to**	**sleep**	**in**	**it**	**besides**	**himself**	**;**
和	将要	遭受	无人	到	睡觉	在	它	除了	他自己	;

除了他自己,他不会允许任何人睡在里面;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səˈpraɪzd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːt] [næp][æt; ət] [ˈsɜːmən] ,

for	**if**	**by**	**chance**	**he**	**has**	**been**	**surprised**	**into**	**a**	**short**	**nap**	**at**	**sermon**	**,**
为了	如果	经过	机会	他	有	到过	惊讶	进入	一个	短的	午睡	在	讲道	,

如果他在讲道时碰巧打了个盹,

[əˈpɒn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][stændz] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊks] [əˈbaʊt] [hɪm] ,

upon	**recovering**	**out**	**of**	**it**	**he**	**stands**	**up**	**and**	**looks**	**about**	**him**	**,**
之上	恢复中	出去	的	它	他	站立	向上	和	看起来	关于	他	,

他缓过神来后站起身,环顾四周。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] ['eni] ['bɒdi] [els] ['nɒdɪŋ] , ['aɪðə(r)] [weiks] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] ,

and	**if**	**he**	**sees**	**any**	**body**	**else**	**nodding**	**,**	**either**	**wakes**	**them**	**himself**	**,**
和	如果	他	看到	任何	身体	别的	点头	,	任何一个	醒来	他们	他自己	,

如果他看到其他人点头,就会亲自叫醒他们。

[ɔː(r)] [sendz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

or	**sends**	**his**	**servants**	**to**	**them**	**.**
或者	发送	他的	仆人	到	他们	.

或者派仆人去见他们。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [naɪts] [pəˌtikju'læritiz] [breɪk] [aʊt] [əˈpɒn] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] .

Several	**other**	**of**	**the**	**old**	**Knight's**	**particularities**	**break**	**out**	**upon**	**these**	**occasions**	**.**
一些	其他	的	这	老的	骑士的	特点	休息	出去	之上	这些	场合	.

在这些场合,这位老骑士的其他一些特殊性格也显露出来。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['leŋkθənɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [sɑːmz] ,

Sometimes	**he**	**will**	**be**	**lengthening**	**out**	**a**	**verse**	**in**	**the**	**singing**	**-**	**psalms**	**,**
有时	他	将要	是	延长	出去	一个	诗	在	这	歌唱	-	诗篇	,

有时他会在吟唱诗篇时拉长诗句。

[hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

half	a	minute	after	the	rest	of	the	congregation	have	done	with	it	;
一半	一个	分钟	后	这	休息	的	这	会众	有	完毕	和	它	;

在其他会众完成之后半分钟；

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] ,

sometimes	,	when	he	is	pleased	with	the	matter	of	his	devotion	,
有时	,	什么时候	他	是	高兴	和	这	事情	的	他的	虔诚	,

有时，当他对自己的奉献对象感到满意时，

[hiː; hi] [prəu'nauns] [ɑː'men; eɪ'men] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [preə(r)] ;

he	pronounces	Amen	three	or	four	times	to	the	same	prayer	;
他	发音	阿门	三	或者	四	时代	到	这	相同的	祷告	;

他对同一祷文说了三四遍“阿门”；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [stændz] [ʌp] [wen] ['evri] ['bɒdi] [els] [ɪz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [niːz] , [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]

and	sometimes	stands	up	when	every	body	else	is	upon	their	knees	,	to	count	the
和	有时	站立	向上	什么时候	每一个	身体	别的	是	之上	他们的	膝盖	,	到	数数	这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

有时当所有人都跪着的时候，他会站起来清点会众人数。

[ɔː(r)] [siː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tenənts] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] .

or	see	if	any	of	his	tenants	are	missing	.
或者	看	如果	任何	的	他的	租户	是	丢失的	.

或者看看他的房客是否有人失踪。

[ai][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ][əʊld] [frend] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

I	was	yesterday	very	much	surprised	to	hear	my	old	friend	,	in	the	midst	of
我	曾是	昨天	非常	很多	惊讶	到	听到	我的	老的	朋友	,	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

the	service	,
这	服务	,

昨天，我非常惊讶地听到我的老朋友在追悼会上说：

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][wʌn] [dʒɒn] ['mæθjuːz] [tuː; tə][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [nɒt]

calling	out	to	one	John	Mathews	to	mind	what	he	was	about	,	and	not
呼叫	出去	到	一	约翰	马修斯	到	头脑	什么	他	曾是	关于	,	和	不是

[dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

disturb	the	congregation	.
打扰	这	会众	.

大声警告约翰·马修斯注意自己的言行，不要打扰会众。

[ðɪs] [dʒɒn] ['mæθjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feləʊ] ,

This	John	Mathews	it	seems	is	remarkable	for	being	an	idle	fellow	,
这	约翰	马修斯	它	似乎	是	卓越	为了	存在	一个	闲置的	同伴	,

这位约翰·马修斯似乎是个出了名的懒散的人。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

and	at	that	time	was	kicking	his	heels	for	his	diversion	.
和	在	那	时间	曾是	踢	他的	高跟鞋	为了	他的	导流	.

当时他正百无聊赖地踢着脚来消遣。

[ðɪs] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

This	authority	of	the	Knight	,
这	权威	的	这	骑士	,

骑士的这种权威，

[ðəʊ] [ig'zɜːtid] [ɪn] [ðæt] [ɒd] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

though	exerted	in	that	odd	manner	which	accompanies	him	in	all	circumstances	of	life	,
尽管	施加	在	那	奇怪的	方式	哪个	伴随	他	在	全部	情况	的	生活	,

尽管他总是以那种在生活各种情况下都伴随他的奇怪方式努力，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] ,

has	a	very	good	effect	upon	the	parish	,
有	一个	非常	好的	影响	之上	这	教区	,

对教区产生了非常好的影响，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] ;

who	are	not	polite	enough	to	see	anything	ridiculous	in	his	behaviour	;
WHO	是	不是	有礼貌的	足够的	到	看	任何事物	荒谬的	在	他的	行为	;

他们不够礼貌，看不出他的行为有任何荒谬之处；

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['wɜːðɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz]

besides	that	the	general	good	sense	and	worthiness	of	his	character	makes	his
除了	那	这	一般的	好的	感觉	和	价值	的	他的	特点	制作	他的

[frendz] [əb'zɜːv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][ˌsɪŋgju'lærətiz; ˌsɪŋgjə'lærətiz][æz; əz] [fɔɪlz] [ðæt] ['rɑːðə(r)][set] [ɒf] [ðæn; ðən]

friends	observe	these	little	singularities	as	foils	that	rather	set	off	than
朋友们	观察	这些	小的	奇点	作为	箔	那	相当	放	离开	比

['blemɪʃ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɒlətiz] .

blemish	his	good	qualities	.
缺陷	他的	好的	品质	.

除此之外，他为人处世通情达理，品格高尚，朋友们反而觉得这些小缺点反而衬托出他的优点，而不是损害他的优点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɜːmən] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

As	soon	as	the	sermon	is	finished	,
作为	很快	作为	这	讲道	是	完成的	,

布道一结束，

[nəʊ] ['bɒdi] [prɪ'zjuːm, -'zuːm][tuː; tə][stɜː(r)] [tɪl] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][ɪz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] .

no	body	presumes	to	stir	till	Sir	Roger	is	gone	out	of	the	church	.
不	身体	假定	到	搅拌	直到	先生	罗杰	是	已消失	出去	的	这	教会	.

直到罗杰爵士离开教堂，才有人敢动弹。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wɔːks] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɑːnsl] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv]

The	Knight	walks	down	from	his	seat	in	the	chancel	between	a	double	row	of
这	骑士	散步	向下	从	他的	座位	在	这	圣坛	之间	一个	双倍的	排	的

[hɪz; ɪz] ['tenənts] ,

his	tenants	,
他的	租户	,

骑士从圣坛的座位上走下来，两侧是他的两排佃户。

[ðæt] [stænd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ;

that	stand	bowing	to	him	on	each	side	;
那	站立	鞠躬	到	他	在	每个	边	;

两侧站着的人都向他鞠躬；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kwaɪəz] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌnz] [waɪf] , [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	every	now	and	then	enquires	how	such	an	one's	wife	,	or	mother	,
和	每一个	现在	和	然后	询问	如何	这样的	一个	一个人的	妻子	,	或者	母亲	,

并且时不时地询问这样的人的妻子或母亲的情况，

[ɔː(r)] [sʌn] , [ɔː(r)]['fɑːðə(r)][duː; də] , [huːm] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ;

or	son	,	or	father	do	,	whom	he	does	not	see	at	church	;
或者	儿子	,	或者	父亲	做	,	谁	他	做	不是	看	在	教会	;

或者儿子，或者父亲，他在教堂里见不到他们；

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['reprɪmɑːnd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ɪz]['æbsənt] .

which	is	understood	as	a	secret	reprimand	to	the	person	that	is	absent	.
哪个	是	理解	作为	一个	秘密	训诫	到	这	人	那	是	缺席的	.

这被理解为对缺席者的暗中训斥。

[ðə; ðɪ] ['tʃæplɪn] [hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] [deɪ] ,

The	chaplain	has	often	told	me	,	that	upon	a	catechising	day	,
这	牧师	有	经常	讲述	我	,	那	之上	一个	教理问答	天	,

随军牧师经常告诉我，在教理问答日，

[wen] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][hæz; həz] [biːn] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['ɑːnsəz] [wel] ,

when	Sir	Roger	has	been	pleased	with	a	boy	that	answers	well	,
什么时候	先生	罗杰	有	到过	高兴	和	一个	男生	那	答案	出色地	,

当罗杰爵士对回答问题的男孩感到满意时，

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm][nekst][deɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

he	has	ordered	a	Bible	to	be	given	him	next	day	for	his
他	有	订购	一个	圣经	到	是	给定	他	下一个	天	为了	他的

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] ;

encouragement	;
鼓励	;

他已吩咐第二天送他一本圣经，以示鼓励；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [flɪtʃ] [ɒv; əv]['beɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

and	sometimes	accompanies	it	with	a	flitch	of	bacon	to	his	mother	.
和	有时	伴随	它	和	一个	弗利奇	的	熏肉	到	他的	母亲	.

有时还会带上一小块培根送给他的母亲。

[sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][hæz; həz] ['laɪkwaɪz] ['ædɪd] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [klɜːrks] [pleɪs] ;

Sir	Roger	has	likewise	added	five	pounds	a	year	to	the	clerk's	place	;
先生	罗杰	有	同样地	额外	五	磅	一个	年	到	这	职员的	地方	;

罗杰爵士也同样每年给办事员增加五英镑的薪水；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði]

and	that	he	may	encourage	the	young	fellows	to	make	themselves	perfect	in	the
和	那	他	可能	鼓励	这	年轻的	伙伴们	到	制作	他们自己	完美的	在	这

[tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] ,

church	service	,
教会	服务	,

并鼓励年轻的弟兄们在教会服事中力求完美。

[hæz; həz] ['prɒmɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'kʌmbənt] , [huː] [ɪz] ['veri] [əʊld] ,

has	promised	upon	the	death	of	the	present	incumbent	,	who	is	very	old	,
有	承诺	之上	这	死亡	的	这	展示	现任	,	WHO	是	非常	老的	,

已承诺在现任（年事已高）去世后接任。

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['merɪt] .

to	bestow	it	according	to	merit	.
到	赐给	它	根据	到	优点	.

按功绩授予。

[ðə; ði][feə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	fair	understanding	between	Sir	Roger	and	his	chaplain	,	and	their
这	公平的	理解	之间	先生	罗杰	和	他的	牧师	,	和	他们的

['mjuːtʃuəl] [kən'kʌrəns] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

mutual	concurrence	in	doing	good	,
相互的	一致	在	正在做	好的	,

罗杰爵士与他的牧师之间建立了良好的默契，并且他们在行善方面达成了共识。

[ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

is	the	more	remarkable	,
是	这	更多的	卓越	,

更令人惊讶的是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n]

because	the	very	next	village	is	famous	for	the	differences	and	contentions
因为	这	非常	下一个	村庄	是	著名的	为了	这	差异	和	争论

[ðæt] [raɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] ,

that	rise	between	the	parson	and	the	'	squire	,
那	上升	之间	这	牧师	和	这	-	乡绅	,

因为隔壁村就以牧师和乡绅之间的分歧和争执而闻名。

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

who	live	in	a	perpetual	state	of	war	.
WHO	居住	在	一个	永久	状态	的	战争	.

生活在永无休止战争状态中的人们。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] ,

The	parson	is	always	preaching	at	the	'	squire	,
这	牧师	是	总是	布道	在	这	-	乡绅	,

牧师总是对乡绅说教。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['skwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːsn] ['nevə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

and	the	'	squire	to	be	revenged	on	the	parson	never	comes	to	church	.
和	这	-	乡绅	到	是	复仇	在	这	牧师	绝不	来	到	教会	.

而那位要向牧师复仇的乡绅却从不去教堂。

[ðə; ði] - ['skwaɪə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tenənts] ['eiθiist] [ænd; ənd] [taɪð] - ['stiːlə] ;

The	'	squire	has	made	all	his	tenants	atheists	and	tithe	-	stealers	;
这	-	乡绅	有	制成	全部	他的	租户	无神论者	和	什一奉献	-	窃贼	;

乡绅把他的所有佃户都变成了无神论者和偷窃什一税的人；

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ɪn'strʌkts] [ðem; ðəm] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ,

while	the	Parson	instructs	them	every	Sunday	in	the	dignity	of	his	order	,
尽管	这	牧师	指示	他们	每一个	星期日	在	这	尊严	的	他的	命令	,

牧师每周日都会教导他们有关他所属教团的尊严，

[ænd; ənd] [in'sinjueit] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['sɜːmən] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)][mæn]

and	insinuates	to	them	in	almost	every	sermon	,	that	he	is	a	better	man
和	暗示	到	他们	在	几乎	每一个	讲道	,	那	他	是	一个	更好的	男人

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['peɪtrən] .

than	his	patron	.
比	他的	赞助人	.

他在几乎每次布道中都暗示他们，他比他的赞助人更优秀。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'streməti] ,

In	short	,	matters	are	come	to	such	an	extremity	,
在	短的	,	事情	是	来	到	这样的	一个	末端	,

总之，事态已经发展到如此极端的地步。

[ðæt] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)][hæz; həz] [nɒt] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ['aɪðə(r)][ɪn] ['pʌblɪk] [ɔː(r)] ['praɪvət] [ðɪs] [hɑːf] [jɪə(r)]

that	the	'	squire	has	not	said	his	prayers	either	in	publick	or	private	this	half	year
那	这	-	乡绅	有	不是	说	他的	祈祷	任何一个	在	公众	或者	私人的	这	一半	年

;

;

;

这位乡绅在过去半年里，既没有公开祈祷，也没有私下祈祷；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːsn] ['θretnz] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [mend] [hɪz; ɪz] ['mænəz] ,

and	that	the	parson	threatens	him	,	if	he	does	not	mend	his	manners	,
和	那	这	牧师	威胁	他	,	如果	他	做	不是	修补	他的	礼仪	,

牧师威胁他，如果他不改正自己的行为，就会对他不利。

[tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

to	pray	for	him	in	the	face	of	the	whole	congregation	.
到	祈祷	为了	他	在	这	脸	的	这	所有的	会众	.

当着全体会众的面为他祷告。

[fjuːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , [ðəʊ] [tuː] ['friːkwənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['feɪt(ə)l][tuː; tə]

Feuds	of	this	nature	,	though	too	frequent	in	the	country	,	are	very	fatal	to
世仇	的	这	自然	,	尽管	也	频繁	在	这	国家	,	是	非常	致命的	到

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] ;

the	ordinary	people	;
这	普通的	人们	;

这种性质的世仇在该国虽然屡见不鲜，但对普通百姓来说却是致命的；

[huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['dæzld] [wɪð] ['rɪtʃɪz] ,

who	**are**	**so**	**used**	**to**	**be**	**dazzled**	**with**	**riches**	**,**
WHO	是	所以	用过的	到	是	眼花缭乱	和	财富	,

那些早已习惯被财富迷惑的人，

[ðæt] [ðeɪ] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][æn; ən]

that	**they**	**pay**	**as**	**much**	**deference**	**to**	**the**	**understanding**	**of**	**a**	**man**	**of**	**an**
那	他们	支付	作为	很多	尊重	到	这	理解	的	一个	男人	的	一个

[ɪ'steɪt] ,

estate	**,**
财产	,

他们对有身份地位的人的理解给予了同样的尊重。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ; [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hɑːdli] [brɔːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['eni]

as	**of**	**a**	**man**	**of**	**learning**	**;**	**and**	**are**	**very**	**hardly**	**brought**	**to**	**regard**	**any**
作为	的	一个	男人	的	学习	;	和	是	非常	几乎	带来	到	看待	任何

[truːθ] ,

truth	**,**
真相	,

如同一个博学之士；却很难被说服去相信任何真理。

[haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][səʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [ɪz] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

how	**important**	**soever**	**it**	**may**	**be**	**,**	**that**	**is**	**preached**	**to**	**them**	**,**
如何	重要的	无论如何	它	可能	是	,	那	是	布道	到	他们	,

无论它多么重要，只要是向他们宣讲的，

[wen] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [men] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [huː] [duː; də] [nɒt]

when	**they**	**know**	**there**	**are**	**several**	**men**	**of**	**five**	**hundred**	**a**	**year**	**who**	**do**	**not**
什么时候	他们	知道	那里	是	一些	男人	的	五	百	一个	年	WHO	做	不是

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

believe	**it**	**.**
相信	它	.

当他们知道每年有五百多人不相信这一点时。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

THE	**WIDOW**	**.**
这	寡妇	.

寡妇。

[ɪn][maɪ][fɜːst] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [pɑːs] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] ,

In	**my**	**first**	**description**	**of**	**the**	**company**	**in**	**which**	**I**	**pass**	**most**	**of**	**my**	**time**	**,**
在	我的	第一的	描述	的	这	公司	在	哪个	我	经过	最多	的	我的	时间	,

在我对这家我大部分时间都待着的公司进行首次描述时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [sɜː(r)]

it	**may**	**be**	**remembered**	**that**	**I**	**mentioned**	**a**	**great**	**affliction**	**which**	**my**	**friend**	**Sir**
它	可能	是	记得	那	我	提及	一个	伟大的	痛苦	哪个	我的	朋友	先生

['rɒdʒə(r)][hæd; həd][met] [wɪð] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ;

Roger	**had**	**met**	**with**	**in**	**his**	**youth**	**;**
罗杰	有	遇见	和	在	他的	青年	;

人们或许还记得，我曾提到我的朋友罗杰爵士年轻时遭遇的一场巨大的苦难；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [lʌv] .

which	**was**	**no**	**less**	**than**	**a**	**disappointment**	**in**	**love**	**.**
哪个	曾是	不	较少的	比	一个	失望	在	爱	.

这无异于爱情上的一次失望。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [wɔːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

It	happened	this	evening	that	we	fell	into	a	very	pleasing	walk	at	a	distance
它	发生	这	晚上	那	我们	跌倒	进入	一个	非常	令人愉悦	走	在	一个	距离

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .

from	his	house	.
从	他的	房子	.

今天傍晚，我们偶然在他家附近进行了一次非常愉快的散步。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] ,

As	soon	as	we	came	into	it	,	"	It	is	,	"	quoth	the	good	old	man	,
作为	很快	作为	我们	来了	进入	它	,	"	它	是	,	"	引用	这	好的	老的	男人	,

我们刚一进去，“就是这样，”这位和蔼的老人说道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " ['veri] [hɑːd] ,

looking	round	him	with	a	smile	,	"	very	hard	,
寻找	圆形的	他	和	一个	微笑	,	"	非常	难的	,

他环顾四周，脸上带着微笑，“非常难，

[ðæt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][lænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [juːst] [ˌem 'iː][səʊ] [ɪl]

that	any	part	of	my	land	should	be	settled	upon	one	who	has	used	me	so	ill
那	任何	部分	的	我的	土地	应该	是	定居	之上	一	WHO	有	用过的	我	所以	患病的

[æz; əz][ðə; ði] [pə'vɜːs] ['wɪdəʊ] [dɪd] ;

as	the	perverse	widow	did	;
作为	这	变态	寡妇	做过	;

我绝不允许将我的任何土地分给像那个奸诈寡妇一样虐待我的人；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] ['eni] [baʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] [wɔːk]

and	yet	I	am	sure	I	could	not	see	a	sprig	of	any	bough	of	this	whole	walk
和	然而	我	是	当然	我	可以	不是	看	一个	枝	的	任何	买	的	这	所有的	走

[ɒv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

但我确信，在这整片树林里，我连一根树枝都看不到。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'verəti] .

but	I	should	reflect	upon	her	and	her	severity	.
但	我	应该	反映	之上	她	和	她	严重性	.

但我应该反思一下她和她的严厉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['faɪnɪst][hænd][ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

She	has	certainly	the	finest	hand	of	any	woman	in	the	world	.
她	有	当然	这	最好的	手	的	任何	女士	在	这	世界	.

她的手无疑是世界上最漂亮的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə'ɪn] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [mjuːz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

You	are	to	know	this	was	the	place	wherein	I	used	to	muse	upon	her
你	是	到	知道	这	曾是	这	地方	其中	我	用过的	到	沉思	之上	她

;

;

;

你要知道，这里是我过去常常思念她的地方；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['kʌstəm] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	by	that	custom	I	can	never	come	into	it	,
和	经过	那	风俗	我	能	绝不	来	进入	它	,

按照这个习俗，我永远无法参与其中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['tendə(r)] ['sentɪmənts] [rɪ'vaɪv] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

but	the	same	tender	sentiments	revive	in	my	mind	,
但	这	相同的	投标	情感	复活	在	我的	头脑	,

但同样的温柔情愫却在我心中再次涌现。

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['æktʃuəli] [wɔ:kt] [wɪð] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ['ʌndə(r)] [ði:z] [ʃeɪdz] .

as **if** **I** **had** **actually** **walked** **with** **that** **beautiful** **creature** **under** **these** **shades** **.**

作为 如果 我 有 实际上 步行 和 那 美丽的 生物 在下面 这些 色调 .

仿佛我真的曾与那美丽的生物在这片树荫下漫步。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɑ:v] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [bɑ:k] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv]

I **have** **been** **fool** **enough** **to** **carve** **her** **name** **on** **the** **bark** **of** **several** **of**

我 有 到过 傻子 足够的 到 雕刻 她 姓名 在 这 吠 的 一些 的

[ði:z] [tri:z] ;

these **trees** **;**

这些 树木 ;

我竟然愚蠢地把她的名字刻在了其中几棵树的树皮上;

[səʊ] [ʌn'hæpi] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][men] [ɪn] [lʌv] ,

so **unhappy** **is** **the** **condition** **of** **men** **in** **love** **,**

所以 不开心 是 这 状况 的 男人 在 爱 ,

男人在恋爱中的处境是如此不幸,

[tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [rɪ'mu:vɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [baɪ][ðə; ði] ['meθədz] [wɪtʃ] [sɜ:v] ['əʊnli][tu:; tə]

to **attempt** **the** **removing** **of** **their** **passions** **by** **the** **methods** **which** **serve** **only** **to**

到 试图 这 移除 的 他们的 激情 经过 这 方法 哪个 服务 仅有的 到

[ɪm'prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [di:pə(r)] .

imprint **it** **deeper** **.**

印记 它 更深 .

他们试图用一些方法消除自己的激情,结果却适得其反,使激情更加根深蒂固。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði]['faɪnɪst][hænd][ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

She **has** **certainly** **the** **finest** **hand** **of** **any** **woman** **in** **the** **world** **.**

她 有 当然 这 最好的 手 的 任何 女士 在 这 世界 .

她的手无疑是世界上最漂亮的。

" [hɪə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ;

" **Here** **followed** **a** **profound** **silence** **;**

" 这里 随后 一个 深刻的 沉默 ;

随后是一阵深深的沉默;

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'pli:zd] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [maɪ] [frend] ['fɔ:lɪŋ] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli]['ɪntu:][ə; eɪ]

and **I** **was** **not** **displeased** **to** **observe** **my** **friend** **falling** **so** **naturally** **into** **a**

和 我 曾是 不是 不高兴 到 观察 我的 朋友 坠落 所以 自然 进入 一个

['dɪskɔ:s] ,

discourse **,**

话语 ,

看到朋友如此自然地投入到谈话中,我并不感到不悦。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [hi:; hi] [ɪn'dʌstriəsli] [ə'vɔɪdɪd] .

which **I** **had** **ever** **before** **taken** **notice** **he** **industriously** **avoided** **.**

哪个 我 有 曾经 前 已采取 注意 他 勤奋地 避免 .

我以前一直注意到,他总是刻意回避这件事。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [pɔ:z] [hi:; hi] ['entəd] [ə'pɒn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɜ:kəmstəns]

After **a** **very** **long** **pause** **he** **entered** **upon** **an** **account** **of** **this** **great** **circumstance**

后 一个 非常 长的 暂停 他 进入 之上 一个 帐户 的 这 伟大的 环境

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

in **his** **life** **,**

在 他的 生活 ,

经过长时间的沉默,他开始讲述他生命中的这件大事。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [reɪzd] [maɪ][aɪˈdɪə][ɒv; əv][hɪm] [əˈbʌv] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)]

with	an	air	which	I	thought	raised	my	idea	of	him	above	what	I	had	ever
和	一个	空气	哪个	我	想法	提高	我的	主意	的	他	多于	什么	我	有	曾经

[hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] ;

had	before	;
有	前	;

他的一举一动，让我对他的印象达到了前所未有的高度；

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	gave	me	the	picture	of	that	chearful	mind	of	his	,
和	给予	我	这	图片	的	那	快乐的	头脑	的	他的	,

这让我对他那乐观开朗的心态有了更清晰的认识。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [strəʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈevə(r)] [sɪns] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd]

before	it	received	that	stroke	which	has	ever	since	affected	his	words	and
前	它	已收到	那	中风	哪个	有	曾经	自从	做作的	他的	字	和

[ˈækʃ(ə)nz] .

actions	.
行动	.

在中风之前，他的言语和行为一直受到影响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

But	he	went	on	as	follows	:
但	他	去	在	作为	跟随	:

但他接着说道：

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ɪˈsteɪt] [ɪn][maɪ] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] [jɪə(r)] ,

"	I	came	to	my	estate	in	my	twenty	-	second	year	,
"	我	来了	到	我的	财产	在	我的	二十	-	第二	年	,

“我二十二岁那年来到我的庄园，

[ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz]

and	resolved	to	follow	the	steps	of	the	most	worthy	of	my	ancestors
和	已解决	到	跟随	这	步骤	的	这	最多	值得	的	我的	祖先

[huː] [hæv; həv] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðɪs] [spɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,

who	have	inhabited	this	spot	of	earth	before	me	,
WHO	有	有人居住的	这	点	的	地球	前	我	,

我决心追随那些在我之前居住在这片土地上的最杰出先祖的足迹。

[ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪˈtæləti] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪbəhʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv]

in	all	the	methods	of	hospitality	and	good	neighbourhood	,	for	the	sake	of
在	全部	这	方法	的	热情好客	和	好的	邻里	,	为了	这	清酒	的

[maɪ] [feɪm] ;

my	fame	;
我的	名声	;

为了我的名誉，我以各种待客之道和睦邻友好的态度待人接物；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkʌntri] [spɔːts] [ænd; ənd] [ˌrekriˈeɪʃnz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] [helθ] .

and	in	country	sports	and	recreations	,	for	the	sake	of	my	health	.
和	在	国家	运动的	和	娱乐	,	为了	这	清酒	的	我的	健康	.

为了我的健康，我喜欢参加乡村体育运动和娱乐活动。

[ɪn][maɪ] [ˈtwenti] - [θɜːd] [jɪə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ˈʃerɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkaʊnti] ;

In	my	twenty	-	third	year	I	was	obliged	to	serve	as	sheriff	of	the	county	;
在	我的	二十	-	第三	年	我	曾是	有义务	到	服务	作为	警长	的	这	县	;

在我二十三岁那年，我被迫担任该县的治安官；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈsɜːvənts] , [ˈɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [həʊl] [ˈekwɪpɪdʒ] ,

and	in	my	servants	,	officers	,	and	whole	equipage	,
和	在	我的	仆人	,	警官	,	和	所有的	装备	,

以及我的仆人、官员和全部装备，

[ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ([huː] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
indulged the pleasure of a young man (who did not think ill of his own
沉溺其中 这 乐趣 的 一个 年轻的 男人 (WHO 做过 不是 思考 患病的 的 他的 自己的
['pɜːs(ə)n]) [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃəu] [maɪ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə]
person) in taking that public occasion of shewing my figure and behaviour to
人) 在 采取 那 民众 场合 的 显示 我的 数字 和 行为 到
[ədˈvɑːntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

满足了一个年轻人（对自己外貌并不自卑）的乐趣，利用公开场合展示自己的身材和举止来获得优势。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [tuː; tə] [jɔː'self] [wɒt] [ə'pɪərəns] [aɪ] [meɪd] , [huː] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] [tɔːl] ,
You may easily imagine to yourself what appearance I made , who am pretty tall ,
你 可能 容易地 想象 到 你自己 什么 外貌 我 制成 , WHO 是 漂亮的 高的 ,

你可以很容易地想象出我的样子，我个子很高。

[rɪd] [wel] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [drest] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] ['kaʊnti] ,
rid well , and was very well dressed , at the head of a whole county ,
摆脱 出色地 , 和 曾是 非常 出色地 穿着 , 在 这 头 的 一个 所有的 县 ,

他骑术精湛，衣着考究，统领着整个郡。

[wɪð] ['mjuːzɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn] [maɪ] [hæt] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɔːs] [wel] ['bɪtɪd] .
with musick before me , a feather in my hat , and my horse well bitted .
和 音乐 前 我 , 一个 羽毛 在 我的 帽子 , 和 我的 马 出色地 咬 .

音乐在我面前响起，帽子上插着一根羽毛，我的马嚼子也磨好了。

[aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [kaɪnd] [lʊks] [ænd; ənd]
I can assure you I was not a little pleased with the kind looks and
我 能 保证 你 我 曾是 不是 一个 小的 高兴 和 这 种类 看起来 和
['glɑːnsɪz] [aɪ] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['bælkəniz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [aɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl]
glances I had from all the balconies and windows as I rode to the hall
眼神 我 有 从 全部 这 阳台 和 视窗 作为 我 骑 到 这 大厅
[weə(r)] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [held] .
where the assizes were held .
在哪里 这 巡回审判 是 握住 .

我可以向你保证，当我骑马前往举行巡回审判的大厅时，所有阳台和窗户里投来的友善目光和注视让我感到非常高兴。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] ['hæbɪt] [sæt] [ɪn] [kɔːt] ,
But when I came there , a beautiful creature in a widow's habit sat in court ,
但 什么时候 我 来了 那里 , 一个 美丽的 生物 在 一个 寡妇的 习惯 卫星 在 法庭 ,

但当我到达那里时，一位身着寡妇服的美丽女子坐在法庭上。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊə(r)] .
to hear the event of a cause concerning her dower .
到 听到 这 事件 的 一个 原因 有关 她 嫁妆 .

听取有关她嫁妆的案件的判决结果。

[ðɪs] [kə'mɑːndɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ([huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [bɪ'həʊld]
This commanding creature (who was born for the destruction of all who behold
这 指挥 生物 (WHO 曾是 出生 为了 这 破坏 的 全部 WHO 看哪
[hɜː(r); hə(r)]) [pʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
her) put on such a resignation in her countenance ,
她) 放 在 这样的 一个 辞职 在 她 面容 ,

这个威风凛凛的生物（生来就是为了毁灭所有看见她的人）脸上却露出了如此顺从的神情。

[ænd; ənd] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʌn'izɪnɪs] ,
and bore the whispers of all around the court with such a pretty uneasiness ,
和 钻孔 这 低语 的 全部 大约 这 法庭 和 这样的 一个 漂亮的 不安 ,

她带着一种美丽的不安，忍受着球场周围所有人的窃窃私语。

[ai] ['wɒrənt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][wʌn] [aɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

I	warrant	you	,	and	then	recovered	herself	from	one	eye	to	another	,
我	保证	你	,	和	然后	恢复	她自己	从	一	眼睛	到	其他	,

我向你保证，然后她又从一只眼睛移到了另一只眼睛，恢复了过来。

[tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [kən'fju:zd] [baɪ] ['mi:tɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [səʊ]['wɪstf(ə)l][ɪn][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] ,

till	she	was	perfectly	confused	by	meeting	something	so	wistful	in	all	she	encountered	,
直到	她	曾是	完美	使困惑	经过	会议	某物	所以	怅惘	在	全部	她	遭遇	,

直到她遇到的一切都充满了如此令人伤感的情绪，让她彻底困惑不已。

[ðæt] [æt; ət][lɑ:st] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌrɪn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi][kɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [aɪ] [ə'pɒn]

that	at	last	,	with	a	murrain	to	her	,	she	cast	her	bewitching	eye	upon
那	在	最后的	,	和	一个	瘟疫	到	她	,	她	投掷	她	迷人的	眼睛	之上

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

最后，她微微一笑，用她那迷人的眼神注视着我。

[ai][nəʊ]['su:nə(r)] [met] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ai] [baʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪzd] ['bu:bi] ;

I	no	sooner	met	it	,	but	I	bowed	like	a	great	surprised	booby	;
我	不	很快	遇见	它	,	但	我	鞠躬	喜欢	一个	伟大的	惊讶	鲣鱼	;

我刚一见到它，就如同受惊的鲣鸟般鞠躬；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] [wɪtʃ] [keɪm] [ɒn] , [ai] [kraɪd] ,

and	knowing	her	cause	to	be	the	first	which	came	on	,	I	cried	,
和	会心	她	原因	到	是	这	第一的	哪个	来了	在	,	我	哭	,

我知道她的诉求是第一个提出的，于是我哭了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪd] [kɑ:f][æz; əz][ai][wɒz; wəz] !

like	a	captivated	calf	as	I	was	!
喜欢	一个	着迷	小牛	作为	我	曾是	!

就像我当时那样，像一头被迷惑的小牛犊！

- [meɪk] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] ['wɪtnəsiz] . -

'	Make	way	for	the	defendant's	witnesses	.	'
-	制作	方式	为了	这	被告的	证人	.	-

“请给被告证人让路。”

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌpɑ:ʃi'æləti] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kaʊnti] [si:] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv]

This	sudden	partiality	made	all	the	county	see	the	sheriff	also	was	become	a	slave
这	突然	偏袒	制成	全部	这	县	看	这	警长	还	曾是	变得	一个	奴隶

[tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] ['wɪdəʊ] .

to	the	fine	widow	.
到	这	美好的	寡妇	.

这种突如其来的偏袒让全县的人都看得出来，警长也成了那位贤惠寡妇的奴隶。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:z] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] ['traɪəl] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'heɪvd] [hɜ:'self] , [ai] ['wɒrənt] [ju:; jʊ]

During	the	time	her	cause	was	upon	trial	,	she	behaved	herself	,	I	warrant	you
期间	这	时间	她	原因	曾是	之上	审判	,	她	表现	她自己	,	我	保证	你

,

,
,

我向你保证，在她受审期间，她举止得体。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:p] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] ,

with	such	a	deep	attention	to	her	business	,
和	这样的	一个	深的	注意力	到	她	商业	,

她对事业如此专注，

[tʊk] [ˌɒpə'tju:nətiz] [tu:; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['bɪlɪts] ['hændɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊnsl] ,

took	opportunities	to	have	little	billets	handed	to	her	counsel	,
采取	机会	到	有	小的	坯料	递交	到	她	法律顾问	,

她抓住机会，让自己的律师们得到一些小职位。

[ðen] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [kən'fjuːʒn] , [ə'keɪʒnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,

then	would	be	in	such	a	pretty	confusion	,	occasioned	,	you	must	know	,
然后	会	是	在	这样的	一个	漂亮的	困惑	,	引发	,	你	必须	知道	,

那么，你就会陷入非常混乱的境地，而造成这种混乱的原因，你必须明白。

[baɪ] ['æktɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] ,

by	acting	before	so	much	company	,
经过	表演	前	所以	很多	公司	,

在这么多人面前行动，

[ðæt] [nɒt]['əʊnli][aɪ][bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['predʒədɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ;

that	not	only	I	but	the	whole	court	was	prejudiced	in	her	favour	;
那	不是	仅有的	我	但	这	所有的	法庭	曾是	有偏见的	在	她	偏爱	;

不仅我，整个法庭都对她抱有偏见；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][nekst][eə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][tuː; tə] [ɜːdʒ] ,

and	all	that	the	next	heir	to	her	husband	had	to	urge	,
和	全部	那	这	下一个	继承人	到	她	丈夫	有	到	敦促	,

以及她丈夫的下一任继承人所必须竭力劝说的一切。

[wɒz; wəz] [θɔːt] [səʊ] ['graʊndləs] [ænd; ənd] ['frɪvələs] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

was	thought	so	groundless	and	frivolous	,	that	when	it	came	to	her
曾是	想法	所以	无根据的	和	轻浮	,	那	什么时候	它	来了	到	她

['kaʊnsl] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

counsel	to	reply	,
法律顾问	到	回复	,

这件事被认为毫无根据且轻率至极，以至于当轮到她出面回应时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [sed] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [θɔːt] [hiː; hi]

there	was	not	half	so	much	said	as	every	one	besides	in	the	court	thought	he
那里	曾是	不是	一半	所以	很多	说	作为	每一个	一	除了	在	这	法庭	想法	他

[kʊd; kəd][hæv; həv][ɜːdʒd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

could	have	urged	to	her	advantage	.
可以	有	敦促	到	她	优势	.

除了法庭上的法官之外，所有人都认为他本可以为她争取到有利的条件，但他却只说了一半。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [pə'vɜːs] ['wʊmən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]

You	must	understand	,	Sir	,	this	perverse	woman	is	one	of	those	unaccountable
你	必须	理解	,	先生	,	这	变态	女士	是	一	的	那些	无法解释

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

先生，您必须明白，这个变态的女人是那种无法无天的生物之一。

[ðæt] ['siːkrətli] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][men] , [bʌt; bət] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][nəʊ]

that	secretly	rejoice	in	the	admiration	of	men	,	but	indulge	themselves	in	no
那	偷偷	麾	在	这	钦佩	的	男人	,	但	放纵	他们自己	在	不

['fɜːðə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

further	consequences	.
更远	结果	.

她们暗自享受男人的赞美，却不承担任何后果。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv][ədˈmaiərə] ,

Hence	it	is	that	she	has	ever	had	a	train	of	admirers	,
因此	它	是	那	她	有	曾经	有	一个	火车	的	仰慕者	,

因此，她一直都有一大批仰慕者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	she	removes	from	her	slaves	in	town	to	those	in	the	country	,
和	她	移除	从	她	奴隶	在	镇	到	那些	在	这	国家	,

她将城里的奴隶转移到乡下的奴隶那里。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:z(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

according	**to**	**the**	**seasons**	**of**	**the**	**year**	**.**
根据	到	这	季节	的	这	年	.

根据季节而变化。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][fɑ:(r)] [gɒn] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

She	**is**	**a**	**reading**	**lady**	**,**	**and**	**far**	**gone**	**in**	**the**	**pleasures**	**of**	**friendship**	**.**
她	是	一个	阅读	女士	,	和	远的	已消失	在	这	快乐	的	友谊	.

她是一位爱读书的女士，并且深深沉浸在友谊的乐趣中。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] , [hu:] [ɪz] ['wɪtnəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['deɪli]

She	**is**	**always**	**accompanied**	**by**	**a**	**confident**	**,**	**who**	**is**	**witness**	**to**	**her**	**daily**
她	是	总是	伴随	经过	一个	自信的	,	WHO	是	证人	到	她	日常的

[prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [ə'genst] ['aʊə(r)][seks] ,

protestations	**against**	**our**	**sex**	**,**
抗议	反对	我们的	性别	,

她身边总跟着一个知己，这个知己见证了她每天对我们性别的抗议。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ][bɑ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [steps] [tə'wɔ:dz] [lʌv] ,

and	**consequently**	**a**	**bar**	**to**	**her**	**first**	**steps**	**towards**	**love**	**,**
和	最后	一个	酒吧	到	她	第一的	步骤	向	爱	,

因此，这阻碍了她迈向爱情的第一步。

[ə'pɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['mæksɪmz][ænd; ənd] [ˌdeklə'reɪʃnz] .

upon	**the**	**strength**	**of**	**her**	**own**	**maxims**	**and**	**declarations**	**.**
之上	这	力量	的	她	自己的	格言	和	声明	.

凭借她自己的格言和宣言。

" [haʊ'evə(r)] , [ai][mʌst; məst] [ni:dz] [seɪ] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz]

"	**However**	**,**	**I**	**must**	**needs**	**say**	**this**	**accomplished**	**mistress**	**of**	**mine**	**has**
"	然而	,	我	必须	需求	说	这	完成	情妇	的	矿	有

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌem 'i:] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] ,

distinguished	**me**	**above**	**the**	**rest**	**,**
杰出的	我	多于	这	休息	,

“然而，我必须说，我这位才华横溢的女主人让我脱颖而出，远胜于其他人。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)][sɜ:(r)]['rɒdʒə(r)][di:] ['kʌvəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['teɪmɪst]

and	**has**	**been**	**known**	**to**	**declare**	**Sir**	**Roger**	**de**	**Coverley**	**was**	**the**	**tamest**
和	有	到过	已知	到	宣布	先生	罗杰	德	科弗利	曾是	这	最温顺的

[ænd; ənd][məʊst][hju:'meɪn][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bru:ts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	**most**	**humane**	**of**	**all**	**the**	**brutes**	**in**	**the**	**country**	**.**
和	最多	人道	的	全部	这	野蛮人	在	这	国家	.

他还曾宣称，罗杰·德·科弗利爵士是全国所有野兽中最温顺、最有人性的。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][ʃi:; ʃi] [sed] [səʊ] , [baɪ][wʌn] [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi] ['ræli] [ˌem 'i:] ;

I	**was**	**told**	**she**	**said**	**so**	**,**	**by**	**one**	**who**	**thought**	**he**	**rallied**	**me**	**;**
我	曾是	讲述	她	说	所以	,	经过	一	WHO	想法	他	集结	我	;

有人告诉我她说了这话，这个人自认为鼓舞了我；

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['slendə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [li:st]

but	**upon**	**the**	**strength**	**of**	**this**	**slender**	**encouragement**	**of**	**being**	**thought**	**least**
但	之上	这	力量	的	这	苗条	鼓励	的	存在	想法	至少

[dɪ'testəbl] ,

detestable	**,**
可恨	,

但仅仅凭借这种微弱的鼓励——被认为最不令人厌恶——

[ai] [meɪd] [nju:] ['lɪvəri] , [nju:] - - [maɪ] [kəʊtʃ] ['hɔ:sɪz] ,

I	**made**	**new**	**liveries**	**,**	**new**	**-**	**pair'd**	**my**	**coach**	**horses**	**,**
我	制成	新的	涂装	,	新的	-	-	我的	教练	马匹	,

我做了新的马具，给我的马车配了新的马匹。

[sent] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bɪtɪd] [ænd; ənd] [tɔ:t] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)] [legz] [wel] ,

sent	them	all	to	town	to	be	bitted	and	taught	to	throw	their	legs	well	,
发送	他们	全部	到	镇	到	是	咬	和	教授	到	扔	他们的	腿	出色地	,

把它们全都送到镇上去接受咬伤训练，学习如何更好地投掷腿法。

[ænd; ənd] [mu:v] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	move	all	together	,	before	I	pretended	to	cross	the	country	,	and	wait	upon	her	.
和	移动	全部	一起	,	前	我	假装	到	叉	这	国家	,	和	等待	之上	她	.

我们一起搬走，然后我假装穿越全国去等她。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ai] [θɔ:t] [maɪ] ['retɪnju:] ['su:təb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] [ju:θ] ,

As	soon	as	I	thought	my	retinue	suitable	to	the	character	of	my	fortune	and	youth	,
作为	很快	作为	我	想法	我的	随从	合适的	到	这	特点	的	我的	财富	和	青年	,

一旦我认为我的随从与我的财富和年龄相匹配，

[ai] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [hens] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'dresɪz] .

I	set	out	from	hence	to	make	my	addresses	.
我	放	出去	从	因此	到	制作	我的	地址	.

我从这里出发去拜访各位。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [skɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] [hæz; həz] ['evə(r)] [bi:n] [tu:; tə] [ɪn'fleɪm] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [jet] [kə'mɑ:nd] [rɪ'spekt] .

The	particular	skill	of	this	lady	has	ever	been	to	inflame	your	wishes	,	and	yet	command	respect	.
这	特别的	技能	的	这	女士	有	曾经	到过	到	发炎	你的	愿望	,	和	然而	命令	尊重	.

这位女士的特殊才能在于，她既能激起你的欲望，又能赢得你的尊重。

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

To	make	her	mistress	of	this	art	,	she	has	a	greater	share	of	knowledge	,
到	制作	她	情妇	的	这	艺术	,	她	有	一个	更大的	分享	的	知识	,

为了让她精通这门技艺，她需要掌握更多的知识。

[wɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [ðæn; ðən] [ɪz] ['ju:ʒuəl] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['merɪt] .

wit	,	and	good	sense	,	than	is	usual	even	among	men	of	merit	.
有	,	和	好的	感觉	,	比	是	通常	甚至	之中	男人	的	优点	.

他的机智和常识，即使在有才华的人当中也难得一见。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

Then	she	is	beautiful	beyond	the	race	of	women	.
然后	她	是	美丽的	超过	这	种族	的	女性	.

那么，她的美超越了女性的种族界限。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['ɑ:tɪfɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

If	you	won't	let	her	go	on	with	a	certain	artifice	with	her	eyes	,
如果	你	惯于	让	她	去	在	和	一个	肯定	技巧	和	她	眼睛	,

如果你不让她继续用眼神施展某种诡谲的技巧，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] ['bju:ti] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɑ:m] [hɜ:'self] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:əl] [tʃɑ:ms] ,

and	the	skill	of	beauty	,	she	will	arm	herself	with	her	real	charms	,
和	这	技能	的	美丽	,	她	将要	手臂	她自己	和	她	真实的	魅力	,

她将凭借美貌的技巧，用她真正的魅力武装自己。

[ænd; ənd] [straɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][dɪˈzaɪə(r)] .

and	strike	you	with	admiration	instead	of	desire	.
和	罢工	你	和	钦佩	反而	的	欲望	.

它会让你心生钦佩，而不是渴望。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][bɪˈhəʊld][ðə; ði] [həʊl] [ˈwʊmən] ,

It	is	certain	that	if	you	were	to	behold	the	whole	woman	,
它	是	肯定	那	如果	你	是	到	看哪	这	所有的	女士	,

可以肯定的是，如果你能看到这位女性的全身，

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [ˈdɪgnəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈæspekt] , [ðæt] [kəmˈpəʊʒə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈməʊʃn] , [ðæt]

there	is	that	dignity	in	her	aspect	,	that	composure	in	her	motion	,	that
那里	是	那	尊严	在	她	方面	,	那	镇定	在	她	运动	,	那

[kəmˈpleɪs(ə)nsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)] ,

complacency	in	her	manner	,
自满	在	她	方式	,

她神态端庄，举止沉稳，态度自若。

[ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [meɪks] [juː; jʊ] [həʊp] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈmerɪt] [meɪks] [juː; jʊ][fɪə(r)] .

that	if	her	form	makes	you	hope	,	her	merit	makes	you	fear	.
那	如果	她	形式	制作	你	希望	,	她	优点	制作	你	害怕	.

如果说她的外表让你充满希望，那么她的才华则让你感到畏惧。

[bʌt; bət] [ðen] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈskɒlə(r)] ,

But	then	again	,	she	is	such	a	desperate	scholar	,
但	然后	再次	,	她	是	这样的	一个	绝望的	学者	,

但话说回来，她又是一个如此渴望求学的学者。

[ðæt] [nəʊ] [ˈkʌntri] - [ˈdʒentlmən] [kæn; kən] [əˈprəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][dʒest] .

that	no	country	-	gentleman	can	approach	her	without	being	a	jest	.
那	不	国家	-	绅士	能	方法	她	没有	存在	一个	笑话	.

任何乡绅都不能接近她，除非是在开玩笑。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

As	I	was	going	to	tell	you	,
作为	我	曾是	去	到	告诉	你	,

我正要告诉你，

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [aɪ][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [wɪð] [greɪt]

when	I	came	to	her	house	I	was	admitted	to	her	presence	with	great
什么时候	我	来了	到	她	房子	我	曾是	承认	到	她	在场	和	伟大的

[səˈvɪlətɪ] ;

civility	;
礼貌	;

当我来到她家时，她以极大的礼貌接待了我；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst] [siːn] [baɪ][ˌem ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

at	the	same	time	she	placed	herself	to	be	first	seen	by	me	in	such	an
在	这	相同的	时间	她	放置	她自己	到	是	第一的	已见	经过	我	在	这样的	一个

[ˈætɪtjuːd] ,

attitude	,
态度	,

与此同时，她特意摆出这样的姿态，让我第一时间看到她。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [njuː] [tʃɑːms] ,

as	I	think	you	call	the	posture	of	a	picture	,	that	she	discovered	new	charms	,
作为	我	思考	你	称呼	这	姿势	的	一个	图片	,	那	她	发现	新的	魅力	,

正如你所说的，她以一种姿态展现了新的魅力。

[ænd; ənd][ai][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː] [æz; əz] [meɪd] [ˌemˈiː]

and	I	at	last	came	towards	her	with	such	an	awe	as	made	me
和	我	在	最后的	来了	向	她	和	这样的	一个	敬畏	作为	制成	我

['spiːtʃləs] .

speechless	.
无言	.

最后，我带着敬畏之情走向她，这种敬畏之情让我说不出话来。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][nəʊ]['suːnə(r)] [əbˈzɜːvd]

This	she	no	sooner	observed
这	她	不	很快	观察到

她很快就注意到了这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [tuː; tə][ˌemˈiː]

but	she	made	her	advantage	of	it	,	and	began	a	discourse	to	me
但	她	制成	她	优势	的	它	,	和	开始	一个	话语	到	我

[kənˈsɜːnɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,

concerning	love	and	honour	,
有关	爱	和	荣誉	,

但她却利用这一点，开始向我讲述关于爱与荣誉的种种道理。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [priˈtendəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['vəutəri] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	they	both	are	followed	by	pretenders	and	the	real	votaries	to	them	.
作为	他们	两个都	是	随后	经过	冒名顶替者	和	这	真实的	选民	到	他们	.

因为他们两人都既有冒名顶替者，也有真正的信徒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌst] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] ,

When	she	discussed	these	points	in	a	discourse	,
什么时候	她	讨论	这些	积分	在	一个	话语	,

当她在一次演讲中谈到这些观点时，

[wɪtʃ] [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz][æz; əz] ['lɜːnɪd] [æz; əz][ðə; ði][best] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] [kʊd; kəd]

which	I	verily	believe	was	as	learned	as	the	best	philosopher	in	Europe	could
哪个	我	确实	相信	曾是	作为	学习	作为	这	最好的	哲学家	在	欧洲	可以

['pɒsəbli] [meɪk] ,

possibly	make	,
可能	制作	,

我深信，这已经是欧洲最杰出的哲学家所能达到的学术成就了。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌemˈiː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [wɪð] [maɪ] ['sentɪmənts] [ɒn]

she	asked	me	whether	she	was	so	happy	as	to	fall	in	with	my	sentiments	on
她	问	我	无论	她	曾是	所以	快乐的	作为	到	落下	在	和	我的	情感	在

[ðiːz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pəˈtɪkjələz] .

these	important	particulars	.
这些	重要的	细节	.

她问我，她是否非常高兴，以至于在这些重要细节上与我的看法一致。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdənt] [sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][əˈpɒn][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [kənˈfjuːʒn]

Her	confident	sat	by	her	,	and	upon	my	being	in	the	last	confusion
她	自信的	卫星	经过	她	,	和	之上	我的	存在	在	这	最后的	困惑

[ænd; ənd] ['saɪləns] ,

and	silence	,
和	沉默	,

她身边坐着一位知己，而我则陷入了最后的混乱和沉默。

[ðɪs] [məˈlɪʃəs] [eɪd][ɒv; əv] [hɜːz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sez] ,

this	malicious	aid	of	hers	turning	to	her	says	,
这	恶意	援助	的	她的	转弯	到	她	说道	,

她这个心怀恶意的人转过头来对她说：

- [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [əb'zɜːv] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] ['pɔːzɪz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

'	I	am	very	glad	to	observe	Sir	Roger	pauses	upon	this	subject	,
-	我	是	非常	高兴的	到	观察	先生	罗杰	停顿	之上	这	主题	,

“我很高兴看到罗杰爵士在这个问题上停下来思考。”

[ænd; ənd] [siːm] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] [wen] [hiː; hi]

and	seems	resolved	to	deliver	all	his	sentiments	upon	the	matter	when	he
和	似乎	已解决	到	递送	全部	他的	情感	之上	这	事情	什么时候	他

[pliːz] [tuː; tə] [spiːk] . -

pleases	to	speak	.	'
请	到	说话	.	-

他似乎决心在愿意的时候，将他对此事的全部看法表达出来。

[ðeɪ] [bəuθ] [kept] [ðeə(r)] ['kauntənəns] ,

They	both	kept	their	countenances	,
他们	两个都	保留	他们的	面容	,

两人都保持着面无表情。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][sæt][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['medɪteɪtɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ]

and	after	I	had	sat	half	an	hour	meditating	how	to	behave	before	such
和	后	我	有	卫星	一半	一个	小时	冥想	如何	到	表现	前	这样的

[prə'faʊnd] ['kæzjʊɪst] ,

profound	casuists	,
深刻的	诡辩家	,

我花了半个小时思考该如何在这些博学的诡辩家面前表现自己，

[ai] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [liːv] .

I	rose	up	and	took	my	leave	.
我	玫瑰	向上	和	采取	我的	离开	.

我起身告辞。

[tʃɑːns] [hæz; həz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [θrəʊn] [ˌem 'iː] ['veri] ['ɒf(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

Chance	has	since	that	time	thrown	me	very	often	in	her	way	,
机会	有	自从	那	时间	抛掷	我	非常	经常	在	她	方式	,

从那以后，机缘巧合让我经常出现在她身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æz; əz]['ɒf(ə)n][hæz; həz][daɪ'rɛktɪd][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt]

and	she	as	often	has	directed	a	discourse	to	me	which	I	do	not
和	她	作为	经常	有	指导	一个	话语	到	我	哪个	我	做	不是

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

她经常跟我说一些我听不懂的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与罗杰·德·科弗利爵士共度时光(DAYS WITH SIR ROGER DE COVERLEY)

[ðɪs] [bɑːˈbærəti] [hæz; həz] [kept] [ˌem ˈiː][ˈevə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
This barbarity has kept me ever at a distance from the most beautiful
这 野蛮 有 保留 我 曾经 在 一个 距离 从 这 最多 美丽的
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][maɪ] [aɪz] [ˈevə(r)] [bɪˈheld] .
object my eyes ever beheld .
目的 我的 眼睛 曾经 观看 .

这种野蛮行径使我始终无法亲眼目睹我所见过的最美丽的事物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ˈɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [diːlz] [wɪð] [ɔːl][mænˈkaɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə]
It is thus also she deals with all mankind , and you must make love to
它 是 因此 还 她 交易 和 全部 人类 , 和 你 必须 制作 爱 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她对待全人类也是如此，你必须爱她。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði] [sfɪŋks] , [baɪ] [pəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
as you would conquer the sphinx , by posing her .
作为 你 会 征服 这 狮身人面像 , 经过 摆姿势 她 .

就像征服狮身人面像一样，通过摆弄她的姿势。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]
But were she like other women , and that there were any talking to
但 是 她 喜欢 其他 女性 , 和 那 那里 是 任何 说 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但她是否和其他女人一样，是否真的有人愿意和她交谈呢?

[haʊ] [ˈkɒnstənt] [mʌst; məst][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][biː; bi] , [huː] [kʊd; kəd] [kənˈvɜːs] [wɪð] [ðə; ði]
how constant must the pleasure of that man be , who could converse with the
如何 持续的 必须 这 乐趣 的 那 男人 是 , WHO 可以 交谈 和 这
[ˈkriːtʃə(r)] - - [bʌt; bət] ,
creature - - But ,
生物 - - 但 ,

能与这种生物交谈的人，他的快乐该是多么持久啊！——但是，

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [fɪkst] [ɒn][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)][ˈʌðə(r)] ;
after all , you may be sure her heart is fixed on some one or other ;
后 全部 , 你 可能 是 当然 她 心 是 固定的 在 一些 一 或者 其他 ;

毕竟，你可以肯定她心里已经有了别人；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈkredəbli] ; [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [bɪˈliːv] [hɑːf] [ðæt] [ɪz] [sed] ?
and yet I have been credibly inform'd ; but who can believe half that is said ?
和 然而 我 有 到过 可信地 已通知 ; 但 WHO 能 相信 一半 那 是 说 ?

然而，我已得到可靠消息；但谁又能相信其中一半的话呢?

[ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
After she had done speaking to me ,
后 她 有 完毕 请讲 到 我 ,

她跟我说完话后，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʌkə(r)] .
she put her hand to her bosom and adjusted her tucker .
她 放 她 手 到 她 怀 和 调整 她 塔克 .

她把手放在胸前，整理了一下裙子。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] , [ə'pɒn][maɪ] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['ɜːnɪstli] .

Then	she	cast	her	eyes	a	little	down	,	upon	my	beholding	her	too	earnestly	.
然后	她	投掷	她	眼睛	一个	小的	向下	,	之上	我的	凝视	她	也	切实	.

然后，她微微垂下眼帘，似乎觉得我看得太认真了。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ['eksələntli] ; [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [spiːtʃ] [hæz; həz]

They	say	she	sings	excellently	;	her	voice	in	her	ordinary	speech	has
他们	说	她	唱歌	非常出色	;	她	嗓音	在	她	普通的	演讲	有

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪnɪksp'resəbli] [swiːt] .

something	in	it	inexpressibly	sweet	.
某物	在	它	难以言喻地	甜的	.

他们说她唱歌很好听；她说话的声音里有一种难以言喻的甜美。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [aɪ] [daɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['teɪb(ə)l][ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][aɪ] [fɜːst]

You	must	know	I	dined	with	her	at	a	publick	table	the	day	after	I	first
你	必须	知道	我	用餐	和	她	在	一个	公众	桌子	这	天	后	我	第一的

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

saw	her	,
锯	她	,

你应该知道，我第一次见到她的第二天，就和她在一家公共餐厅共进晚餐了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] ['tænzi] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	she	helped	me	to	some	tansy	in	the	eye	of	all	the	gentlemen	in	the
和	她	帮助	我	到	一些	艾菊	在	这	眼睛	的	全部	这	先生们	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

她帮我把一些艾菊花献给了全国所有绅士。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst][hænd][ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

She	has	certainly	the	finest	hand	of	any	woman	in	the	world	.
她	有	当然	这	最好的	手	的	任何	女士	在	这	世界	.

她的手无疑是世界上最漂亮的。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

I	can	assure	you	,	Sir	,	were	you	to	behold	her	,	you	would	be	in
我	能	保证	你	,	先生	,	是	你	到	看哪	她	,	你	会	是	在

[ðə; ðɪ] [seɪm] [kən'dɪʃn] ;

the	same	condition	;
这	相同的	状况	;

先生，我可以向您保证，如果您亲眼见到她，您也会有同样的感受；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ɪz] ['mjuːzɪk] , [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ɪz] [ændʒɪlɪk] .

for	as	her	speech	is	musick	,	her	form	is	angelick	.
为了	作为	她	演讲	是	音乐	,	她	形式	是	安吉利克	.

因为她的言语如音乐般悦耳，她的身形如天使般纯洁。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ] [grəʊ] [ɪ'regjələ(r)] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

But	I	find	I	grow	irregular	while	I	am	talking	of	her	;
但	我	寻找	我	生长	不规律的	尽管	我	是	说	的	她	;

但我发现，当我谈论她时，我的性欲就会变得不正常；

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][stjuː'pɪdəti][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnkən'sɜːnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] .

but	indeed	it	would	be	stupidity	to	be	unconcerned	at	such	perfection	.
但	的确	它	会	是	愚蠢	到	是	漠不关心	在	这样的	完美	.

但对这种完美漠不关心，确实是愚蠢的。

[əʊ] [ðə; ðɪ] ['eksələnt] ['kriːtʃə(r)] !

Oh	the	excellent	creature	!
哦	这	出色的	生物	!

哦，多么棒的生物啊！

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['wɪmɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [men] .

she	is	as	inimitable	to	all	women	,	as	she	is	inaccessible	to	all	men	.
她	是	作为	无比	到	全部	女性	,	作为	她	是	无法进入	到	全部	男人	.

她对所有女性来说都是独一无二的，正如她对所有男性来说都是遥不可及的。

[ai] [faʊnd] [maɪ] [frend] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [reɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [led] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	found	my	friend	begin	to	rave	,	and	insensibly	led	him	towards	the	house	,
我	成立	我的	朋友	开始	到	锐舞	,	和	无意识地	引领	他	向	这	房子	,

我发现我的朋友开始胡言乱语，不知不觉地把他领向房子。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] ;

that	we	might	be	joined	by	some	other	company	;
那	我们	可能	是	加入	经过	一些	其他	公司	;

我们或许会与其他公司合作；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˌɪnkən'sɪstənsi]

and	am	convinced	that	the	widow	is	the	secret	cause	of	all	that	inconsistency
和	是	确信	那	这	寡妇	是	这	秘密	原因	的	全部	那	不一致

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][maɪ] [frɛndz] ['dɪskɔːs] ;

which	appears	in	some	parts	of	my	friend's	discourse	;
哪个	出现	在	一些	部分	的	我的	朋友们	话语	;

我确信，我朋友的某些言论中出现的所有矛盾之处，其根本原因就是这位寡妇；

[ðəʊ] - [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [nɒt] [də'rektli] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]

tho	'	he	has	so	much	command	of	himself	as	not	directly	to	mention
虽然	-	他	有	所以	很多	命令	的	他自己	作为	不是	直接地	到	提到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

虽然他非常克制自己，没有直接提及她，

[jet] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌn] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə]['rendə(r)]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ]

yet	according	to	that	of	Martial	,	which	one	knows	not	how	to	render	into	English
然而	根据	到	那	的	马歇尔	,	哪个	一	知道	不是	如何	到	使成为	进入	英语

,

,

然而，根据马提亚尔的说法（我们不知道该如何用英语翻译），

[dʌm] ['tæsɪt; 'teɪsɪt] [hæŋk] ['lɒkwɪtə(r)] .

DUM	TACET	HANC	LOQUITUR	.
笨蛋	静默	汉克	洛基图尔	.

DUM TACET HANC LOQUITUR.

[ai][ʃæl; ʃəl][end] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ðæt] [həʊl] ['epɪgræm] ,

I	shall	end	this	paper	with	that	whole	epigram	,
我	将	结尾	这	纸	和	那	所有的	警句	,

我将以这句格言结束本文。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [wɪð] [mʌtʃ] ['hjuːmə(r)][maɪ] ['ɒnɪst] [frɛndz] [kən'dɪʃn] .

which	represents	with	much	humour	my	honest	friend's	condition	.
哪个	代表	和	很多	幽默	我的	诚实的	朋友们	状况	.

这生动地描绘了我这位诚实朋友的处境，充满了幽默感。

[kwiːkwɪd] ['ædʒɪt] ['ruːfəs] , ['naɪhɪl] [ˌiː es 'tiː] , ['naɪsaɪ] ['niːviə] ['ruːfoʊ] , [ˌes 'aɪ] ['gɔːdɛt] , [ˌes 'aɪ] [flɛt] ,

QUICQUID	AGIT	RUFUS	,	NIHIL	EST	,	NISI	NAEVIA	RUFO	,	SI	GAUDET	,	SI	FLET	,
奎奎德	搅拌	鲁弗斯	,	虚无	东部标准时间	,	尼西	纳维亚	鲁福	,	SI	高德	,	SI	弗莱特	,

[ˌes 'aɪ]['tæsɪt; 'teɪsɪt] ,

SI	TACET	,
SI	静默	,

QUICQUID AGIT RUFUS、NIHIL EST、NISI NAEVIA RUFO、SI Gaudet、SI FLET、SI TACET、

[hæŋk] ['lɒkwɪtə(r)] : - , - , - , [nɪ'gæt] , [-] , [ˌjuː en 'eɪ] [ˌiː es 'tiː] ['niːviə]
HANC LOQUITUR : CAENAT , PROPINAT , POSCET , NEGAT , ANNUIT , UNA EST NAEVIA
汉克 洛基图尔 : - , - , - , 否定 , 年金 , 联合国协会东部标准时间 纳维亚
; [ˌes 'aɪ] [nɒn] [sɪt] ['niːviə] , ['mjuːtəs] [ɜːrɪt] .
; SI NON SIT NAEVIA , MUTUS ERIT .
; SI 非 坐 纳维亚 , 穆图斯 埃里特 .

HANC LOQUITUR：CAENAT、PROPINAT、POSCET、NEGAT、ANNUIT、UNA EST NAEVIA； SI NON SIT NAEVIA，MUTUS ERIT。

- [hɛstɛrnə] ['peɪtriː] [kʌm] [luːs] [sælu:təm] , ['niːviə] [lʌks] , - , ['niːviə] ['nju:mən]
SCRIBERET HESTERNA PATRI CUM LUCE SALUTEM , NAEVIA LUX , INQUIT , NAEVIA NUMEN
- 赫斯特纳 帕特里 精液 露西 敬礼 , 纳维亚 lux , - , 纳维亚 数字
['ɑːveɪ] . - . - , [wʌn] .
AVE . Epig . 69 , 1 .
大道 . - . - , 1 .

SCRIBERET HESTERNA PATRI CUM LUCE SALUTEM、NAEVIA LUX、INQUIT、NAEVIA NUMEN AVE。第 69 页，1。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[let] ['ruːfəs] [wiːp] , [rɪ'dʒɔɪs] , [stænd] , [sɪt][ɔː(r)] [wɔːk] , [stɪl] [hiː; hi][kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv]
Let Rufus weep , rejoice , stand , sit or walk , Still he can nothing but of
让 鲁弗斯 哭泣 , 麾 , 站立 , 坐 或者 走 , 仍然 他 能 没有什么 但 的
['niːviə] [tɔːk] ;
NAEVIA talk ;
纳维亚 讲话 ;

让鲁弗斯哭泣、欢笑、站立、坐着或行走，他却只能谈论娜维亚；

[let] [hɪm] [iːt] , [drɪŋk] , [ɑːsk] ['kwestʃənz] , [ɔː(r)] [dɪ'spjuːt] , [stɪl] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [ɒv; əv] ['niːviə] ,
Let him eat , drink , ask questions , or dispute , Still he must speak of NAEVIA ,
让 他 吃 , 喝 , 问 问题 , 或者 争议 , 仍然 他 必须 说话 的 纳维亚 ,
[ɔː(r)][biː; bi] [mjuːt] .
or be mute .
或者 是 沉默的 .

让他吃喝、提问或辩论，但他必须谈论奈维亚，否则就保持沉默。

[hiː; hi] [rɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['endɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [laɪn] , " [ai][ˌeɪ 'em] , [maɪ] ['lʌvli] ['niːviə] , ['evə(r)]
He writ to his father , ending with this line , " I am , my lovely NAEVIA , ever
他 写 到 他的 父亲 , 结束 和 这 线 , " 我 是 , 我的 迷人的 纳维亚 , 曾经
[ðaɪn] .
thine .
你的 .

他写信给父亲，结尾写道：“我亲爱的娜维娅，永远属于你。”

" [ðə; ði] [tʃeɪs] .
" THE CHASE .
" 这 追赶 .

“追逐。”

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sɜːrtʃt] ['ɪntuː]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
Those who have searched into human nature ,
那些 WHO 有 搜索 进入 人类 自然 ,

那些探究过人性的人，

[əb'zɜːv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [æz; əz] [ðæt] [ɪts] [fə'lɪsəti]
observe **that** **nothing** **so** **much** **shews** **the** **nobleness** **of** **the** **soul** **as** **that** **its** **felicity**
观察 那 没有什么 所以 很多 展示 这 高贵 的 这 灵魂 作为 那 它是 费利西蒂
[kən'sɪsts] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
consists **in** **action** **.**
由 在 行动 .

要知道，最能体现灵魂高尚的莫过于它的幸福在于行动。

['evri] [mæn][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][hɪm] ,
Every **man** **has** **such** **an** **active** **principle** **in** **him** **,**
每一个 男人 有 这样的 一个 积极的 原则 在 他 ,

每个人内心都蕴藏着这样一种活跃的原则。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] [ə'pɒn] ,
that **he** **will** **find** **out** **something** **to** **employ** **himself** **upon** **,**
那 他 将要 寻找 出去 某物 到 采用 他自己 之上 ,

他会找到一些事情来做。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [pleɪs] [ɔː(r)] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf][hiː; hi][ɪz]['pəʊstɪd] .
in **whatever** **place** **or** **state** **of** **life** **he** **is** **posted** **.**
在 任何 地方 或者 状态 的 生活 他 是 发布 .

无论他被派驻到哪里，无论他处于何种生活状态。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [kləʊz] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [bæ'stiːl]
I **have** **heard** **of** **a** **gentleman** **who** **was** **under** **close** **confinement** **in** **the** **Bastile**
我 有 听到 的 一个 绅士 WHO 曾是 在下面 关闭 监禁 在 这 巴士底狱
['sev(ə)n] [j'iəz] ;
seven **years** **;**
七 年 ;

我听说有一位先生在巴士底狱被严密监禁了七年；

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ɪn] ['skætərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [pɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
during **which** **time** **he** **amused** **himself** **in** **scattering** **a** **few** **small** **pins** **about** **his**
期间 哪个 时间 他 觉得好笑 他自己 在 散射 一个 很少 小的 别针 关于 他的
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber **,**
房间 ,

在此期间，他自娱自乐地将一些小别针散落在房间各处。

['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv]
gathering **them** **up** **again** **,** **and** **placing** **them** **in** **different** **figures** **on** **the** **arm** **of**
采集 他们 向上 再次 , 和 放置 他们 在 不同的 数据 在 这 手臂 的
[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeə(r)] .
a **great** **chair** **.**
一个 伟大的 椅子 .

将它们重新收集起来，摆放在一张大椅子的扶手上，摆成不同的形状。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][təʊld][hɪz; ɪz] [frendz] ['ɑːftəwədz] , [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] [piːs]
He **often** **told** **his** **friends** **afterwards** **,** **that** **unless** **he** **had** **found** **out** **this** **piece**
他 经常 讲述 他的 朋友们 然后 , 那 除非 他 有 成立 出去 这 片
[ɒv; əv] ['eksəsaɪz] ,
of **exercise** **,**
的 锻炼 ,

他后来经常跟朋友们说，如果他没有发现这个练习方法，

[hiː; hi] ['verɪli] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
he **verily** **believed** **he** **should** **have** **lost** **his** **senses** **.**
他 确实 相信 他 应该 有 丢失的 他的 感官 .

他真心相信自己当时应该已经失去知觉了。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [ai] [niːd] [nɒt] [ɪn'fɔːm] [maɪ] ['ridər] [ðæt] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] ,

After	what	has	been	said	,	I	need	not	inform	my	readers	that	Sir	Roger	,
后	什么	有	到过	说	,	我	需要	不是	通知	我的	读者	那	先生	罗杰	,

综上所述，我无需赘述罗杰爵士的生平。

[wɪð] [huːz] ['kærəktə(r)] [ai] [həʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,

with	whose	character	I	hope	they	are	at	present	pretty	well	acquainted	,
和	谁	特点	我	希望	他们	是	在	展示	漂亮的	出色地	熟人	,

我希望他们现在对他的性格已经相当了解了。

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rʊərəl] [daɪ'vɜːrʒən] [wɪtʃ]

had	in	his	youth	gone	through	the	whole	course	of	those	rural	diversions	which
有	在	他的	青年	已消失	通过	这	所有的	课程	的	那些	乡村的	转移	哪个

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baund] [ɪn] ;

the	country	abounds	in	;
这	国家	很多	在	;

他年轻时曾体验过乡村里各种各样的娱乐活动；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [ðæt] [lə'bɔːriəs] ['ɪndəstri] [ə; eɪ]

and	which	seem	to	be	extremely	well	suited	to	that	laborious	industry	a
和	哪个	似乎	到	是	极其	出色地	适合	到	那	费力的	行业	一个

[mæn] [meɪ] [əb'zɜːv] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ðæn; ðən][ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] .

man	may	observe	here	in	a	far	greater	degree	than	in	towns	and	cities	.
男人	可能	观察	这里	在	一个	远的	更大的	程度	比	在	城镇	和	城市	.

而且，这些作物似乎非常适合这里人们所看到的比城镇和城市中更为普遍的那种辛勤劳作的行业。

[ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [hint] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frɛndz] [ɪk'splɔɪts] :

I	have	before	hinted	at	some	of	my	friend's	exploits	:
我	有	前	暗示	在	一些	的	我的	朋友们	漏洞	:

我之前曾暗示过我朋友的一些事迹：

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [deɪz] ['teɪkən] ['fɔːti] ['kʌvi] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ;

he	had	in	his	youthful	days	taken	forty	coveys	of	partridges	in	a	season	;
他	有	在	他的	青春	天	已采取	四十	群体	的	鹧鸪	在	一个	季节	;

他年轻时曾在一个狩猎季中猎获过四十群鹧鸪；

[ænd; ənd]['taɪəd] ['meni] [ə; eɪ] ['sæmən] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [kən'sɪstɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][heə(r)] .

and	tired	many	a	salmon	with	a	line	consisting	but	of	a	single	hair	.
和	疲劳的	许多	一个	三文鱼	和	一个	线	由	但	的	一个	单身的	头发	.

用一根细细的鱼线钓到了许多鲑鱼。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [θæŋks] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [hɪm] ,

The	constant	thanks	and	good	wishes	of	the	neighbourhood	always	attended	him	,
这	持续的	谢谢	和	好的	愿望	的	这	邻里	总是	参加	他	,

他一直都收到邻里乡亲们的感谢和祝福。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['enməti] [tə'wɔːdz] [fɔksiz] ; ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz]

on	account	of	his	remarkable	enmity	towards	foxes	;	having	destroyed	more	of	those
在	帐户	的	他的	卓越	敌意	向	狐狸	;	拥有	损毁	更多的	的	那些

['vɜːmɪn] [ɪn][wʌn] [jɪə(r)] ,

vermin	in	one	year	,
害虫	在	一	年	,

由于他对狐狸有着非凡的仇恨；一年之内就消灭了比平时更多的狐狸，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'djuːst] .

than	it	was	thought	the	whole	country	could	have	produced	.
比	它	曾是	想法	这	所有的	国家	可以	有	生产	.

比人们预想的全国产量还要高。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [naɪt] [dʌz] [nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [əʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

Indeed	the	Knight	does	not	scruple	to	own	among	his	most	intimate	friends	,
的确	这	骑士	做	不是	顾忌	到	自己的	之中	他的	最多	亲密的	朋友们	,

事实上，这位骑士甚至毫不犹豫地在自己最亲密的朋友中也拥有这种特权。

[ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðɪs] [weɪ] ,

that	in	order	to	establish	his	reputation	this	way	,
那	在	命令	到	建立	他的	名声	这	方式	,

为了以这种方式建立他的声誉，

[hiː; hi][hæz; həz] ['siːkrətli] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kaunti] ,

he	has	secretly	sent	for	great	numbers	of	them	out	of	other	counties	,
他	有	偷偷	发送	为了	伟大的	数字	的	他们	出去	的	其他	县	,

他暗中从其他县城召集了大量这些人，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɜːn] [luːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [naɪt] ,

which	he	used	to	turn	loose	about	the	country	by	night	,
哪个	他	用过的	到	转动	松动的	关于	这	国家	经过	夜晚	,

他过去常常在夜间把这些狗放出去在全国各地游荡。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði]['betə(r)] ['sɪgnəlaɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

that	he	might	the	better	signalise	himself	in	their	destruction	the	next	day	.
那	他	可能	这	更好的	发出信号	他自己	在	他们的	破坏	这	下一个	天	.

这样他就能更好地在第二天他们的毁灭中彰显自己的存在。

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] [best] ['mænɪdʒd] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [pɑːts] :

His	hunting	horses	were	the	finest	and	best	managed	in	all	these	parts	:
他的	打猎	马匹	是	这	最好的	和	最好的	管理	在	全部	这些	部分	:

他的猎马是这一带最好、管理最完善的：

[hɪz; ɪz] ['tenənts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [stəʊn] - [hɔːs] [ðæt] [ʌn'hæpɪli]

his	tenants	are	still	full	of	the	praises	of	a	gray	stone	-	horse	that	unhappily
他的	租户	是	仍然	满的	的	这	赞扬	的	一个	灰色的	石头	-	马	那	不幸地

[steɪkt] [hɪm'self] ['sevrəl] [j'iəz] [sɪns] ,

staked	himself	several	years	since	,
已抵押	他自己	一些	年	自从	,

他的房客们至今仍对几年前不幸钉在十字架上的那匹灰色石马赞不绝口。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

and	was	buried	with	great	solemnity	in	the	orchard	.
和	曾是	埋葬	和	伟大的	严肃	在	这	果园	.

他被隆重地安葬在果园里。

[sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] , ['biːɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][fɒks] - ['hʌntɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn]

Sir	Roger	,	being	at	present	too	old	for	fox	-	hunting	,	to	keep	himself	in
先生	罗杰	,	存在	在	展示	也	老的	为了	狐狸	-	打猎	,	到	保持	他自己	在

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

罗杰爵士现在年纪太大，不适合再参加猎狐活动了，所以他无法继续保持活跃状态。

[hæz; həz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːglz] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [stɒp] - [haʊndz] .

has	disposed	of	his	beagles	and	got	a	pack	of	STOP	-	HOUNDS	.
有	处置	的	他的	比格犬	和	得到	一个	盒	的	停止	-	猎犬	.

他处理掉了他的比格犬，买了一群拦截犬。

[wɒt] [ðiːz] [wɒnt] [ɪn] [spiːd] ,

What	these	want	in	speed	,
什么	这些	想	在	速度	,

他们想要的速度是

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [diːpnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd]

he	endeavours	to	make	amends	for	by	the	deepness	of	their	mouths	and
他	努力	到	制作	修改	为了	经过	这	深度	的	他们的	嘴	和

[ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [nəʊts] ,

the	variety	of	their	notes	,
这	种类	的	他们的	笔记	,

他试图用他们深沉的嗓音和丰富多样的音符来弥补过失。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

which	**are**	**suited**	**in**	**such**	**manner**	**to**	**each**	**other**	**,**
哪个	是	适合	在	这样的	方式	到	每个	其他	,

它们彼此之间如此契合，

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kraɪ] [meɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɒnsət] .

that	**the**	**whole**	**cry**	**makes**	**up**	**a**	**complete**	**concert**	**.**
那	这	所有的	哭	制作	向上	一个	完全的	音乐会	.

整个喊叫声构成了一场完整的音乐会。

[hiː; hi][ɪz][səʊ][naɪs][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ,

He	**is**	**so**	**nice**	**in**	**this**	**particular**	**,**
他	是	所以	好的	在	这	特别的	,

他在这方面真的很好。

[ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [haʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]

that	**a**	**gentleman**	**having**	**made**	**him**	**a**	**present**	**of**	**a**	**very**	**fine**	**hound**	**the**	**other**	**day**
那	一个	绅士	拥有	制成	他	一个	展示	的	一个	非常	美好的	猎犬	这	其他	天

,

,

,

前几天一位绅士送给他一条非常漂亮的猎犬，

[ðə; ði] [naɪt] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sə'vɪləti] ;

the	**Knight**	**returned**	**it**	**by**	**the**	**servant**	**with**	**a**	**great**	**many**	**expressions**	**of**	**civility**	**;**
这	骑士	返回	它	经过	这	仆人	和	一个	伟大的	许多	表达式	的	礼貌	;

骑士让仆人将礼物归还，并表达了许多礼貌之意；

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

but	**desired**	**him**	**to**	**tell**	**his**	**master**	**,**
但	想要的	他	到	告诉	他的	掌握	,

但他希望他能告诉他的主人，

[ðæt] [ðə; ði][dɒg][hiː; hi][hæd; həd][sent][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [beɪs] ,

that	**the**	**dog**	**he**	**had**	**sent**	**was**	**indeed**	**a**	**most**	**excellent**	**BASS**	**,**
那	这	狗	他	有	发送	曾是	的确	一个	最多	出色的	低音	,

他送来的那条狗确实是一条非常优秀的低音犬。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] - ['tenə(r)] .

but	**that**	**at**	**present**	**he**	**only**	**wanted**	**a**	**COUNTER**	**-**	**TENOR**	**.**
但	那	在	展示	他	仅有的	通缉	一个	柜台	-	男高音	.

但他目前只需要一个假声男高音。

[kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [frend] [hæd; həd]['evə(r)] [riːd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Could	**I**	**believe**	**my**	**friend**	**had**	**ever**	**read**	**Shakespeare**	**,**
可以	我	相信	我的	朋友	有	曾经	读	莎士比亚	,

我简直不敢相信我的朋友竟然读过莎士比亚的作品。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [kən'kluːd] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [hɪnt] [frɒm; frəm] ['θiːsɪəs] [ɪn][ðə; ði]

I	**should**	**certainly**	**conclude**	**he**	**had**	**taken**	**the**	**hint**	**from**	**Theseus**	**in**	**the**
我	应该	当然	结束	他	有	已采取	这	暗示	从	忒修斯	在	这

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] .

MIDSUMMER	**NIGHT'S**	**DREAM**	**.**
盛夏	夜晚	梦	.

我完全可以断定，他是从《仲夏夜之梦》中的忒修斯那里得到了启示。

[maɪ] [haʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [bred] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɑːt(ə)n][kaɪnd] , [səʊ] - [səʊ]['sændɪd] ,

My	**hounds**	**are**	**bred**	**out**	**of**	**the**	**Spartan**	**kind**	**,**	**So**	**flu'd**	**so**	**sanded**	**,**
我的	猎犬	是	繁殖	出去	的	这	斯巴达	种类	,	所以	-	所以	打磨	,

我的猎犬是由斯巴达犬种繁育而来，它们如此顽强，如此顽强。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [ɪəz] [ðæt] [swi:p] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [dju:] .

and	their	heads	are	hung	With	ears	that	sweep	away	the	morning	dew	.
和	他们的	头部	是	悬挂	和	耳朵	那	扫	离开	这	早晨	露	.

它们的头垂了下来，耳朵扫去了晨露。

[krʊk] - [ænd; ənd] [dju:] - - [laɪk] [θə'selɪən] [bʊlz] , [sləʊ] [ɪn] [pə'sju:t] , [bʌt; bət] [ɪn] [maʊðz] [laɪk] [belz] ,

Crook	-	knee'd	and	dew	-	lap'd	like	Thessalian	bulls	,	Slow	in	pursuit	,	but	match'd	in	mouths	like	bells	,
克鲁克	-	膝盖	和	露	-	-	喜欢	帖撒利人	公牛	,	慢的	在	追逐	,	但	匹配成功	在	嘴	喜欢	铃铛	,

像色萨利公牛一样，膝盖弯曲，嘴角沾满露水；追赶缓慢，但嘴巴却像铃铛一样整齐划一。

[i:tʃ] ['ʌndə(r)] [i:tʃ] : [ə; eɪ][kraɪ][mɔ:(r)] ['tju:nəbəl] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [tu:; tə] , [nɔ:(r)] - [wɪð] [hɔ:n] .

Each	under	each	:	A	cry	more	tuneable	Was	never	holla'd	to	,	nor	chear'd	with	horn	.
每个	在下面	每个	:	一个	哭	更多的	可调的	曾是	绝不	喊一声	到	,	也不	-	和	喇叭	.

每个下面：一声更悦耳的呼喊，从未被呐喊，也从未被号角欢呼。

[sɜ:(r)]['rɒdʒə(r)][ɪz][səʊ] [ki:n] [æt; ət] [ðɪs] [spɔ:t] ,

Sir	Roger	is	so	keen	at	this	sport	,
先生	罗杰	是	所以	敏锐的	在	这	运动	,

罗杰爵士对这项运动非常热衷。

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [aʊt] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [daʊn] ;

that	he	has	been	out	almost	every	day	since	I	came	down	;
那	他	有	到过	出去	几乎	每一个	天	自从	我	来了	向下	;

自从我下来之后，他几乎每天都外出；

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə][lend][ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['i:zi] [pæd] ,

and	upon	the	chaplain's	offering	to	lend	me	his	easy	pad	,
和	之上	这	随军牧师	提供	到	借	我	他的	简单的	软垫	,

牧师提出借给我他的简易笔记本，

[aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ɒn] ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

I	was	prevailed	on	yesterday	morning	to	make	one	of	the	company	.
我	曾是	最终获胜	在	昨天	早晨	到	制作	一	的	这	公司	.

昨天早上我被说服去当公司的一名员工。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [pli:zd] , [æz; əz][wi:; wi][rɪd] [ə'lɒŋ] ,

I	was	extremely	pleased	,	as	we	rid	along	,
我	曾是	极其	高兴	,	作为	我们	摆脱	沿着	,

我非常高兴，因为我们一路都在骑行。

[tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bə'nevələns] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [tə'wɔ:dz] [maɪ] [frend] .

to	observe	the	general	benevolence	of	all	the	neighbourhood	towards	my	friend	.
到	观察	这	一般的	仁	的	全部	这	邻里	向	我的	朋友	.

观察邻里间对我朋友的普遍善意。

[ðə; ði]['fɑ:rmərz] - [sʌnz] [θɔ:t] [ðəm'selvz] ['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊpən][ə; eɪ] [geɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [naɪt] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [baɪ] ;

The	farmers	'	sons	thought	themselves	happy	if	they	could	open	a	gate	for	the	good	old	Knight	as	he	passed	by	;
这	农民	-	儿子们	想法	他们自己	快乐的	如果	他们	可以	打开	一个	门	为了	这	好的	老的	骑士	作为	他	通过了	经过	;

农夫的儿子们觉得，如果能让善良的老骑士路过时打开一扇门，他们就会感到很开心；

[wɪtʃ] [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [ri'kwait] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɔ:(r)][ə; eɪ] [smaɪl] ,

which	he	generally	requited	with	a	nod	or	a	smile	,
哪个	他	一般来说	回报	和	一个	点头	或者	一个	微笑	,

他通常会以点头或微笑作为回应。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] .

and	a	kind	of	enquiry	after	their	fathers	and	uncles	.
和	一个	种类	的	询问	后	他们的	父亲们	和	叔叔们	.

以及对他们的父亲和叔伯的某种探寻。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][rɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [həʊm] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hiːθ] ,

After	we	had	rid	about	a	mile	from	home	,	we	came	upon	a	large	heath	,
后	我们	有	摆脱	关于	一个	英里	从	家	,	我们	来了	之上	一个	大的	希思	,

离家大约一英里后，我们来到了一片广阔的荒地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔːtsmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] .

and	the	sportsmen	began	to	beat	.
和	这	运动员	开始	到	打	.

于是运动员们开始击打。

- [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] ,

'	They	had	done	so	for	some	time	,	when	,
-	他们	有	完毕	所以	为了	一些	时间	,	什么时候	,

“他们这样做已经有一段时间了，当时，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

as	I	was	at	a	little	distance	from	the	rest	of	the	company	,
作为	我	曾是	在	一个	小的	距离	从	这	休息	的	这	公司	,

由于我当时与公司其他成员保持着一段距离，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][heə(r)] [pɒp] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [fɜːz] - [breɪk] ['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][maɪ] ['hɔːrsɪz] [fiːt]

I	saw	a	hare	pop	out	from	a	small	furze	-	brake	almost	under	my	horse's	feet
我	锯	一个	野兔	流行音乐	出去	从	一个	小的	金雀花	-	制动	几乎	在下面	我的	马匹	脚

.

:
.

我看到一只野兔从我马蹄下的一小片金雀花丛中窜了出来。

[ai] [mɑːkt] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ,

I	marked	the	way	she	took	,
我	标记	这	方式	她	采取	,

我记住了她走过的路，

[wɪtʃ] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [maɪ][ɑːmz] ;

which	I	endeavoured	to	make	the	company	sensible	of	by	extending	my	arms	;
哪个	我	努力	到	制作	这	公司	明智的	的	经过	扩展	我的	武器	;

我张开双臂，努力让公司明白这一点；

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , [tɪl] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] , [huː] [nəʊz] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

but	to	no	purpose	,	till	Sir	Roger	,	who	knows	that	none	of	my	extraordinary
但	到	不	目的	,	直到	先生	罗杰	,	WHO	知道	那	没有任何	的	我的	非凡的

['məuʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

motions	are	insignificant	,
运动	是	微不足道	,

但这一切都无济于事，直到罗杰爵士出现，他知道我所有不同寻常的举动都绝非无关紧要。

[rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [pʊs] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðæt] [wei] ?

rode	up	to	me	,	and	asked	me	if	PUSS	was	gone	that	way	?
骑	向上	到	我	,	和	问	我	如果	猫	曾是	已消失	那	方式	?

他骑车来到我跟前，问我PUSS是不是往那边去了？

[ə'pɒn] [maɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [jes] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][dɒgz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'pɒn]

Upon	my	answering	yes	,	he	immediately	called	in	the	dogs	,	and	put	them	upon
之上	我的	回答	是的	,	他	立即地	称为	在	这	狗	,	和	放	他们	之上

[ðə; ði] [sent] .

the	scent	.
这	香味	.

我回答“是”之后，他立即叫来猎犬，让它们追踪气味。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒf] , [aɪ] [hɜːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] - ['feloʊz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə]

As	they	were	going	off	,	I	heard	one	of	the	country	-	fellows	muttering	to
作为	他们	是	去	离开	,	我	听到	一	的	这	国家	-	伙伴们	喃喃自语	到

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

his	companion	,
他的	伴侣	,

他们走开的时候，我听到其中一个乡下人低声对他的同伴说：

[ðæt] - [twɒz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ɔːl] [ðeə(r)] [spɔːt] ,

that	'	twas	a	wonder	they	had	not	lost	all	their	sport	,
那	-	那是	一个	想知道	他们	有	不是	丢失的	全部	他们的	运动	,

真奇怪他们竟然没有完全失去这项运动。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['saɪlənt] ['dʒɛntəlmənz] ['kraɪɪŋ] [stəʊl] [ə'weɪ] .

for	want	of	the	silent	gentleman's	crying	STOLE	AWAY	.
为了	想	的	这	沉默的	绅士的	哭泣	偷窃	离开	.

因为缺少了那位沉默绅士的哭泣声，他偷偷溜走了。

[ðɪs] , [wɪð] [maɪ] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['liːpɪŋ] ['hedʒɪz] , [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪð'drɔː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd]

This	,	with	my	aversion	to	leaping	hedges	,	made	me	withdraw	to	a	rising	ground
这	,	和	我的	厌恶	到	跳跃	对冲	,	制成	我	提取	到	一个	上升	地面

,

,

,

再加上我厌恶翻越树篱，于是我退到了地势较高的地方。

[frɒm; frəm] [wens] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊl] [tʃeɪs] ,

from	whence	I	could	have	the	pleasure	of	the	whole	chase	,
从	何处	我	可以	有	这	乐趣	的	这	所有的	追赶	,

由此我便能享受到整个追逐过程的乐趣。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [fə'tiːg] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [haʊndz] .

without	the	fatigue	of	keeping	in	with	the	hounds	.
没有	这	疲劳	的	保持	在	和	这	猎犬	.

没有跟随猎犬奔跑的疲惫感。

[ðə; ðɪ] [heə(r)] [ɪ'miːdɪətlɪ] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz]

The	hare	immediately	threw	them	above	a	mile	behind	her	;	but	I	was
这	野兔	立即地	扔	他们	多于	一个	英里	在后面	她	;	但	我	曾是

[pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] ,

pleased	to	find	,
高兴	到	寻找	,

野兔立刻把它们甩在了身后一英里多远；但我很高兴地发现，

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [streɪt] ['fɔːwədz] , [ɔː(r)] , [ɪn] ['hʌntərz] ['læŋgwɪdʒ] , ['flaɪɪŋ] [ðə; ðɪ]

that	instead	of	running	straight	forwards	,	or	,	in	hunter's	language	,	FLYING	THE
那	反而	的	跑步	直的	前进	,	或者	,	在	猎人的	语言	,	飞行	这

['kʌntrɪ] ,

COUNTRY	,
国家	,

与其径直向前跑，或者用猎人的话来说，飞越整个国家，

[æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [ʃiː; ʃɪ] - [ə'baʊt] ,

as	I	was	afraid	she	might	have	done	,	she	wheel'd	about	,
作为	我	曾是	害怕的	她	可能	有	完毕	,	她	-	关于	,

正如我所担心的那样，她猛地转过身来。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['sɜ:k(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ai][hæd; həd]['teɪkən][maɪ]['steɪʃ(ə)n]

and	described	a	sort	of	circle	round	the	hill	where	I	had	taken	my	station
和	描述	一个	种类	的	圆圈	圆形的	这	爬坡道	在哪里	我	有	已采取	我的	车站

,

,

,

他描述了我驻扎的山丘周围的一个圆圈，

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔ:t] .

in	such	manner	as	gave	me	a	very	distinct	view	of	the	sport	.
在	这样的	方式	作为	给予	我	一个	非常	清楚的	看法	的	这	运动	.

这让我对这项运动有了非常清晰的认识。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [pɑ:s] [baɪ] ,

I	could	see	her	first	pass	by	,
我	可以	看	她	第一的	经过	经过	,

我能看到她第一次经过。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][sʌm; səm][taɪm] ['ɑ:ftəwədz] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [træk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

and	the	dogs	some	time	afterwards	unravelling	the	whole	track	she	had	made
和	这	狗	一些	时间	然后	解开	这	所有的	追踪	她	有	制成

,

,

,

过了一段时间，那些狗把她留下的整个踪迹都发现了。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] - [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['dʌblz] .

and	following	her	thro	'	all	her	doubles	.
和	下列的	她	喉咙	-	全部	她	双打	.

并跟随她经历了她所有的替身。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] ['defərəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]

I	was	at	the	same	time	delighted	in	observing	that	deference	which	the	rest	of
我	曾是	在	这	相同的	时间	高兴极了	在	观察	那	尊重	哪个	这	休息	的

[ðə; ði] [pæk] [peɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [haʊnd] ,

the	pack	paid	to	each	particular	hound	,
这	盒	有薪酬的	到	每个	特别的	猎犬	,

与此同时，我欣喜地看到犬群中的其他成员对每只猎犬都表现出了敬畏之心。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] : [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

according	to	the	character	he	had	acquired	amongst	them	:	If	they	were
根据	到	这	特点	他	有	获得	在	他们	:	如果	他们	是

[æt; ət][ə; eɪ] [fɔ:lt] ,

at	a	fault	,
在	一个	过错	,

根据他在他们中间所养成的品格：如果他们犯了错，

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [haʊnd] [ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['əʊpənd] [bʌt; bət] [wʌns] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli]

and	an	old	hound	of	reputation	opened	but	once	,	he	was	immediately
和	一个	老的	猎犬	的	名声	打开	但	一次	,	他	曾是	立即地

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [kraɪ] ;

followed	by	the	whole	cry	;
随后	经过	这	所有的	哭	;

一只声名显赫的老猎犬只开了一口门，紧接着就听到了整个猎犬的叫声；

[waɪl] [ə; eɪ] [rɔ:] [dɒg] , [ɔ:(r)][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪd]['laɪə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['jelp] [hɪz; ɪz] [hɑ:t]

while	a	raw	dog	,	or	one	who	was	a	noted	LIAR	might	have	yelped	his	heart
尽管	一个	生的	狗	,	或者	一	WHO	曾是	一个	著名的	说谎者	可能	有	尖叫	他的	心

[aʊt] ,

out	,
出去	,

而一条未经驯服的狗，或者一个出了名的骗子，可能会放声大叫。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] .

without	**being**	**taken**	**notice**	**of**	**.**
没有	存在	已采取	注意	的	.

未引起注意。

[ðə; ði][heə(r)] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [skwɔtid] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [biːn] [pʊt] [ʌp] [ə'gen]

The	**hare**	**now**	**,**	**after**	**having**	**squatted**	**two**	**or**	**three**	**times**	**,**	**and**	**been**	**put**	**up**	**again**
这	野兔	现在	,	后	拥有	蹲着	二	或者	三	时代	,	和	到过	放	向上	再次

[æz; əz]['ɒf(ə)n] ,

as	**often**	**,**
作为	经常	,

兔子蹲下两三次，又被扶起来两三次之后，

[keɪm] [stɪl] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['stɑːtɪd] .

came	**still**	**nearer**	**to**	**the**	**place**	**where**	**she**	**was**	**at**	**first**	**started**	**.**
来了	仍然	更近	到	这	地方	在哪里	她	曾是	在	第一的	开始	.

她离最初出发的地方越来越近了。

[ðə; ði][dɒgz] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɒli] [naɪt] ,

The	**dogs**	**pursued**	**her**	**,**	**and**	**these**	**were**	**followed**	**by**	**the**	**jolly**	**Knight**	**,**
这	狗	追击	她	,	和	这些	是	随后	经过	这	快乐的	骑士	,

狗追着她，快乐的骑士跟在狗后面。

[huː] [rəʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [waɪt] ['geldɪŋ] , [ɪn'kʌmpəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tenənts] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,

who	**rode**	**upon**	**a**	**white**	**gelding**	**,**	**encompassed**	**by**	**his**	**tenants**	**and**	**servants**	**,**
WHO	骑	之上	一个	白色的	骟马	,	包括	经过	他的	租户	和	仆人	,

他骑着一匹白色骟马，周围簇拥着他的佃户和仆人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊndz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv][faɪv][ænd; ənd] ['twenti] .

and	**chearing**	**his**	**hounds**	**with**	**all**	**the**	**gaiety**	**of**	**five**	**and**	**twenty**	**.**
和	欢呼	他的	猎犬	和	全部	这	欢乐	的	五	和	二十	.

他像二十五岁年轻人那样，兴高采烈地为他的猎犬欢呼。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔːtsmən] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

One	**of**	**the**	**sportsmen**	**rode**	**up**	**to**	**me**	**,**
一	的	这	运动员	骑	向上	到	我	,

其中一位运动员骑车来到我跟前，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [tʃeis] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət][æn; ən][end] ,

and	**told**	**me**	**that**	**he**	**was**	**sure**	**the**	**chace**	**was**	**almost**	**at**	**an**	**end**	**,**
和	讲述	我	那	他	曾是	当然	这	追逐	曾是	几乎	在	一个	结尾	,

他告诉我，他确信这场追逐即将结束。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld][dɒgz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [leɪn][bɪ'haɪnd] , [naʊ] ['hedɪd] [ðə; ði] [pæk] .

because	**the**	**old**	**dogs**	**,**	**which**	**had**	**hitherto**	**lain**	**behind**	**,**	**now**	**headed**	**the**	**pack**	**.**
因为	这	老的	狗	,	哪个	有	迄今为止	莱恩	在后面	,	现在	标题	这	盒	.

因为之前一直落后的老狗，现在却成了领头羊。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

The	**fellow**	**was**	**in**	**the**	**right**	**.**
这	同伴	曾是	在	这	正确的	.

他是对的。

['aʊə(r)][heə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [kraɪ] [ɪn] [vjuː] .

Our	**hare**	**took**	**a**	**large**	**field**	**just**	**under**	**us**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**full**	**cry**	**IN**	**VIEW**	**.**
我们的	野兔	采取	一个	大的	场地	只是	在下面	我们	,	随后	经过	这	满的	哭	在	看法	.

我们的野兔跑到了我们脚下的一大片田野里，随后传来一声响亮的叫声。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ðə; ði] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ]

I	must	confess	the	brightness	of	the	weather	,	the	chearfulness	of	every	thing
我	必须	承认	这	亮度	的	这	天气	,	这	快乐	的	每一个	事物

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

around	me	,
大约	我	,

我必须承认，这晴朗的天气，以及周围一切令人愉悦的氛围，

[ðə; ði] [tʃaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ,

the	CHIDING	of	the	hounds	,
这	责备	的	这	猎犬	,

猎犬的斥责声

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ekəʊ][frɒm; frəm] [tuː] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] ,

which	was	returned	upon	us	in	a	double	echo	from	two	neighbouring	hills	,
哪个	曾是	返回	之上	我们	在	一个	双倍的	回声	从	二	邻接	丘陵	,

这声音从邻近的两座山丘传来，以双重回声的形式再次传入我们的耳中。

[wɪð] [ðə; ði] ['hɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔːtsmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] ,

with	the	hollowing	of	the	sportsmen	,	and	the	sounding	of	the	horn	,
和	这	挖空	的	这	运动员	,	和	这	听起来	的	这	喇叭	,

随着猎人们的沉默和号角的吹响，

['lɪftɪd] [maɪ] ['spɪrɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][məʊst] ['laɪvli] ['pleʒə(r)] ,

lifted	my	spirits	into	a	most	lively	pleasure	,
抬起	我的	烈酒	进入	一个	最多	热闹	乐趣	,

它让我精神振奋，感到无比愉悦。

[wɪtʃ] [aɪ] ['friːli] [ɪn'dʌldʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

which	I	freely	indulged	because	I	was	sure	it	was	innocent	.
哪个	我	自由	沉溺其中	因为	我	曾是	当然	它	曾是	清白的	.

我欣然接受，因为我确信这是无伤大雅的。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['eni] [kən'sɜːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][heə(r)] ,

If	I	was	under	any	concern	it	was	on	the	account	of	the	poor	hare	,
如果	我	曾是	在下面	任何	忧虑	它	曾是	在	这	帐户	的	这	贫穷的	野兔	,

如果说我有什么牵挂的话，那就是那只可怜的兔子了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [spent] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] ;

that	was	now	quite	spent	and	almost	within	the	reach	of	her	enemies	;
那	曾是	现在	相当	花费	和	几乎	之内	这	抵达	的	她	敌人	;

那块地现在已经完全耗尽，几乎落入了敌人的手中；

[wen] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ['getɪŋ] ['fɔːwəd] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pəʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɒgz] .

when	the	huntsman	getting	forward	threw	down	his	pole	before	the	dogs	.
什么时候	这	猎人	获得	向前	扔	向下	他的	极	前	这	狗	.

猎人向前走去，把长杆扔到猎犬面前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːɪŋ]

They	were	now	within	eight	yards	of	that	game	which	they	had	been	pursuing
他们	是	现在	之内	八	码	的	那	游戏	哪个	他们	有	到过	追求

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] ['aʊəz] ;

for	almost	as	many	hours	;
为了	几乎	作为	许多	小时	;

现在，他们距离他们追逐了近8个小时的猎物只有8码远了；

[jet] [ɒn][ðə; ði]['sɪgnəl] [bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stænd] ,

yet	on	the	signal	before	-	mentioned	they	all	made	a	sudden	stand	,
然而	在	这	信号	前	-	提及	他们	全部	制成	一个	突然	站立	,

然而，听到前面提到的信号后，他们都突然摆好了架势。

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['əʊpənɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	tho	'	they	continued	opening	as	much	as	before	,
和	虽然	-	他们	持续	开幕	作为	很多	作为	前	,

尽管他们仍然像以前一样保持开放状态，

[dɜːst] [nɒt] [wʌns] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pəʊl] .

durst	not	once	attempt	to	pass	beyond	the	pole	.
杜斯特	不是	一次	试图	到	经过	超过	这	极	.

一次也不敢尝试越过极点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] [rəʊd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][heə(r)][ɪn]

At	the	same	time	Sir	Roger	rode	forward	,	and	alighting	,	took	up	the	hare	in
在	这	相同的	时间	先生	罗杰	骑	向前	,	和	下车	,	采取	向上	这	野兔	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;

his	arms	;
他的	武器	;

与此同时，罗杰爵士策马向前，下马后，将兔子抱在怀里；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ,

which	he	soon	delivered	up	to	one	of	his	servants	,	with	an	order	,
哪个	他	很快	发表	向上	到	一	的	他的	仆人	,	和	一个	命令	,

他很快将信交给他的一个仆人，并吩咐道：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ə'laɪv] , [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɔːtʃəd] ;

if	she	could	be	kept	alive	,	to	let	her	go	in	his	great	orchard	;
如果	她	可以	是	保留	活	,	到	让	她	去	在	他的	伟大的	果园	;

如果能让她活下来，就把她放到他的大果园里去；

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

where	it	seems	he	has	several	of	these	prisoners	of	war	,
在哪里	它	似乎	他	有	一些	的	这些	囚犯	的	战争	,

他似乎在那里关押着好几个这样的战俘。

[huː] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [kæp'tɪvəti] .

who	live	together	in	a	very	comfortable	captivity	.
WHO	居住	一起	在	一个	非常	舒服的	囚禁	.

他们共同生活在非常舒适的囚禁环境中。

[aɪ][wɒz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] -

I	was	highly	pleased	to	see	the	discipline	of	the	pack	,	and	the	good	-
我	曾是	高度	高兴	到	看	这	纪律	的	这	盒	,	和	这	好的	-

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

nature	of	the	Knight	,
自然	的	这	骑士	,

我很高兴地看到犬群的纪律性，以及骑士的善良天性。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [səʊ]

who	could	not	find	in	his	heart	to	murder	a	creature	that	had	given	him	so
WHO	可以	不是	寻找	在	他的	心	到	谋杀	一个	生物	那	有	给定	他	所以

[mʌtʃ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

much	diversion	.
很多	导流	.

他实在不忍心杀害一个给他带来如此多乐趣的生物。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [mə'sjɜː] ['pɑːskl] ,

As	we	were	returning	home	,	I	remembered	that	Monsieur	Paschal	,
作为	我们	是	返回	家	,	我	记得	那	先生	复活节	,

回家的路上，我突然想起了帕斯卡尔先生，

[ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['eksələnt] ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][mæn] , [telz] [ˌjuː 'es] ,

in	his	most	excellent	discourse	on	the	misery	of	man	,	tells	us	,
在	他的	最多	出色的	话语	在	这	苦难	的	男人	,	讲述	我们	,

在他关于人类苦难的最精彩的论述中，他告诉我们：

[ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] ['ɑːftə(r)] ['greɪtnəs] [prə'siːd] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]

that	all	our	endeavours	after	greatness	proceed	from	nothing	but	a	desire	of
那	全部	我们的	努力	后	伟大	继续	从	没有什么	但	一个	欲望	的

['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [ə'feəz] [ðæt] [meɪ] ['hɪndə(r)][juː 'es]

being	surrounded	by	a	multitude	of	persons	and	affairs	that	may	hinder	us
存在	包围	经过	一个	民众	的	人	和	事务	那	可能	阻碍	我们

[frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ɑː'selvz] ,

from	looking	into	ourselves	,
从	寻找	进入	我们自己	,

我们所有追求伟大的努力，都源于一种渴望，即被众多的人和事所包围，从而妨碍我们审视自身。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [wiː; wi] ['kænɒt] [beə(r)] .

which	is	a	view	we	cannot	bear	.
哪个	是	一个	看法	我们	不能	熊	.

这是我们无法接受的观点。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [spɔːts] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm]

He	afterwards	goes	on	to	shew	that	our	love	of	sports	comes	from	the	same
他	然后	去	在	到	展示	那	我们的	爱	的	运动的	来	从	这	相同的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

他随后进一步指出，我们对体育运动的热爱源于同样的原因。

[ænd; ənd][ɪz] [pə'tɪkjələli] [sɪ'vɪə(r)] [ə'pɒn] ['hʌntɪŋ] .

and	is	particularly	severe	upon	hunting	.
和	是	特别	严重	之上	打猎	.

对狩猎活动尤其严重。

[wɒt] , [sez] [hiː; hi] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [draʊn] [θɔːt] ,

What	,	says	he	,	unless	it	be	to	drown	thought	,
什么	,	说道	他	,	除非	它	是	到	溺水	想法	,

他说，除非是为了淹没思想，否则还有什么呢?

[kæn; kən] [meɪk] [men] [θrəʊ] [ə'weɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [peɪnz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪli] ['ænɪm(ə)l] ,

can	make	men	throw	away	so	much	time	and	pains	upon	a	silly	animal	,
能	制作	男人	扔	离开	所以	很多	时间	和	疼痛	之上	一个	愚蠢的	动物	,

能让男人把那么多时间和精力浪费在一种愚蠢的动物身上，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [bai] [tʃiːpə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] ?

which	they	might	buy	cheaper	in	the	market	?
哪个	他们	可能	买	更便宜	在	这	市场	?

他们或许能在市场上买到更便宜的?

[ðə; ðɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [dʒʌst] ,

The	foregoing	reflection	is	certainly	just	,
这	前文	反射	是	当然	只是	,

上述思考当然是合理的。

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['sʌfə] [hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [spɔːts] ,

when	a	man	suffers	his	whole	mind	to	be	drawn	into	his	sports	,
什么时候	一个	男人	遭受	他的	所有的	头脑	到	是	绘制	进入	他的	运动的	,

当一个人将全部心思投入到体育运动中时，

[ænd; ənd] [ɔːltə'geðə(r)] ['luːzɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ;

and	altogether	loses	himself	in	the	woods	;
和	共	失败	他自己	在	这	树林	;

他完全迷失在了树林里;

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ðəʊz] [huː] [prə'pəʊz] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['lɔːdəb(ə)l] [end] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['eksəsaɪz]

but	does	not	affect	those	who	propose	a	far	more	laudable	end	for	this	exercise
但	做	不是	影响	那些	WHO	提出	一个	远的	更多的	值得称赞	结尾	为了	这	锻炼

,

,

,

但这并不影响那些为这项行动提出更值得称道的最终目标的人。

[aɪ] [miːn] , [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [helθ] ,

I	mean	,	the	preservation	of	health	,
我	意思是	,	这	保存	的	健康	,

我的意思是，维护健康，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɜː(r); hə(r)]

and	keeping	all	the	organs	of	the	soul	in	a	condition	to	execute	her
和	保持	全部	这	器官	的	这	灵魂	在	一个	状况	到	执行	她

['ɔːdərs] .

orders	.
订单	.

并使灵魂的所有器官都处于能够执行其命令的状态。

[hæd; həd] [ðæt] [ɪn'kɒmprəbl] ['pɜːs(ə)n] , [huːm] [aɪ][lɑːst] [kwəʊtid] ,

Had	that	incomparable	person	,	whom	I	last	quoted	,
有	那	无与伦比	人	,	谁	我	最后的	引	,

如果那位我上次引用过的无与伦比的人……

[biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

been	a	little	more	indulgent	to	himself	in	this	point	,
到过	一个	小的	更多的	放纵的	到	他自己	在	这	观点	,

在这一点上，他对自己稍微宽容了一些。

[ðə; ði] [wɜːld] [mait] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ;

the	world	might	probably	have	enjoyed	him	much	longer	;
这	世界	可能	大概	有	享受	他	很多	更长	;

世界或许本可以更长久地欣赏他的风采；

[ˌweər'æz] [θruː] - [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

whereas	thro	'	too	great	an	application	to	his	studies	in	his	youth	,
然而	喉咙	-	也	伟大的	一个	应用	到	他的	研究	在	他的	青年	,

然而，由于他年轻时过于专注于学业，

[hiː; hi] [kən'træktɪd] [ðæt] [ɪl] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['bɒdi] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['sɪknəs] ,

he	contracted	that	ill	habit	of	body	,	which	,	after	a	tedious	sickness	,
他	合同	那	患病的	习惯	的	身体	,	哪个	,	后	一个	乏味	疾病	,

他染上了那种不良的身体习惯，在经历了一场漫长的疾病之后，

['kærid] [hɪm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;

carried	him	off	in	the	fortieth	year	of	his	age	;
携带	他	离开	在	这	第四十	年	的	他的	年龄	;

在他四十岁那年，他被掳走了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [tɪl] [ðæt] [taɪm] ,

and	the	whole	history	we	have	of	his	life	till	that	time	,
和	这	所有的	历史	我们	有	的	他的	生活	直到	那	时间	,

以及我们所掌握的他当时为止的全部生平记录。

[ɪz][bʌt; bət][wʌn] [kən'tɪnjuːd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [səʊl] ['strʌg(ə)lɪŋ]

is	but	one	continued	account	of	the	behaviour	of	a	noble	soul	struggling
是	但	一	持续	帐户	的	这	行为	的	一个	高贵	灵魂	挣扎

['ʌndə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [peɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'stempə(r)] .

under	innumerable	pains	and	distempers	.
在下面	无数	疼痛	和	犬瘟热	.

这只是对一位高尚灵魂在无数痛苦和疾病中挣扎求生的一个持续描述。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hʌnt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ['djʊərɪŋ] [maɪ] [steɪ] [wɪð] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)]

For	my	own	part	I	intend	to	hunt	twice	a	week	during	my	stay	with	Sir	Roger
为了	我的	自己的	部分	我	打算	到	打猎	两次	一个	星期	期间	我的	停留	和	先生	罗杰

;

;

;

就我个人而言，我打算在罗杰爵士家居住期间每周打猎两次；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [prɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] ['mɒdərət] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['eksəsaɪz] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['kʌntri] [frendz]

and	shall	prescribe	the	moderate	use	of	this	exercise	to	all	my	country	friends
和	将	规定	这	缓和	使用	的	这	锻炼	到	全部	我的	国家	朋友们

[æz; əz][ðə; ðɪ] [best] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fɪzɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['mendɪŋ] [ə; eɪ][bæd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

as	the	best	kind	of	physick	for	mending	a	bad	constitution	,
作为	这	最好的	种类	的	医生	为了	修补	一个	坏的	宪法	,

我将向我的所有同胞朋友推荐适度进行这项锻炼，因为它是治疗体质不良的最佳良方。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

and	preserving	a	good	one	.
和	保存	一个	好的	一	.

并保存一份好的。

[aɪ] ['kænɒt] [duː; də] [ðɪs] ['betə(r)] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [aʊt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['draɪdən] .

I	cannot	do	this	better	,	than	in	the	following	lines	out	of	Mr	.	Dryden	.
我	不能	做	这	更好的	,	比	在	这	下列的	线条	出去	的	先生	.	德莱顿	.

我无法做得比德莱顿先生的以下几行诗句更好。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [fɪ'zɪʃən] [baɪ] [dɪ'bɔːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ; [ɪk'ses] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][sləʊθ] [sə'steɪnz]

The	first	physicians	by	debauch	were	made	;	Excess	began	,	and	sloth	sustains
这	第一的	医生	经过	放荡	是	制成	;	过量的	开始	,	和	树懒	维持

[ðə; ðɪ] [treɪd] .

the	trade	.
这	贸易	.

第一批医生是靠放荡不羁养成的；过度放纵造就了医生这一职业，而懒惰则维持了这一职业的运转。

[baɪ] [tʃeɪs] ['aʊə(r)] [lɒŋ] - [lɪvd] ['fɑːðəz] - [ðeə(r)] [fuːd] ; [tɔɪl] [strʌŋ] [ðə; ðɪ] [nɜːvz] , [ænd; ənd]

By	chace	our	long	-	liv'd	fathers	earn'd	their	food	;	Toil	strung	the	nerves	,	and
经过	追逐	我们的	长的	-	生活	父亲们	-	他们的	食物	;	辛劳	串	这	神经	,	和

- [ðə; ðɪ] [blʌd] ;

purify'd	the	blood	;
-	这	血	;

我们长寿的先辈们靠狩猎挣得食物；辛勤劳作磨砺了神经，净化了血液；

[bʌt; bət][wiː; wi][ðeə(r)] [sʌnz] , [ə; eɪ] - [reɪs] [ɒv; əv] [men] , [ɑː(r); ə(r)] ['dwindl] [daʊn] [tuː; tə]

But	we	their	sons	,	a	pamper'd	race	of	men	,	Are	dwindled	down	to
但	我们	他们的	儿子们	,	一个	-	种族	的	男人	,	是	减少	向下	到

[θriː'skɔː] [j'iəz] [ænd; ənd][ten] .

threescore	years	and	ten	.
六点	年	和	十	.

但我们这些被娇生惯养的子孙，如今却已退化到七十岁。

['betə(r)][tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ʌn'bɔːt] , [ðæn; ðən] [fiː] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Better	to	hunt	in	fields	for	health	unbought	,	Than	fee	the	Doctor	for	a
更好的	到	打猎	在	字段	为了	健康	未购买	,	比	费用	这	医生	为了	一个

['nɔːziəs] [drɑːft] .

nauseous	draught	.
恶心	草稿	.

与其花钱请医生开一剂令人作呕的药，不如自己去田野里寻找健康之道。

[ðə; ði] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kjʊə(r)] [ɒn] ['eksəsaɪz] [dɪ'pend] ; [gɒd] ['nevə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [mæn]

The	wise	for	cure	on	exercise	depend	;	God	never	made	his	work	for	man
这	明智的	为了	治愈	在	锻炼	依赖	;	上帝	绝不	制成	他的	工作	为了	男人

[tuː; tə] [mend] .

to	mend	.
到	修补	.

智者认为锻炼是治愈疾病的良方；上帝创造万物并非为了让人来修补。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'saɪzɪz] .

THE	COUNTY	ASSIZES	.
这	县	巡回审判	.

县巡回法庭。

[ə; eɪ] [mænz] [fɜːst] [keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haːt] ;

A	man's	first	care	should	be	to	avoid	the	reproaches	of	his	own	heart	;
一个	男人的	第一的	关心	应该	是	到	避免	这	责备	的	他的	自己的	心	;

一个人首先应该注意的是避免受到自己内心的责备；

[hɪz; ɪz] [nekst] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['senʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

his	next	,	to	escape	the	censures	of	the	world	.
他的	下一个	,	到	逃脱	这	谴责	的	这	世界	.

他接下来的目的是逃避世人的谴责。

[ɪf] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [nɪ'glektɪd] ;

If	the	last	interferes	with	the	former	,	it	ought	to	be	entirely	neglected	;
如果	这	最后的	干扰	和	这	以前的	,	它	应该	到	是	完全	被忽视的	;

如果后者干扰前者，则应完全忽略它；

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒnɪst] [maɪnd] ,

but	otherwise	there	cannot	be	a	greater	satisfaction	to	an	honest	mind	,
但	否则	那里	不能	是	一个	更大的	满意	到	一个	诚实的	头脑	,

但除此之外，对于一个诚实的人来说，没有比这更大的满足感了。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [ˌæprəu'beiʃən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɪt'self] ['sekəndid] [baɪ] [ðə; ði] [ə'plɔːz]

than	to	see	those	approbations	which	it	gives	itself	seconded	by	the	applauses
比	到	看	那些	赞誉	哪个	它	给予	本身	附议	经过	这	掌声

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] :

of	the	publick	:
的	这	公众	:

比起看到它自我标榜的那些赞誉得到公众的掌声支持，更令人欣慰的是：

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [mɔː(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

a	man	is	more	sure	of	his	conduct	,
一个	男人	是	更多的	当然	的	他的	执行	,

男人对自己的行为更有信心。

[wen] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪz] [ðʌs] ['wɒrəntɪd] [ænd; ənd]

when	the	verdict	which	he	passes	upon	his	own	behaviour	is	thus	warranted	and
什么时候	这	判决	哪个	他	通过	之上	他的	自己的	行为	是	因此	有保证	和

[kən'fɜːmd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [nəʊ] [hɪm] .

confirmed	by	the	opinion	of	all	that	know	him	.
确认的	经过	这	观点	的	全部	那	知道	他	.

当他对自己行为的评价得到所有认识他的人的认可和肯定时。

[maɪ] ['wɜːðɪ] [frend] [sɜː(r)] ['rɒdʒə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [æt; ət] [piːs] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self]

My	worthy	friend	Sir	Roger	is	one	of	those	who	is	not	only	at	peace	within	himself
我的	值得	朋友	先生	罗杰	是	一	的	那些	WHO	是	不是	仅有的	在	和平	之内	他自己

,

,
,

我尊敬的朋友罗杰爵士不仅内心平和，而且

[bʌt; bət] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [ɪs'ti:md] [baɪ][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] .

but	beloved	and	esteemed	by	all	about	him	.
但	心爱	和	尊敬的	经过	全部	关于	他	.

但他深受周围所有人的喜爱和尊敬。

[hi:; hi] [rɪ'si:vz] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['trɪbju:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [bə'nevələns] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] ,

He	receives	a	suitable	tribute	for	his	universal	benevolence	to	mankind	,
他	接收	一个	合适的	贡	为了	他的	普遍的	仁	到	人类	,

他因其对全人类的博爱而受到应有的赞誉。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:nz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ,

in	the	returns	of	affection	and	good	-	will	,
在	这	返回	的	感情	和	好的	-	将要	,

在爱意和善意的回报中，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [peɪd] [hɪm][baɪ] ['evri] [wʌn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] .

which	are	paid	him	by	every	one	that	lives	within	his	neighbourhood	.
哪个	是	有薪酬的	他	经过	每一个	一	那	生活	之内	他的	邻里	.

这些钱都是他所在社区的居民付给他的。

[ai] ['leɪtli] [met] [wɪð] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒd] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃəʊn]

I	lately	met	with	two	or	three	odd	instances	of	that	general	respect	which	is	shewn
我	最近	遇见	和	二	或者	三	奇怪的	实例	的	那	一般的	尊重	哪个	是	展示

[tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [naɪt] .

to	the	good	old	Knight	.
到	这	好的	老的	骑士	.

最近我遇到了两三起人们对这位老骑士普遍表现出的敬意的奇特例子。

[hi:; hi] [wʊd] [ni:dz] ['kæri] [wɪl] ['wɪmbl] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] - [ə'saɪzɪz] .

He	would	needs	carry	Will	Wimble	and	myself	with	him	to	the	county	-	assizes	.
他	会	需求	携带	将要	锥	和	我	和	他	到	这	县	-	巡回审判	.

他需要带着威尔·温布尔和我一起去郡巡回法庭。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

As	we	were	upon	the	road	,
作为	我们	是	之上	这	路	,

当我们上路时，

[wɪl] ['wɪmbl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pleɪn] [men] [hu:] [rɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] ,

Will	Wimble	join'd	a	couple	of	plain	men	who	rid	before	us	,
将要	锥	加入	一个	夫妻	的	清楚的	男人	WHO	摆脱	前	我们	,

威尔·温布尔加入了前面几位骑马的普通男子的行列，

[ænd; ənd] [kən'və:s] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;

and	conversed	with	them	for	some	time	;
和	交谈	和	他们	为了	一些	时间	;

并与他们交谈了一段时间；

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [sɜ:(r)]['rɒdʒə(r)] [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðeə(r)] ['kærəktəz] .

during	which	my	friend	Sir	Roger	acquainted	me	with	their	characters	.
期间	哪个	我的	朋友	先生	罗杰	熟人	我	和	他们的	人物	.

在此期间，我的朋友罗杰爵士向我介绍了他们的性格。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sez] [hi:; hi] , [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['spænjəl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

The	first	of	them	,	says	he	,	that	has	a	spaniel	by	his	side	,
这	第一的	的	他们	,	说道	他	,	那	有	一个	西班牙猎犬	经过	他的	边	,

他说，第一个人身边带着一只西班牙猎犬。

[ɪz][ə; eɪ] ['jəʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] :

is	a	yeoman	of	about	an	hundred	pounds	a	year	,	an	honest	man	:
是	一个	乡绅	的	关于	一个	百	磅	一个	年	,	一个	诚实的	男人	:

他是一位年收入约一百英镑的自耕农，为人诚实：

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪm] - [ækt] , [ænd; ənd] [ˈkwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən][heə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]

he	is	just	within	the	game	-	act	,	and	qualified	to	kill	an	hare	or	a
他	是	只是	之内	这	游戏	-	行为	,	和	合格的	到	杀	一个	野兔	或者	一个

[ˈfeznt] .

pheasant	.
野鸡	.

他完全符合狩猎法的规定，有资格猎杀野兔或野鸡。

[hiː; hi] [nɔk] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ;

He	knocks	down	a	dinner	with	his	gun	twice	or	thrice	a	week	;
他	敲门声	向下	一个	晚餐	和	他的	枪	两次	或者	三次	一个	星期	;

他每周用枪扫射晚餐两到三次；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [laɪvz; lɪvz] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [səʊ] [gʊd]

and	by	that	means	lives	much	cheaper	than	those	who	have	not	so	good
和	经过	那	方法	生活	很多	更便宜	比	那些	WHO	有	不是	所以	好的

[æn; ən] [ɪˈsteɪt] [æz; əz] [hɪmˈself] .

an	estate	as	himself	.
一个	财产	作为	他自己	.

这样一来，他的生活成本就比那些家境不如他好的人低得多。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈneɪbə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪˈstrɔɪ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpɑːtrɪdʒ] .

He	would	be	a	good	neighbour	if	he	did	not	destroy	so	many	partridges	.
他	会	是	一个	好的	邻居	如果	他	做过	不是	破坏	所以	许多	鹧鸪	.

如果他不毁坏那么多鹧鸪，他会是个好邻居。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l][mæn] ; [ʃuːts] [ˈflaɪɪŋ] ;

In	short	,	he	is	a	very	sensible	man	;	shoots	flying	;
在	短的	,	他	是	一个	非常	明智的	男人	;	芽	飞行	;

总之，他是个非常明智的人；开枪射击；

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈfɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeti] - [ˈdʒʊəri] .

and	has	been	several	times	foreman	of	the	petty	-	jury	.
和	有	到过	一些	时代	领班	的	这	小气	-	陪审团	.

他曾多次担任轻罪陪审团主席。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ðæt] [raɪdz] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm][ɪz][tɒm] [ˈtʌtʃi] ,

The	other	that	rides	along	with	him	is	Tom	Touchy	,
这	其他	那	骑行	沿着	和	他	是	汤姆	敏感	,

与他同行的还有汤姆·图西。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈfeɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈbɒdi] .

a	fellow	famous	for	TAKING	THE	LAW	of	every	body	.
一个	同伴	著名的	为了	采取	这	法律	的	每一个	身体	.

一个以藐视所有人法律而闻名的人。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [suːd] [æt; ət][ə; eɪ]

There	is	not	one	in	the	town	where	he	lives	that	he	has	not	sued	at	a
那里	是	不是	一	在	这	镇	在哪里	他	生活	那	他	有	不是	被起诉	在	一个

[ˈkwɔːtə(r)] [ˈseʃ(ə)nz] .

quarter	sessions	.
四分之一	会议	.

在他居住的镇上，没有哪个地方的季度法庭他没告过。

[ðə; ði] [rəʊg] [hæd; həd][wʌns][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lɔː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] .

The	rogue	had	once	the	impudence	to	go	to	law	with	the	Widow	.
这	流氓	有	一次	这	厚颜无耻	到	去	到	法律	和	这	寡妇	.

这个恶棍竟然厚颜无耻地与寡妇对簿公堂。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kɒsts] , [ˈdæmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] :

His	head	is	full	of	costs	,	damages	,	and	ejectments	:
他的	头	是	满的	的	成本	,	损害	,	和	喷射	:

他满脑子都是费用、损失和驱逐令：

[hiː; hi] [pleɪgd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trespəs] [ɪn] ['breɪkɪŋ]

He	plagued	a	couple	of	honest	gentlemen	so	long	for	a	trespass	in	breaking
他	饱受困扰	一个	夫妻	的	诚实的	先生们	所以	长的	为了	一个	侵入	在	打破

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hedʒɪz] ,

one	of	his	hedges	,
一	的	他的	对冲	,

他因为一对老实的绅士擅闯他的领地，破坏了他的一处树篱，就一直纠缠他们。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kləʊzd] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv]

till	he	was	forced	to	sell	the	ground	it	enclosed	to	defray	the	charges	of
直到	他	曾是	强制	到	卖	这	地面	它	内	到	支付	这	收费	的

[ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

the	prosecution	.
这	起诉	.

直到他被迫卖掉这块地来支付检方的指控。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [left] [hɪm] [fɔː'skɔː] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kɑːst] [ænd; ənd] [biːn]

His	father	left	him	fourscore	pounds	a	year	;	but	he	has	CAST	and	been
他的	父亲	左边	他	八十	磅	一个	年	;	但	他	有	投掷	和	到过

[kɑːst][səʊ]['ɒf(ə)n] ,

cast	so	often	,
投掷	所以	经常	,

他父亲每年留给他八十英镑；但他经历过太多次抛弃和被抛弃的经历。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [naʊ] [wɜːθ] ['θɜːti] .

that	he	is	not	now	worth	thirty	.
那	他	是	不是	现在	值得	三十	.

他现在身价不到三十。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triː] .

I	suppose	he	is	going	upon	the	old	business	of	the	willow	-	tree	.
我	认为	他	是	去	之上	这	老的	商业	的	这	柳	-	树	.

我猜他又要开始研究那棵柳树的老毛病了。

[æz; əz][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [tɒm] ['tʌtʃi] ,

As	Sir	Roger	was	giving	me	this	account	of	Tom	Touchy	,
作为	先生	罗杰	曾是	给予	我	这	帐户	的	汤姆	敏感	,

当罗杰爵士向我讲述汤姆·图西的故事时，

[wɪl] ['wɪmbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [stɒpt] [ʃɔːt] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Will	Wimble	and	his	two	companions	stopped	short	till	we	came	up	to	them	.
将要	锥	和	他的	二	同伴	停止	短的	直到	我们	来了	向上	到	他们	.

威尔·温布尔和他的两个同伴一直停下脚步，直到我们走近他们。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [peɪd] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] ,

After	having	paid	their	respects	to	Sir	Roger	,
后	拥有	有薪酬的	他们的	尊重	到	先生	罗杰	,

在向罗杰爵士致敬之后，

[wɪl] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʌtʃi] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

Will	told	him	that	Mr	.	Touchy	and	he	must	appeal	to	him	upon	a
将要	讲述	他	那	先生	.	敏感	和	他	必须	上诉	到	他	之上	一个

[dɪ'spjuːt] [ðæt] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

dispute	that	arose	between	them	.
争议	那	出现	之间	他们	.

威尔告诉他，他和图西先生之间发生的纠纷必须向他提出上诉。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

Will	it	seems	,
将要	它	似乎	,

看来是这样，

[hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələ(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋglɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn]

had	been	giving	his	fellow	-	traveller	an	account	of	his	angling	one	day	in
有	到过	给予	他的	同伴	-	游客	一个	帐户	的	他的	钓鱼	一	天	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] ;

such	a	hole	;
这样的	一个	洞	;

他曾向同伴讲述自己有一天在这样一个洞穴里钓鱼的经历;

[wen] [tɒm] ['tʌtʃi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sʌtʃ] - [ə; eɪ]

when	Tom	Touchy	,	instead	of	hearing	out	his	story	,	told	him	that	Mr	.	Such	-	a
什么时候	汤姆	敏感	,	反而	的	听力	出去	他的	故事	,	讲述	他	那	先生	.	这样的	-	一个

- [wʌn] ,

-	one	,
-	一	,

汤姆·图西没有听他讲述事情经过，而是告诉他，那个叫"某某先生"的人，

[ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] , [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

if	he	pleased	,	might	take	the	law	of	him	for	fishing	in	that	part	of	the
如果	他	高兴	,	可能	拿	这	法律	的	他	为了	钓鱼	在	那	部分	的	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

如果他愿意，可能会依法惩处他在河的那个区域捕鱼的行为。

[maɪ] [frend] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [raʊnd] [trɒt] ;

My	friend	Sir	Roger	heard	them	both	,	upon	a	round	trot	;
我的	朋友	先生	罗杰	听到	他们	两个都	,	之上	一个	圆形的	小跑	;

我的朋友罗杰爵士听到了他们俩的声音，他们正小跑着;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɔːzd] [sʌm; səm] [taɪm] [təʊld][ðem; ðəm] ,

and	after	having	paused	some	time	told	them	,
和	后	拥有	暂停	一些	时间	讲述	他们	,

停顿了一会儿后，他告诉他们:

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ['ræʃli] ,

with	the	air	of	a	man	who	would	not	give	his	judgment	rashly	,
和	这	空气	的	一个	男人	WHO	会	不是	给	他的	判断	贸然	,

他一副不会轻易妄下判断的样子。

[ðæt] [mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

that	much	might	be	said	on	both	sides	.
那	很多	可能	是	说	在	两个都	侧面	.

双方或许都有此话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪts] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

They	were	neither	of	them	dissatisfied	with	the	Knight's	determination	,
他们	是	两者都不	的	他们	不满	和	这	骑士的	决心	,

他们两人对骑士的决心都表示赞同。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

because	neither	of	them	found	himself	in	the	wrong	by	it	.
因为	两者都不	的	他们	成立	他自己	在	这	错误的	经过	它	.

因为他们俩都不觉得自己做错了什么。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] .

Upon	which	we	made	the	best	of	our	way	to	the	assizes	.
之上	哪个	我们	制成	这	最好的	的	我们的	方式	到	这	巡回审判	.

于是我们尽最大努力前往巡回法庭。

[ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz][sæt] [bɪ'fɔː(r)] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] [keɪm] ;

The	court	was	sat	before	Sir	Roger	came	;
这	法庭	曾是	卫星	前	先生	罗杰	来了	;

罗杰爵士到来之前，法庭就已经开庭了;

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,

but	notwithstanding	all	the	justices	had	taken	their	places	upon	the	bench	,
但	虽然	全部	这	法官们	有	已采取	他们的	地方	之上	这	长椅	,

尽管所有法官都已就座，

[ðeɪ] [meɪd] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

they	made	room	for	the	old	Knight	at	the	head	of	them	;
他们	制成	房间	为了	这	老的	骑士	在	这	头	的	他们	;

他们给走在最前面的老骑士腾出了位置；

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

who	for	his	reputation	in	the	country	took	occasion	to	whisper	in	the	judge's
WHO	为了	他的	名声	在	这	国家	采取	场合	到	耳语	在	这	法官的

[ɪə(r)] ,

ear	,
耳朵	,

他因在国内的名声，借机在法官耳边低语：

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [hæd; həd][met] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['weðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]

that	he	was	glad	his	lordship	had	met	with	so	much	good	weather	in	his
那	他	曾是	高兴的	他的	领主	有	遇见	和	所以	很多	好的	天气	在	他的

['sɜ:kɪt] .

circuit	.
电路	.

他很高兴大人巡视期间遇到了这么多好天气。

[ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

I	was	listening	to	the	proceeding	of	the	court	with	much	attention	,
我	曾是	聆听	到	这	进行中	的	这	法庭	和	很多	注意力	,

我全神贯注地聆听着法庭的审理过程。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [pli:zd] [wɪð] [ðæt] [greɪt] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [səʊ] ['prɒpəli]

and	infinitely	pleased	with	that	great	appearance	and	solemnity	which	so	properly
和	无限地	高兴	和	那	伟大的	外貌	和	严肃	哪个	所以	适当地

[ə'kʌmp(ə)niz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:z] ;

accompanies	such	a	publick	administration	of	our	laws	;
伴随	这样的	一个	公众	行政	的	我们的	法律	;

我对这种公开执行法律时所应有的盛大场面和庄严氛围感到无比欣慰；

[wen] , ['ɑ:ftə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊərz] ['sɪtɪŋ] , [ai] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] ,

when	,	after	about	an	hour's	sitting	,	I	observed	to	my	great	surprise	,
什么时候	,	后	关于	一个	小时	坐着	,	我	观察到	到	我的	伟大的	惊喜	,

大约一个小时后，我坐了一会儿，令我非常惊讶的是，我观察到：

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] , [ðæt] [maɪ] [frend] [sɜ:(r)]['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [spi:k] .

in	the	midst	of	a	trial	,	that	my	friend	Sir	Roger	was	getting	up	to	speak	.
在	这	中间	的	一个	审判	,	那	我的	朋友	先生	罗杰	曾是	获得	向上	到	说话	.

在庭审过程中，我的朋友罗杰爵士正要起身发言。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm][peɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

I	was	in	some	pain	for	him	,
我	曾是	在	一些	疼痛	为了	他	,

我为他感到难过。

[tɪl] [ai] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['sentənsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk]

till	I	found	he	had	acquitted	himself	of	two	or	three	sentences	with	a	look
直到	我	成立	他	有	无罪释放	他自己	的	二	或者	三	句子	和	一个	看

[ɒv; əv] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪn'trepɪdətɪ] .

of	much	business	and	great	intrepidity	.
的	很多	商业	和	伟大的	勇敢	.

直到我发现他一脸严肃认真、无所畏惧地回答了两三句话。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['raɪzɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [hʌʃt] ,

Upon	**his**	**first**	**rising**	**the**	**court**	**was**	**hushed**	**,**
之上	他的	第一的	上升	这	法庭	曾是	静静地	,

他第一次起身时，法庭一片寂静。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪspə(r)] [ræn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ðæt] [sɜː(r)] ['rɒdʒə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] .

and	**a**	**general**	**whisper**	**ran**	**among**	**the**	**country**	**people**	**that**	**Sir**	**Roger**	**was**	**UP**	**.**
和	一个	一般的	耳语	跑	之中	这	国家	人们	那	先生	罗杰	曾是	向上	.

于是，乡下人之间开始流传着罗杰爵士去世的消息。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

The	**speech**	**he**	**made**	**was**	**so**	**little**	**to**	**the**	**purpose**	**,**
这	演讲	他	制成	曾是	所以	小的	到	这	目的	,

他发表的演讲与目的毫无关联。

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪ] ['ridər] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	**I**	**shall**	**not**	**trouble**	**my**	**readers**	**with**	**an**	**account**	**of**	**it**	**;**
那	我	将	不是	麻烦	我的	读者	和	一个	帐户	的	它	;

我不会为此事向读者赘述；

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]

and	**I**	**believe**	**was**	**not**	**so**	**much**	**designed**	**by**	**the**	**Knight**	**himself**	**to**	**inform**	**the**
和	我	相信	曾是	不是	所以	很多	设计	经过	这	骑士	他自己	到	通知	这

[kɔːt] ,

court	**,**
法庭	,

而且我认为，这与其说是骑士本人为了告知法庭而精心设计的，不如说是.....

[æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

as	**to**	**give**	**him**	**a**	**figure**	**in**	**my**	**eye**	**,**	**and**	**keep**	**up**	**his**	**credit**	**in**	**the**	**country**	**.**
作为	到	给	他	一个	数字	在	我的	眼睛	,	和	保持	向上	他的	信用	在	这	国家	.

这样才能在我眼中给他树立一个形象，并维护他在国内的信誉。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] , [wen] [ðə; ði] [kɔːt] [rəʊz] ,

I	**was**	**highly**	**delighted**	**,**	**when**	**the**	**court**	**rose**	**,**
我	曾是	高度	高兴极了	,	什么时候	这	法庭	玫瑰	,

法庭休庭时，我欣喜若狂。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊld] [frend] ,

to	**see**	**the**	**gentlemen**	**of**	**the**	**country**	**gathering**	**about**	**my**	**old**	**friend**	**,**
到	看	这	先生们	的	这	国家	采集	关于	我的	老的	朋友	,

看到全国的绅士们聚集在我老朋友身边，

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒmplɪmənt] [hɪm] [məʊst] ;

and	**striving**	**who**	**should**	**compliment**	**him**	**most**	**;**
和	努力	WHO	应该	赞扬	他	最多	;

并努力寻找最能赞美他的人；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

at	**the**	**same**	**time**	**that**	**the**	**ordinary**	**people**	**gazed**	**upon**	**him**	**at**	**a**	**distance**	**,**
在	这	相同的	时间	那	这	普通的	人们	凝视	之上	他	在	一个	距离	,

在普通百姓远远注视着他的时候，

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'maɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

not	**a**	**little**	**admiring**	**his**	**courage**	**,**	**that**	**was**	**not**	**afraid**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**judge**	**.**
不是	一个	小的	钦佩	他的	勇气	,	那	曾是	不是	害怕的	到	说话	到	这	法官	.

我不禁钦佩他的勇气，他不怕与法官对话。

[ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [wi:; wi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ɒd] ['æksɪdənt] ; [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [fɔ:'beə(r)]

In	our	return	home	we	met	with	a	very	odd	accident	;	which	I	cannot	forbear
在	我们的	返回	家	我们	遇见	和	一个	非常	奇怪的	事故	;	哪个	我	不能	忍耐

[rɪ'leɪtɪŋ] ,

relating	,
相关	,

回家的路上我们遇到了一件非常奇怪的意外，我忍不住要跟大家讲讲。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊ] [haʊ] [dɪ'zaɪərəs] [ɔ:l] [hu:] [nəʊ] [sɜ:(r)]['rɒdʒə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm]

because	it	shews	how	desirous	all	who	know	Sir	Roger	are	of	giving	him
因为	它	展示	如何	渴望	全部	WHO	知道	先生	罗杰	是	的	给予	他

[mɑ:rks][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'sti:m] .

marks	of	their	esteem	.
标记	的	他们的	尊重	.

因为这表明所有认识罗杰爵士的人都多么渴望表达对他的敬意。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'raɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

When	we	were	arrived	upon	the	verge	of	his	estate	,
什么时候	我们	是	到达的	之上	这	边缘	的	他的	财产	,

当我们到达他庄园的边缘时，

[wi:; wi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [tu:; tə] [rest] [ɑ:'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] .

we	stopped	at	a	little	inn	to	rest	ourselves	and	our	horses	.
我们	停止	在	一个	小的	客栈	到	休息	我们自己	和	我们的	马匹	.

我们在一家小旅馆停下来休息，让我们和马匹都放松一下。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [bi:n] ['fɔ:məli] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɪn][ðə; ði] [naɪts]

The	man	of	the	house	had	it	seems	been	formerly	a	servant	in	the	Knight's
这	男人	的	这	房子	有	它	似乎	到过	以前	一个	仆人	在	这	骑士的

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

男主人似乎以前是骑士家的仆人；

[ænd; ənd][tu:; tə][du:; də] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld]['mɑ:stə(r)] , [hæd; həd][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] , [ˌʌn'nəʊn]

and	to	do	honour	to	his	old	master	,	had	some	time	since	,	unknown
和	到	做	荣誉	到	他的	老的	掌握	,	有	一些	时间	自从	,	未知

[tu:; tə][sɜ:(r)]['rɒdʒə(r)] ,

to	Sir	Roger	,
到	先生	罗杰	,

为了向他的老主人致敬，他已经这样做了一段时间，而罗杰爵士对此毫不知情。

[pʊt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [saɪn] - [pəʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)] ;

put	him	up	in	a	sign	-	post	before	the	door	;
放	他	向上	在	一个	符号	-	邮政	前	这	门	;

把他放在门前的路标上；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [hed] [hæd; həd] [hʌŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)]

so	that	THE	KNIGHT'S	HEAD	had	hung	out	upon	the	road	about	a	week	before
所以	那	这	骑士的	头	有	悬挂	出去	之上	这	路	关于	一个	星期	前

[hi:; hi] [hɪm'self] [nju:] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

he	himself	knew	any	thing	of	the	matter	.
他	他自己	知道	任何	事物	的	这	事情	.

因此，骑士的头颅在路边悬挂了大约一周后，他自己才知道这件事。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][sɜ:(r)]['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	soon	as	Sir	Roger	was	acquainted	with	it	,
作为	很快	作为	先生	罗杰	曾是	熟人	和	它	,

罗杰爵士一熟悉这件事，

['faɪndɪŋ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvənts]	[ˌɪndɪ'skreʃn]	[prə'siːdid]	['həʊlli]	[frɒm; frəm]	[ə'fekʃn]	[ænd; ənd]	[gʊd]	-
finding	**that**	**his**	**servant's**	**indiscretion**	**proceeded**	**wholly**	**from**	**affection**	**and**	**good**	**-**
寻找	那	他的	仆人的	轻率	继续	完全	从	感情	和	好的	-

[wɪl] ,
will **,**
将要 ,

发现其仆人的轻率行为完全是出于爱和善意，

[hiː; hi]	['əʊnli]	[təʊld]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm]	[tuː]	[haɪ]	[ə; eɪ]	['kɒmplɪmənt]	;
he	**only**	**told**	**him**	**that**	**he**	**had**	**made**	**him**	**too**	**high**	**a**	**compliment**	**;**
他	仅有的	讲述	他	那	他	有	制成	他	也	高的	一个	赞扬	;

他只是告诉他，他给予他的赞美太高了；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['feləʊ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[biː; bi]	,	['ædɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]
and	**when**	**the**	**fellow**	**seemed**	**to**	**think**	**that**	**could**	**hardly**	**be**	**,**	**added**	**with**	**a**
和	什么时候	这	同伴	似乎	到	思考	那	可以	几乎	是	,	额外	和	一个

[mɔː(r)] [dɪ'saɪsɪv] [lʊk] ,
more **decisive** **look** **,**
更多的 决定性 看 ,

当那人似乎认为这不太可能时，他目光更加坚定地补充道：

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[greɪt]	[æn; ən]	['ɒnə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	[mæn]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[djuːk]	;
that	**it**	**was**	**too**	**great**	**an**	**honour**	**for**	**any**	**man**	**under**	**a**	**duke**	**;**
那	它	曾是	也	伟大的	一个	荣誉	为了	任何	男人	在下面	一个	公爵	;

对于任何一位效力于公爵的男子来说，这都是莫大的荣幸；

[bʌt; bət]	[təʊld]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	['ɔːltəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['veri]	[fjuː]
but	**told**	**him**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**that**	**it**	**might**	**be**	**altered**	**with**	**a**	**very**	**few**
但	讲述	他	在	这	相同的	时间	,	那	它	可能	是	已修改	和	一个	非常	很少

['tʌtʃɪz] ,
touches **,**
触摸 ,

但同时告诉他，稍加修改就可能发生变化。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[wʊd]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**that**	**he**	**himself**	**would**	**be**	**at**	**the**	**charge**	**of**	**it**	**.**
和	那	他	他自己	会	是	在	这	收费	的	它	.

他本人将对此负责。

[ə'kɔːdɪŋli] ,
Accordingly **,**
因此 ,

因此，

[ðeɪ]	[gɒt]	[ə; eɪ]	['peɪntə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[naɪts]	[də'rekʃ(ə)nz]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	['wɪskəs]
they	**got**	**a**	**painter**	**by**	**the**	**Knight's**	**directions**	**to**	**add**	**a**	**pair**	**of**	**whiskers**
他们	得到	一个	画家	经过	这	骑士的	方向	到	添加	一个	一对	的	胡须

[tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] ,
to **the** **face** **,**
到 这 脸 ,

他们按照骑士的指示，找了一位画家在脸上画上了一对胡须。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌægrə'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fiːtʃəz]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
and	**by**	**a**	**little**	**aggravation**	**of**	**the**	**features**	**to**	**change**	**it**	**into**	**the**
和	经过	一个	小的	加重	的	这	特征	到	改变	它	进入	这

['særəsənz] [hed] .
SARACEN'S **HEAD** **.**
撒拉逊人的 头 .

稍加强化特征，便可将其变成撒拉逊人的头颅。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] ['stɔ:ri][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pə(r)] , [ə'pɒn][sɜ:(r)]['rɑ:dʒərz]
I should not have known this story had not the inn - keeper , upon Sir Roger's
我 应该 不是 有 已知 这 故事 有 不是 这 客栈 - 守门员 , 之上 先生 罗杰的
[ə'laɪtɪŋ] ,
alighting ,
下车 ,

若非旅店老板在罗杰爵士下车后告诉我，我本不会知道这个故事。

[təʊld][hɪm][ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] ,
told him in my hearing ,
讲述 他 在 我的 听力 ,

当着我的面告诉他，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nərz] [hed] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [lɑ:st] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [ðæt] [hi:; hi]
that his honour's head was brought back last night with the alterations that he
那 他的 荣誉的 头 曾是 带来 后退 最后的 夜晚 和 这 变化 那 他
[hæd; həd] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
had ordered to be made in it .
有 订购 到 是 制成 在 它 .

昨晚，他阁下的头颅被送了回来，并按照他下令进行了修改。

[ə'pɒn] [ðɪs] [maɪ] [frend] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] , [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ə'bʌv] -
Upon this my friend , with his usual chearfulness , related the particulars above -
之上 这 我的 朋友 , 和 他的 通常 快乐 , 有关的 这 细节 多于 -
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

于是，我的朋友以他一贯的乐观态度，将上述细节告诉了我。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [hed] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
and ordered the head to be brought into the room .
和 订购 这 头 到 是 带来 进入 这 房间 .

他命令将头颅带进房间。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][fɔ:'beə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['greɪtə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mɜ:θ] [ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ə'pɒn]
I could not forbear discovering greater expressions of mirth than ordinary upon
我 可以 不是 忍耐 发现 更大的 表达式 的 欢笑 比 普通的 之上
[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [feɪs] ,
the appearance of this monstrous face ,
这 外貌 的 这 滔天 脸 ,

看到这张怪异的脸，我忍不住露出了比平时更大的笑意。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [fraʊn] [ænd; ənd][steə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst]
under which , notwithstanding it was made to frown and stare in a most
在下面 哪个 , 虽然 它 曾是 制成 到 皱眉 和 盯 在 一个 最多
[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)] ,
extraordinary manner ,
非凡的 方式 ,

尽管如此，它还是以一种极其怪异的方式皱起了眉头，凝视着前方。

[ai][kʊd; kəd] [stɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] .
I could still discover a distant resemblance of my old friend .
我 可以 仍然 发现 一个 遥远 相似 的 我的 老的 朋友 .

我还能从中发现我老朋友的些许影子。

[sɜ:(r)]['rɒdʒə(r)] , [ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] [lɑ:f] ,
Sir Roger , upon seeing me laugh ,
先生 罗杰 , 之上 看到 我 笑 ,

罗杰爵士看到我笑了，

[dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['truːli] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm]
desired **me** **to** **tell** **him** **truly** **if** **I** **thought** **it** **possible** **for** **people** **to** **know** **him**
想要的 我 到 告诉 他 真的 如果 我 想法 它 可能的 为了 人们 到 知道 他
[ɪn] [ðæt] [dɪs'gaɪz] .
in **that** **disguise** **.**
在 那 伪装 .

他希望我如实告诉他，如果我认为人们有可能认出他那样的伪装。

[ai][æt; ət] [fɜːst] [kept] [maɪ]['juːʒuəl] ['saɪləns] ;
I **at** **first** **kept** **my** **usual** **silence** **;**
我 在 第一的 保留 我的 通常 沉默 ;

起初我像往常一样保持沉默；

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] [naɪts] ['kʌndʒərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [stɪl] [mɔː(r)]
but **upon** **the** **Knight's** **conjuring** **me** **to** **tell** **him** **whether** **it** **was** **not** **still** **more**
但 之上 这 骑士的 魔法 我 到 告诉 他 无论 它 曾是 不是 仍然 更多的
[laɪk] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['særəsən] ,
like **himself** **than** **a** **Saracen** **,**
喜欢 他自己 比 一个 撒拉逊人 ,

但是，当骑士召唤我去告诉他，这人是否更像他自己而不是撒拉逊人时，

[ai] [kəm'pəʊzd] [maɪ] ['kaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði] [best] ['mænə(r)] [ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
I **composed** **my** **countenance** **in** **the** **best** **manner** **I** **could** **,** **and** **replied** **,**
我 由 我的 面容 在 这 最好的 方式 我 可以 , 和 回复 ,

我尽量保持镇定，回答道：

[ðæt] [mʌtʃ] [mait] [biː; bi] [sed] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
that **much** **might** **be** **said** **on** **both** **sides** **.**
那 很多 可能 是 说 在 两个都 侧面 .

双方或许都有此话。

[ðiːz] ['sevrəl] [əd'ventʃəz] , [wɪð] [ðə; ði] [naɪts] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] ,
These **several** **adventures** **,** **with** **the** **Knight's** **behaviour** **in** **them** **,**
这些 一些 冒险 , 和 这 骑士的 行为 在 他们 ,

这几次冒险经历，以及骑士在这些经历中的行为，

[geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz]['evə(r)][ai] [met] [wɪð] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['trævlz] .
gave **me** **as** **pleasant** **a** **day** **as** **ever** **I** **met** **with** **in** **any** **of** **my** **travels** **.**
给予 我 作为 令人愉快的 一个 天 作为 曾经 我 遇见 和 在 任何 的 我的 旅行 .

这是我旅行途中遇到的最愉快的一天。

[ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] .
THE **SPECTATOR'S** **RETURN** **TO** **TOWN** **.**
这 观众的 返回 到 镇 .

旁观者重返城镇。

['hævɪŋ] ['nəutifaid][tuː; tə][maɪ] [gʊd] [frend] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən]
Having **notified** **to** **my** **good** **friend** **Sir** **Roger** **that** **I** **should** **set** **out** **for** **London**
拥有 已通知 到 我的 好的 朋友 先生 罗杰 那 我 应该 放 出去 为了 伦敦
[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
the **next** **day** **,**
这 下一个 天 ,

我已通知我的好友罗杰爵士，我将于次日启程前往伦敦。

[hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
his **horses** **were** **ready** **at** **the** **appointed** **hour** **in** **the** **evening** **;**
他的 马匹 是 准备好 在 这 任命 小时 在 这 晚上 ;

他的马匹在傍晚约定的时间已经准备就绪；

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gruːmz] , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [taʊn] [æt; ət]

and	attended	by	one	of	his	grooms	,	I	arrived	at	the	country	town	at
和	参加	经过	一	的	他的	新郎	,	我	到达的	在	这	国家	镇	在

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

在一位侍从的陪同下，我于黄昏时分抵达了这座乡镇。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] .

in	order	to	be	ready	for	the	stage	-	coach	the	day	following	.
在	命令	到	是	准备好	为了	这	阶段	-	教练	这	天	下列的	.

为了做好第二天乘坐驿马车的准备。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [huː] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

As	soon	as	we	arrived	at	the	inn	,	the	servant	,	who	waited	upon	me	,
作为	很快	作为	我们	到达的	在	这	客栈	,	这	仆人	,	WHO	等待	之上	我	,

我们刚到客栈，侍奉我的仆人就

[ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] [wɒt] ['kʌmpəni] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

enquired	of	the	chamberlain	in	my	hearing	what	company	he	had	for	the
询问	的	这	管家	在	我的	听力	什么	公司	他	有	为了	这

[kəʊtʃ] ?

coach	?
教练	?

当着我的面询问内务大臣，他雇佣了哪家公司来接他?

[ðə; ði] ['feləʊ] ['ɑːnsə(r)d] , ['mɪsɪz] . ['betɪ] ['ærəb(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ]

The	fellow	answered	,	Mrs	.	Betty	Arable	,	the	great	fortune	,	and	the	widow
这	同伴	回答	,	太太	.	贝蒂	可耕地	,	这	伟大的	财富	,	和	这	寡妇

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

her	mother	;
她	母亲	;

那人回答说，贝蒂·阿拉布尔夫人，拥有巨额财富，而寡妇是她的母亲；

[ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ([huː] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ]) ;

a	recruiting	officer	(	who	took	a	place	because	they	were	to	go	)	;
一个	招聘	官	(	WHO	采取	一个	地方	因为	他们	是	到	去	)	;

一名征兵官（因为他要去那里而占了位置）；

[jʌŋ] ['skwaɪə(r)] ['kwɪkset] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ([ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]

young	Squire	Quickset	her	cousin	(	that	her	mother	wished	her	to	be
年轻的	乡绅	快速设置	她	表哥	(	那	她	母亲	希望	她	到	是

['mærid] [tuː; tə]) ;

married	to	)	;
已婚	到	)	;

年轻的斯奎克塞特乡绅是她的表兄（她母亲希望她嫁给他）；

['iːfreɪɪm] [ðə; ði]['kweɪkə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæt] [hæd; həd] ['stʌdid]

Ephraim	the	Quaker	,	her	guardian	;	and	a	gentleman	that	had	studied
以法莲	这	贵格会	,	她	监护人	;	和	一个	绅士	那	有	研究

[hɪm'self] [dʌm] ,

himself	dumb	,
他自己	哑的	,

她的监护人，贵格会教徒以法莲；以及一位刻意让自己失语的绅士，

[frɒm; frəm][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] - .

from	Sir	Roger	de	Coverley's	.
从	先生	罗杰	德	-	.

出自罗杰·德·科弗利爵士。

[ai] [əb'zɜːvd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

I	observed	by	what	he	said	of	myself	,
我	观察到	经过	什么	他	说	的	我	,

我从他对我的评价中观察到了这一点。

[ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [delt] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ;

that	according	to	his	office	he	dealt	much	in	intelligence	;
那	根据	到	他的	办公室	他	已处理	很多	在	智力	;

据他所担任的职务称，他主要负责情报工作；

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [nɒt][bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] [fɔː(r); fə(r)]

and	doubted	not	but	there	was	some	foundation	for	his	reports	for
和	怀疑	不是	但	那里	曾是	一些	基础	为了	他的	报告	为了

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	rest	of	the	company	,
这	休息	的	这	公司	,

他毫不怀疑，他向公司其他部门提交的报告是有一定依据的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [geɪv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

as	well	as	for	the	whimsical	account	he	gave	of	me	.
作为	出色地	作为	为了	这	异想天开	帐户	他	给予	的	我	.

以及他对我的异想天开的描述。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kɔːld] ; [ænd; ənd][ai] , [huː] [njuː] [maɪ]

The	next	morning	at	day	-	break	we	were	all	called	;	and	I	,	who	knew	my
这	下一个	早晨	在	天	-	休息	我们	是	全部	称为	;	和	我	,	WHO	知道	我的

[əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['ʃaɪnəs] ,

own	natural	shyness	,
自己的	自然的	害羞	,

第二天清晨，天刚破晓，我们就都被叫了起来；而我，深知自己天生的羞怯，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] [wɪð] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	endeavour	to	be	as	little	liable	to	be	disputed	with	as	possible	,
和	努力	到	是	作为	小的	容易	到	是	争议	和	作为	可能的	,

并力求尽可能减少可能引发争议的地方。

[drest] [ɪ'miːdiətli] , [ðæt] [ai] [mait] [meɪk] [nəʊ][wʌn] [weɪt] .

dressed	immediately	,	that	I	might	make	no	one	wait	.
穿着	立即地	,	那	我	可能	制作	不	一	等待	.

我立刻穿好衣服，以免让任何人久等。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['setɪŋ] - [aʊt][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hɑːf] - [paɪk]

The	first	preparation	for	our	setting	-	out	was	,	that	the	captain's	half	-	pike
这	第一的	准备	为了	我们的	环境	-	出去	曾是	,	那	这	船长的	一半	-	梭鱼

[wɒz; wəz] [pleɪst] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,

was	placed	near	the	coachman	,
曾是	放置	靠近	这	马车夫	,

出发前的第一个准备工作是，将队长的半截长矛放在马车夫附近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drʌm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

and	a	drum	behind	the	coach	.
和	一个	鼓	在后面	这	教练	.

教练身后还有一面鼓。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ekwɪpɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['veri] [laʊd] ,

In	the	mean	time	the	drummer	,	the	captain's	equipage	,	was	very	loud	,
在	这	意思是	时间	这	鼓手	,	这	船长的	装备	,	曾是	非常	大声	,

与此同时，鼓手，也就是船长的装备，敲得非常响亮。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] ;

that	none	of	the	captain's	things	should	be	placed	so	as	to	be	spoiled	;
那	没有任何	的	这	船长的	事物	应该	是	放置	所以	作为	到	是	被宠坏了	;

船长的任何物品都不得放置得容易损坏；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] - [bæg][wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] : [ænd; ənd][ðə; ði]

upon	which	his	cloke	-	bag	was	fixed	in	the	seat	of	the	coach	:	and	the
之上	哪个	他的	斗篷	-	包	曾是	固定的	在	这	座位	的	这	教练	:	和	这

['kæptɪn] [hɪm'self] ,

captain	himself	,
队长	他自己	,

他的斗篷袋就固定在马车座位上；而船长本人，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['friːkwənt] , [ðəʊ] - [ɪn'vɪdiəs] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [men] , ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]

according	to	a	frequent	,	tho	'	invidious	behaviour	of	military	men	,	ordered	his
根据	到	一个	频繁	,	虽然	-	令人厌恶的	行为	的	军队	男人	,	订购	他的

[mæn][tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːp] ,

man	to	look	sharp	,
男人	到	看	锋利的	,

根据军人经常表现出的令人不齿的行为，他命令手下保持警惕。

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

that	none	but	one	of	the	ladies	should	have	the	place	he	had	taken
那	没有任何	但	一	的	这	女士们	应该	有	这	地方	他	有	已采取

['frʌntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [bɒks] .

fronting	to	the	coach	-	box	.
正面	到	这	教练	-	盒子	.

除了其中一位女士之外，其他人都不应该占据他面向马车厢的位置。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɪkst] [ɪn]['aʊə(r)] [siːts] ,

We	were	in	some	little	time	fixed	in	our	seats	,
我们	是	在	一些	小的	时间	固定的	在	我们的	座位	,

我们被安排在座位上待了一小会儿，

[ænd; ənd][sæt] [wɪð] [ðæt] [dɪs'laɪk] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [nɒt] [tuː] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'siːv]

and	sat	with	that	dislike	which	people	not	too	good	-	natured	usually	conceive
和	卫星	和	那	不喜欢	哪个	人们	不是	也	好的	-	自然	通常	构想

[ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][fɜːst] [saɪt] .

of	each	other	at	first	sight	.
的	每个	其他	在	第一的	视线	.

他坐在那里，心中充满了那种不太友善的人通常在第一眼看到对方时都会产生的厌恶感。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] ['dʒʌmbld] [ˌjuː 'es] [ɪn'sensəbli] ['ɪntuː][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] ;

The	coach	jumbled	us	insensibly	into	some	sort	of	familiarity	;
这	教练	错杂	我们	无意识地	进入	一些	种类	的	熟悉	;

教练不知不觉地把我们打乱了阵脚，让我们彼此之间产生了某种熟悉感；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [muːvd] [ə'bʌv] [tuː] [maɪlz] ,

and	we	had	not	moved	above	two	miles	,
和	我们	有	不是	已搬	多于	二	英里	,

我们还没走超过两英里，

[wen] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒt] [sək'ses] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'krʊtɪŋ] ?

when	the	widow	asked	the	captain	what	success	he	had	in	his	recruiting	?
什么时候	这	寡妇	问	这	队长	什么	成功	他	有	在	他的	招聘	?

当寡妇问船长他在招募方面取得了什么成功时?

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fræŋknəs] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['veri] ['greɪsf(ə)l] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

The	officer	,	with	a	frankness	he	believed	very	graceful	,	told	her	,
这	官	,	和	一个	坦率	他	相信	非常	优美	,	讲述	她	,

这位警官坦率地告诉她，他认为这种坦率非常得体。

" [ðæt] [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [lʌk] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [baɪ]
" That indeed he had but very little luck , and had suffered much by
" 那 的确 他 有 但 非常 小的 运气 , 和 有 遭受 很多 经过
[dɪ'zɜ:ʃn] ,
desertion ,
逃兵 ,

“他确实运气很差，而且因为被遗弃而遭受了很多苦难。”

['ðeəfɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][end][hɪz; ɪz]['wɔ:feə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)]
therefore should be glad to end his warfare in the service of her or
所以 应该 是 高兴的 到 结尾 他的 战争 在 这 服务 的 她 或者
[hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
her fair daughter .
她 公平的 女儿 .

因此，他应该乐于结束这场为她或她美丽的女儿服务的战争。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪn] [ɪz][maɪ]
In a word , " continued he , " I am a soldier , and to be plain is my
在 一个 单词 , " 持续 他 , " 我 是 一个 士兵 , 和 到 是 清楚的 是 我的
['kærəktə(r)] :
character :
特点 :

“总之，”他继续说道，“我是一名军人，坦率是我的性格：

[ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] , ['mædəm] , [jʌŋ] , [saʊnd] , [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] ; [teɪk] [ˌem 'i:] [jɔ:'self] , ['wɪdəʊ] ,
you see me , Madam , young , sound , and impudent ; take me yourself , widow ,
你 看 我 , 女士 , 年轻的 , 声音 , 和 厚颜无耻 ; 拿 我 你自己 , 寡妇 ,
[ɔ:(r)] [gɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
or give me to her ,
或者 给 我 到 她 ,

夫人，您瞧我，年轻力壮，又有点儿放荡不羁；寡妇，您自己带走我吧，或者把我送给她。

[ai] [wɪl] [bi:; bi] ['həʊlli] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
I will be wholly at your disposal .
我 将要 是 完全 在 你的 处理 .

我将完全听候您的差遣。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] , [hɑ:] !
I am a soldier of fortune , ha !
我 是 一个 士兵 的 财富 , 哈 !

我是一名雇佣兵，哈哈！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [veɪn] [lɑ:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
" This was followed by a vain laugh of his own ,
" 这 曾是 随后 经过 一个 徒劳 笑 的 他的 自己的 ,

随后，他发出了一声徒劳的笑声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and a deep silence of all the rest of the company .
和 一个 深的 沉默 的 全部 这 休息 的 这 公司 .

公司其他所有人陷入了深深的沉默。

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [fɔ:l] [fɑ:st] [ə'sli:p] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] [wɪð] [ɔ:l]
I had nothing left for it but to fall fast asleep , which I did with all
我 有 没有什么 左边 为了 它 但 到 落下 快速地 睡着了 , 哪个 我 做过 和 全部
[spi:d] .
speed .
速度 .

我别无选择，只能迅速入睡，而且很快就睡着了。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [rɪ'zɒlv] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst]
" **Come** , " **said** **he** , " **resolve** **upon** **it** , **we** **will** **make** **a** **wedding** **at** **the** **next**
" 来 , " 说 他 , " 解决 之上 它 , 我们 将要 制作 一个 婚礼 在 这 下一个
[taʊn] .
town .
镇 .

“来吧,”他说，“下定决心，我们就在下一个城镇举行婚礼。”

[wiː; wi] [wɪl] [weɪk] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
We **will** **wake** **this** **pleasant** **companion** **who** **has** **fallen** **asleep** **,**
我们 将要 唤醒 这 令人愉快的 伴侣 WHO 有 倒下 睡着了 ,

我们将唤醒这位睡着的愉快同伴。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['braɪdˌmæn] " ([ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['kweɪkə(r)][ə; eɪ][klæp][ɒn][ðə; ði] [niː]) [hiː; hi]
to **be** **the** **brideman** **"** **(** **and** **giving** **the** **quaker** **a** **clap** **on** **the** **knee** **)** **he**
到 是 这 新郎 " (和 给予 这 贵格会 一个 拍 在 这 膝盖) 他
[kən'kluːdɪd] " [ðɪs] [slaɪ] [seɪnt] ,
concluded **"** **This** **sly** **saint** **,**
结束 " 这 狡猾 圣 ,

“做伴郎吧”(说着，他拍了拍那位贵格会教徒的膝盖)，他总结道：“这个狡猾的圣人，

[huː] [aɪl] ['wɒrənt] , [ˌʌndə'stændz] [wʌts] [wɒt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][ai] , ['wɪdəʊ] ,
who **I'll** **warrant** **,** **understands** **what's** **what** **as** **well** **as** **you** **or** **I** **,** **widow** **,**
WHO 患病的 保证 , 明白 是什么 什么 作为 出色地 作为 你 或者 我 , 寡妇 ,

我保证，他/她和你我一样明白事情的来龙去脉，寡妇。

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [braɪd] [æz; əz]['fɑːðə(r)] .
shall **give** **the** **bride** **as** **father** **.**
将 给 这 新娘 作为 父亲 .

应将新娘嫁给父亲。

" [ðə; ði]['kweɪkə(r)] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['smɑːtnəs] , ['ɑːnsə(r)d] , " [frend] ,
" **The** **quaker** **,** **who** **happened** **to** **be** **a** **man** **of** **smartness** **,** **answered** **,** **"** **Friend** **,**
" 这 贵格会 , WHO 发生 到 是 一个 男人 的 聪明 , 回答 , " 朋友 ,

这位恰巧聪明的贵格会教徒回答说：“朋友，

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [pɑːt] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)]['əʊvə(r)]
I **take** **it** **in** **good** **part** **that** **thou** **hast** **given** **me** **the** **authority** **of** **a** **father** **over**
我 拿 它 在 好的 部分 那 你 哈斯特 给定 我 这 权威 的 一个 父亲 超过
[ðɪs] ['kʌmli] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [tʃaɪld] ;
this **comely** **and** **virtuous** **child** **;**
这 漂亮 和 有德行的 孩子 ;

我欣然接受你赋予我父亲的权力，管教这个漂亮又贤良的孩子；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ə'ʃʊə(r)] [ðiː] , [ðæt] [ɪf] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and **I** **must** **assure** **thee** **,** **that** **if** **I** **have** **the** **giving** **her** **,**
和 我 必须 保证 你 , 那 如果 我 有 这 给予 她 ,

我必须向你保证，如果我能给她，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bɪ'stəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðiː] .
I **shall** **not** **bestow** **her** **on** **thee** **.**
我 将 不是 赐给 她 在 你 .

我不会把她赐给你。

[ðaɪ] [mɜːθ] , [frend] , [ɒv; əv] ['fɒli] : [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [maɪnd] ;
Thy **mirth** **,** **friend** **,** **savoureth** **of** **folly** **:** **Thou** **art** **a** **person** **of** **a** **light** **mind** **;**
你的 欢笑 , 朋友 , 品味 的 蠢事 : 你 艺术 一个 人 的 一个 光 头脑 ;

朋友，你的欢乐中带着愚昧的味道：你是一个轻浮的人；

[ðaɪ] [drʌm] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðiː] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] .
thy **drum** **is** **a** **type** **of** **thee** **,** **it** **soundeth** **because** **it** **is** **empty** **.**
你的 鼓 是 一个 类型 的 你 , 它 声音 因为 它 是 空的 .

你的鼓就是你的化身，它发出声音是因为它是空的。

['verɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][frɒm; frəm][ðaɪ] ['fʊlnɪs] , [bʌt; bət][ðaɪ] ['emptinəs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən] [ðɪs] [deɪ] .

Verily	**,**	**it**	**is**	**not**	**from**	**thy**	**fulness**	**,**	**but**	**thy**	**emptiness**	**that**	**thou**	**hast**	**spoken**	**this**	**day**	**.**
确实	,	它	是	不是	从	你的	充满	,	但	你的	空虚	那	你	哈斯特	说	这	天	.

诚然，你今日所说的话并非出于你的丰盛，而是出于你的空虚。

[frend] , [frend] , [wiː; wi][hæv; həv]['haɪəd] [ðɪs] [kəʊtʃ] [ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [ðiː] ,

Friend	**,**	**friend**	**,**	**we**	**have**	**hired**	**this**	**coach**	**in**	**partnership**	**with**	**thee**	**,**
朋友	,	朋友	,	我们	有	雇用	这	教练	在	合伙	和	你	,

朋友，朋友，我们与你合作聘请了这位教练，

[tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

to	**carry**	**us**	**to**	**the**	**great**	**city**	**;**	**we**	**cannot**	**go**	**any**	**other**	**way**	**.**
到	携带	我们	到	这	伟大的	城市	;	我们	不能	去	任何	其他	方式	.

带我们去往那座伟大的城市；我们别无选择。

[ðɪs] ['wɜːði] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][hɪə(r)] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [niːdz] ['ʌtə(r)] [ðaɪ] ['fɒliz] ;

This	**worthy**	**mother**	**must**	**hear**	**thee**	**if**	**thou**	**wilt**	**needs**	**utter**	**thy**	**follies**	**;**
这	值得	母亲	必须	听到	你	如果	你	枯萎	需求	说出	你的	愚行	;

如果你非要倾诉你的愚蠢之举，这位贤良的母亲就必须听你倾诉；

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [frend] , [ai] [seɪ] : [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [wiː; wi][mʌst; məst][hɪə(r)] [ðiː] ;

we	**cannot**	**help**	**it**	**,**	**friend**	**,**	**I**	**say**	**:**	**if**	**thou**	**wilt**	**,**	**we**	**must**	**hear**	**thee**	**;**
我们	不能	帮助	它	,	朋友	,	我	说	:	如果	你	枯萎	,	我们	必须	听到	你	;

朋友，我们也没办法，我说：如果你愿意，我们必须听你的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

but	**if**	**thou**	**wert**	**a**	**man**	**of**	**understanding**	**,**
但	如果	你	沃特	一个	男人	的	理解	,

但如果你是一个有见识的人，

[ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kə'reɪdʒəs] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ə'bæʃ] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [piːs] .

thou	**wouldst**	**not**	**take**	**advantage**	**of**	**thy**	**courageous**	**countenance**	**to**	**abash**	**us**	**children**	**of**	**peace**	**.**
你	会	不是	拿	优势	的	你的	勇敢	面容	到	惊讶	我们	孩子们	的	和平	.

你不会利用你勇敢的外表来羞辱我们这些爱好和平的儿女。

[ðaʊ] [ɑːt] , [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ; [gɪv] ['kwɔːtə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [huː] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðiː] .

Thou	**art**	**,**	**thou**	**sayest**	**,**	**a**	**soldier**	**;**	**give**	**quarter**	**to**	**us**	**,**	**who**	**cannot**	**resist**	**thee**	**.**
你	艺术	,	你	萨耶斯特	,	一个	士兵	;	给	四分之一	到	我们	,	WHO	不能	抵抗	你	.

你说你是军人，就饶了我们这些无法抵抗你的人吧。

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [flɪə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [frend] , [huː] [feɪnd] [hɪm'self] [ə'sliːp] ?

Why	**didst**	**thou**	**fleer**	**at**	**our**	**friend**	**,**	**who**	**feigned**	**himself**	**asleep**	**?**
为什么	迪斯特	你	弗利尔	在	我们的	朋友	,	WHO	假装	他自己	睡着了	?

你为何逃离假装睡着的朋友?

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [kɑːntənɛθ] ?

He	**said**	**nothing**	**;**	**but**	**how**	**dost**	**thou**	**know**	**what**	**he**	**containeth**	**?**
他	说	没有什么	;	但	如何	朋友	你	知道	什么	他	包含	?

他什么也没说；但你怎么知道他心里装着什么呢?

[ɪf] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ɪm'prɒpə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɜːtʃuəs] [jʌŋ] ['vɜːdʒɪn] ,

If	**thou**	**speakest**	**improper**	**things**	**in**	**the**	**hearing**	**of**	**this**	**virtuous**	**young**	**virgin**	**,**
如果	你	演讲者	不当	事物	在	这	听力	的	这	有德行的	年轻的	处女	,

如果你在这位贞洁的年轻处女面前说了不恰当的话，

[kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɪ'strest] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['kænɒt] [get][frɒm; frəm]

consider	it	as	an	outrage	against	a	distressed	person	that	cannot	get	from
考虑	它	作为	一个	暴行	反对	一个	苦恼	人	那	不能	得到	从

[ðiː] :

thee	:
你	:

请将此视为对一个无法从你这里获得帮助的困境之人的侮辱:

- [tuː; tə] [spiːk] [ˌɪndɪ'skriːtli] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪə(r)] ,

'	To	speak	indiscreetly	what	we	are	obliged	to	hear	,
-	到	说话	轻率地	什么	我们	是	有义务	到	听到	,

“不谨慎地谈论我们不得不听的事情，

[baɪ] ['biːɪŋ] [hɑːsp] [ʌp] [wɪð] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['viːəkl] ,

by	being	hasped	up	with	thee	in	this	publick	vehicle	,
经过	存在	哈普德	向上	和	你	在	这	公众	车辆	,

因为你被困在这辆公共交通工具里，

[ɪz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə'sɔːltɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .

is	in	some	degree	assaulting	on	the	high	road	.
是	在	一些	程度	袭击	在	这	高的	路	.

在某种程度上，这是对主流道路的攻击。

" [hɪə(r)] ['iːfreɪɪm] [pɔːzd] ,

"	Here	Ephraim	paused	,
"	这里	以法莲	暂停	,

以法莲停顿了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] ['ɪmpjədəns] ([wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

and	the	captain	with	a	happy	and	uncommon	impudence	(	which	can	be
和	这	队长	和	一个	快乐的	和	罕见	厚颜无耻	(	哪个	能	是

[kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]) [kraɪz] ,

convicted	and	support	itself	at	the	same	time	)	cries	,
已定罪	和	支持	本身	在	这	相同的	时间	)	哭泣	,

船长带着一种既令人愉悦又不同寻常的厚颜无耻（这种厚颜无耻既可以被定罪，又能同时自圆其说）喊道:

" [feɪθ] , [frend] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] ;

"	Faith	,	friend	,	I	thank	thee	;
"	信仰	,	朋友	,	我	感谢	你	;

“朋友，我感谢你的信仰;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɪf] [ðaʊ] [hædst][nɒt]

I	should	have	been	a	little	impertinent	if	thou	hadst	not
我	应该	有	到过	一个	小的	无礼	如果	你	哈斯特	不是

['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][ˌem 'iː] .

reprimanded	me	.
训斥	我	.

如果你没有训斥我，我或许会有些无礼。

[kʌm] , [ðaʊ] [ɑːt] , [aɪ] [siː] , [ə; eɪ]['sməʊki][əʊld] ['feləʊ] ,

Come	,	thou	art	,	I	see	,	a	smoky	old	fellow	,
来	,	你	艺术	,	我	看	,	一个	烟	老的	同伴	,

来吧，我看你是个满脸烟熏味的老家伙。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['ɔːdəli] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] .

and	I'll	be	very	orderly	the	ensuing	part	of	my	journey	.
和	患病的	是	非常	秩序	这	随后	部分	的	我的	旅行	.

接下来的旅程我会非常有条不紊。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [eəz] , [bʌt; bət] , ['leɪdɪz] , [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] .

I	was	going	to	give	myself	airs	,	but	,	ladies	,	I	beg	pardon	.
我	曾是	去	到	给	我	播出	,	但	,	女士们	,	我	求	赦免	.

我本来想摆架子，但是，女士们，请原谅。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] ,

"	The	captain	was	so	little	out	of	humour	,
"	这	队长	曾是	所以	小的	出去	的	幽默	,

船长当时情绪非常低落，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['sauəd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['rʌf(ə)l] ,

and	our	company	was	so	far	from	being	soured	by	this	little	ruffle	,
和	我们的	公司	曾是	所以	远的	从	存在	变质	经过	这	小的	褶边	,

而我们公司远没有因为这点小波折而受到影响。

[ðæt] ['i:freɪɪm] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]

that	Ephraim	and	he	took	a	particular	delight	in	being	agreeable	to	each	other
那	以法莲	和	他	采取	一个	特别的	喜	在	存在	同意	到	每个	其他

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ;

for	the	future	;
为了	这	未来	;

以法莲和他特别喜欢彼此和睦相处，以便将来能够继续合作。

[ænd; ənd] [ə'sju:md] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['prɒvɪnsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	assumed	their	different	provinces	in	the	conduct	of	the	company	.
和	假定	他们的	不同的	省份	在	这	执行	的	这	公司	.

并在公司运营中承担了各自的职责。

['aʊə(r)] ['rekəniŋ] , [ə'pɑ:tmənts] , [ænd; ənd] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] , [fel] ['ʌndə(r)] ['i:freɪɪm] ;

Our	reckonings	,	apartments	,	and	accommodation	,	fell	under	Ephraim	;
我们的	清算	,	公寓	,	和	住宿	,	跌倒	在下面	以法莲	;

我们的财产、公寓和住所都归以法莲所有；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [tu:; tə][ɔ:l][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts][ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [gʊd]

and	the	captain	looked	to	all	disputes	upon	the	road	,	as	the	good
和	这	队长	看起来	到	全部	争议	之上	这	路	,	作为	这	好的

[bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kəʊtʃmən] ,

behaviour	of	our	coachman	,
行为	的	我们的	马车夫	,

船长将路上的所有纠纷都视为我们车夫良好行为的体现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [wi:; wi][hæd; həd][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æz; əz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] [ɒv; əv][ɔ:l]

and	the	right	we	had	of	taking	place	as	going	to	London	of	all
和	这	正确的	我们	有	的	采取	地方	作为	去	到	伦敦	的	全部

['vi:ək(ə)lz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðens] .

vehicles	coming	from	thence	.
车辆	未来	从	因此	.

我们有权将所有从那里开往伦敦的车辆都视为目的地。

[ðə; ði][ə'kə:rəns, -'kʌ-][wi:; wi] [met] [wɪð] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ,

The	occurrences	we	met	with	were	ordinary	,
这	发生	我们	遇见	和	是	普通的	,

我们遇到的事情都很普通，

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['hæpənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˌentə'teɪn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] :

and	very	little	happened	which	could	entertain	by	the	relation	of	them	:
和	非常	小的	发生	哪个	可以	招待	经过	这	关系	的	他们	:

他们之间的关系并没有发生什么令人愉快的事情：

[bʌt; bət] [wen] [ai] [kənsɪdɜ:d] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ,

but	when	I	consider'd	the	company	we	were	in	,
但	什么时候	我	考虑过	这	公司	我们	是	在	,

但当我考虑到我们所处的环境时，

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [smɔːl] [gʊd] - ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [nɒt] [spent] [ɪn]

I	took	it	for	no	small	good	-	fortune	that	the	whole	journey	was	not	spent	in
我	采取	它	为了	不	小的	好的	-	财富	那	这	所有的	旅行	曾是	不是	花费	在

[ɪm'pɜːtɪnəns] ,

impertinences	,
无礼	,

我觉得整个旅程没有充满无礼之举，实在是一件非常幸运的事。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][juː 'es] [mait] [biː; bi][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

which	to	the	one	part	of	us	might	be	an	entertainment	,	to	the	other
哪个	到	这	一	部分	的	我们	可能	是	一个	娱乐	,	到	这	其他

[ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] .

a	suffering	.
一个	痛苦	.

对于我们中的一些人来说，这可能是一种娱乐；对于另一些人来说，这可能是一种痛苦。

[wɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['iːfreɪɪm] [sed] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [æt; ət] ['lʌndən] [hæd; həd]

What	therefore	Ephraim	said	when	we	were	almost	arriv'd	at	London	had
什么	所以	以法莲	说	什么时候	我们	是	几乎	到达	在	伦敦	有

[tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən][eə(r)] [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ['briːdɪŋ] .

to	me	an	air	not	only	of	good	understanding	but	good	breeding	.
到	我	一个	空气	不是	仅有的	的	好的	理解	但	好的	选育	.

因此，当我们快要到达伦敦时，以法莲所说的话，在我看来不仅体现了他的理解力，也体现了他的教养。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

Upon	the	young	lady's	expressing	her	satisfaction	in	the	journey	,
之上	这	年轻的	女士的	表达	她	满意	在	这	旅行	,

这位年轻女士对这次旅行表示满意后，

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['iːfreɪɪm] [dɪ'lɪvəd]

and	declaring	how	delightful	it	had	been	to	her	,	Ephraim	delivered
和	声明	如何	愉快	它	有	到过	到	她	,	以法莲	发表

[hɪm'self] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

himself	as	follows	:
他自己	作为	跟随	:

以法莲向她表达了这令她多么高兴，然后说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pɑːt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪksprɛsɛθ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] ,

"	There	is	no	ordinary	part	of	human	life	which	expresseth	so	much	a	good	mind	,
"	那里	是	不	普通的	部分	的	人类	生活	哪个	表达	所以	很多	一个	好的	头脑	,

“人类生活中没有任何寻常的方面能像它一样充分体现美好的心灵。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['ɪnwəd] [mæn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ə'pɒn] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['strendʒər] ,

and	a	right	inward	man	,	as	his	behaviour	upon	meeting	with	strangers	,
和	一个	正确的	向内	男人	,	作为	他的	行为	之上	会议	和	陌生人	,

并且是一个内心正直的人，从他与陌生人见面时的举止就能看出来。

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [siːm] [ðə; ði][məʊst][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][hɪm] : [sʌtʃ]

especially	such	as	may	seem	the	most	unsuitable	companions	to	him	:	such
尤其	这样的	作为	可能	似乎	这	最多	不合适	同伴	到	他	:	这样的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

尤其是一些看起来最不适合与他作伴的人：比如这个人，

[wen] [hiː; hi] ['fɔːləθ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] ,

when	he	falleth	in	the	way	with	persons	of	simplicity	and	innocence	,
什么时候	他	坠落	在	这	方式	和	人	的	简单	和	无辜	,

当他与单纯善良的人发生冲突时，

[haʊˈevə(r)] [ˈnəʊɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [men] , [wɪl] [nɒt] [vɔːnt] [hɪmˈself] [ˌðeəˈbɒv] ;

however	knowing	he	may	be	in	the	ways	of	men	,	will	not	vaunt	himself	thereof	;
然而	会心	他	可能	是	在	这	方式	的	男人	,	将要	不是	夸	他自己	其中	;

然而，他明知自己可能沾染了世俗的习气，却不会因此而自夸；

[bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði][ˈrɑːðə(r)] [haɪd] [hɪz; ɪz][suːˌpɪəriˈɒrəti][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]

but	will	the	rather	hide	his	superiority	to	them	,	that	he	may	not	be
但	将要	这	相当	隐藏	他的	优势	到	他们	,	那	他	可能	不是	是

[ˈpeɪnf(ə)l][ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] .

painful	unto	them	.
痛苦	到	他们	.

但他宁愿隐藏自己比他们优越，以免给他们带来痛苦。

[maɪ] [gʊd] [frend] ([kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)]) ,

My	good	friend	(	continued	he	,	turning	to	the	officer	)	,
我的	好的	朋友	(	持续	他	,	转弯	到	这	官	)	,

我的好朋友（他转过身对警官继续说道），

[ðiː] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][wiː; wi] [meɪ]

thee	and	I	are	to	part	by	and	by	,	and	peradventure	we	may
你	和	我	是	到	部分	经过	和	经过	,	和	或者	我们	可能

['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] :

never	meet	again	:
绝不	见面	再次	:

你我终将分别，或许我们再也不会相遇：

[bʌt; bət][biː; bi] [ədˈvaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] : [məʊdz] [ænd; ənd] [əˈpærəl] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['traɪflz] [tuː; tə]

but	be	advised	by	a	plain	man	:	modes	and	apparel	are	but	trifles	to
但	是	建议	经过	一个	清楚的	男人	:	模式	和	服饰	是	但	琐事	到

[ðə; ði]['riːəl][mæn] ,

the	real	man	,
这	真实的	男人	,

但要听听一个朴实之人的建议：对于真正的男人来说，服饰和打扮只是微不足道的小事。

['ðeəfɔː(r)] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðaɪˈself] ['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [gɑːb] ,

therefore	do	not	think	such	a	man	as	thyself	terrible	for	thy	garb	,
所以	做	不是	思考	这样的	一个	男人	作为	你自己	糟糕的	为了	你的	外衣	,

所以，不要因为你的穿着就认为像你这样的人很可怕。

[nɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ˌem ˈiː] [kənˈtemptəbl] [fɔː(r); fə(r)][maɪn] .

nor	such	a	one	as	me	contemptible	for	mine	.
也不	这样的	一个	一	作为	我	可鄙	为了	矿	.

也没有像我这样因自己的利益而感到鄙夷的人。

[wen] [tuː] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiː] [ænd; ənd][ai] [miːt] ,

When	two	such	as	thee	and	I	meet	,
什么时候	二	这样的	作为	你	和	我	见面	,

当像你我这样的两个人相遇时，

[wɪð] [əˈfekʃən] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [təˈwɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

with	affections	as	we	ought	to	have	towards	each	other	,
和	情感	作为	我们	应该	到	有	向	每个	其他	,

怀着我们彼此之间应有的感情，

[ðaʊ] [ʃʊdst] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['piːsəbl] [dɪˈmiːnə(r)] ,

thou	shouldst	rejoice	to	see	my	peaceable	demeanour	,
你	应该	麾	到	看	我的	和平的	风度	,

你应当为我平和的举止而感到高兴。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː]

and	**I**	**should**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**thy**	**strength**	**and**	**ability**	**to**	**protect**	**me**	**in**	**it**
和	我	应该	是	高兴的	到	看	你的	力量	和	能力	到	保护	我	在	它

.

:

.

我应该很高兴看到你的力量和保护我的能力。

" [end]

"	**End**
"	结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神